叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 矮牵牛花：民谣和诗歌(petunia Blossoms Ballads And Poems) 000001

2. 矮牵牛花：民谣和诗歌(petunia Blossoms Ballads And Poems) 000002

3. 矮牵牛花：民谣和诗歌(petunia Blossoms Ballads And Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

矮牵牛花：民谣和诗歌(Petunia blossoms Ballads and poems)

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[sʌm; səm][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ; [ə; eɪ][lɪst] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][tekst] .
Some typographical errors have been corrected ; a list follows the text .
一些 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 一个 列表 跟随 这 文本 .

已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

(['i:tekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[pə'tu:niə] ['blɔsəmz]
PETUNIA BLOSSOMS
矮牵牛 花朵

矮牵牛花

['bælədz][ænd; ənd]['poʊəmz]
Ballads and Poems
民谣 和 诗歌

民谣和诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌdɔ:rə'θi:ə] [aj'^u:st] [gʌnhɪld]
DOROTHEA AUGUSTE GUNHILDE
多萝西娅 奥古斯特 贡希尔德

多萝西娅·奥古斯特·贡希尔德

[waɪf] [ʌv; əv]
WIFE OF
妻子 的

妻子

['wɪljəm] [ef] . ['ʃreɪdʒ]
WILLIAM F . SCHRAGE
威廉 F . 施拉格

威廉·F·施拉格

['kɑ:piraɪt] -
COPYRIGHT 1921
版权 -

版权所有 1921

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['wɪljəm] [ef] . ['ʃreɪdʒ]
WILLIAM **F** **.** **SCHRAGE**
威廉 F . 施拉格

威廉·F·施拉格

['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
KANSAS **CITY** **,** **MO** **.**
堪萨斯州 城市 , 密苏里州 .

密苏里州堪萨斯城

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] [pres]
THE **GATE** **CITY** **PRESS**
这 门 城市 按

盖特城新闻报

['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
KANSAS **CITY** **,** **MO** **.**
堪萨斯州 城市 , 密苏里州 .

密苏里州堪萨斯城

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ,
My **Beloved** **Husband** **,**
我的 心爱 丈夫 ,

我亲爱的丈夫，

['dʌbljuː][aɪ][el][el][aɪ][ə; eɪ][em][ef] . [es]
W **i** **l** **l** **i** **a** **m** **F** **.** **S**
W 我 我 我 我 一个 米 F . S

威廉·F·S

[siː][eɪtʃ][ɑːr][ə; eɪ][dʒiː]
c **h** **r** **a** **g**
c h r 一个 克

收费

[iː]
e
e

e

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['dedɪkeɪt]
to **whom** **I** **dedicate**
到 谁 我 奉献

我将这一切献给他

[ðɪs] [bʊk] . { [faɪv] }
this **book** **.** **{** **5** **}**
这 书 . { 5 }

这本书。{5}

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pə'tu:niə] ['blɔsəmz] ['sɛvən]
Petunia **Blossoms** **7**
矮牵牛 花朵 7

矮牵牛花 7

[ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - ['sekənd] [ˌes 'ti:] . [naɪn]
A **Tribute** **to** **Thirty** **-** **Second** **St** **.** **9**
一个 贡 到 三十 - 第二 英石 . 9

致敬第三十二街9号

[ju:; jʊ] ['gri:nhɔ:rn] -
You **Greenhorn** **11**
你 菜鸟 -

你这菜鸟11

['beɪbi] -
Baby **13**
婴儿 -

婴儿13

['dʒæks] ['krɪsməs] -
Jack's **Christmas** **14**
杰克的 圣诞节 -

杰克的圣诞节 14

[ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] -
Is **Marriage** **a** **Failure** **16**
是 婚姻 一个 失败 -

婚姻是失败的吗? 16

[ə; eɪ][bɪg] [red] ['æp(ə)l] -
A **Big** **Red** **Apple** **19**
一个 大的 红色的 苹果 -

大红苹果 19

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪfs] -
Little **Mischiefs** **21**
小的 恶作剧 -

小淘气21

['krɪsməs] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] -
Christmas **in** **Norway** **23**
圣诞节 在 挪威 -

挪威的圣诞节 23

['aʊər; ɑ:r][flæg] -
Our **Flag** **26**
我们的 旗帜 -

我们的旗帜 26

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['blɑ:səm] -
Love **is** **a** **Blossom** **28**
爱 是 一个 开花 -

爱是一朵花 28

[ðə; ði] [θri:] [berz] -
The **Three** **Bears** **30**
这 三 熊 -

三只熊 30

['krɪsməs] [iːv] -
Christmas **Eve** **32**
圣诞节 前夕 -

圣诞前夜 32

[jʌŋ] ['ɪnəsns] -
Young **Innocence** **33**
年轻的 无辜 -

青春的纯真 33

[gʊd] - [baɪ] , ['dædi] -
Good **-** **By** **,** **Daddy** **35**
好的 - 经过 , 爸爸 -

再见，爸爸 35

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] -
The **Bird** **of** **Paradise** **36**
这 鸟 的 天堂 -

天堂鸟 36

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ʃuːz] -
My **Faithful** **Shoes** **38**
我的 忠实 鞋 -

我的忠实鞋 38

[nɑːt][bɪg] [laɪk] [ˌem 'iː] -
Not **Big** **Like** **Me** **41**
不是 大的 喜欢 我 -

不像我这么大 41

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [braɪd] -
A **Fair** **Young** **Bride** **43**
一个 公平的 年轻的 新娘 -

美丽年轻的新娘 43

[tuː] ['lɪt(ə)l] [red] [bɜːrdz] -
Two **Little** **Red** **Birds** **44**
二 小的 红色的 鸟类 -

两只小红鸟 44

['kʌmɪŋ] [hoʊm] -
Coming **Home** **46**
未来 家 -

回家 46

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] -
Colorado **47**
科罗拉多州 -

科罗拉多州 47

['mɪsɪz] . [oʊ'deɪ] -
Mrs **.** **O'Day** **48**
太太 . 哦，天 -

奥戴夫人 48

[ɪn] [mə'mɔriəm] - { [sɪks] }
In **Memoriam** **49** **{** **6** **}**
在 纪念碑 - { 6 }

悼念 49{6}

[dɪ'vɔːrst] -
Divorced **50**
离婚 -

50岁，离异

['mʌðər] -
Mother **54**
母亲 -

母亲 54

[ə'senʃn] [deɪ] -
Ascension **Day** **56**
升天 天 -

升天节第56天

[jʊr; jər][stɑːr] -
Your **Star** **59**
你的 星星 -

你的星星 59

[ə; eɪ] [mɔːθ] -
A **Moth** **60**
一个 蛾 -

飞蛾60

['loʊnli] -
Lonely **61**
孤独 -

孤独的61

['pleɪtaɪm] -
Playtime **62**
游戏时间 -

游戏时间 62

[maɪ] ['lɪliən] -
My **Lillian** **63**
我的 莉莲 -

我的莉莲 63

['swoʊp][pɑːrk] -
Swope **Park** **64**
斯沃普 公园 -

斯沃普公园 64

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] -
A **Letter** **to** **a** **Friend** **66**
一个 信 到 一个 朋友 -

致朋友的一封信 66

[swiːt] [ˌsɪks'tiːn] -
Sweet **Sixteen** **67**
甜的 十六 -

甜蜜十六岁 67

[ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [sʌn] -
A **Soldier's** **Son** **68**
一个 士兵的 儿子 -

士兵之子 68

[æn; ən][oʊld] [klɑːk] -
An **Old** **Clock** **69**
一个 老的 钟 -

一座老钟 69

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] -
A **Wedding** **Anniversary** **71**
一个 婚礼 周年纪念日 -

结婚71周年

[sɪŋ] -
Sing **72**
唱歌 -

唱72

['kaɪndnəs] -
Kindness **73**
仁慈 -

善良 73

['roʊziz] -
Roses **74**
玫瑰 -

玫瑰74

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] -
There **Is** **a** **Time** **75**
那里 是 一个 时间 -

有那么一段时间 75

['rʊrəl] [bæp'taɪzɪŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] -
Rural **Baptizing** **Years** **Ago** **77**
乡村的 洗礼 年 前 -

77年前的乡村洗礼

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] - { ['sɛvən] }
Leaving **the** **Old** **Home** **80** **{** **7** **}**
离开 这 老的 家 - { 7 }

离开旧家 80{7}

[pə'tuːniə] ['blɔsəmz] .
Petunia **Blossoms** **.**
矮牵牛 花朵 .

矮牵牛花盛开。

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪ'tuːnjəz] , [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ] [groʊ] ,
Oh **,** **beautiful** **petunias** **,** **how** **lovely** **you** **grow** **,**
哦 , 美丽的 矮牵牛 , 如何 迷人的 你 生长 ,

哦，美丽的矮牵牛花，你们长得真漂亮!

[sʌm; səm]['pɜːrp(ə)l] , [sʌm; səm]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
Some **purple** **,** **some** **crimson** **and** **some** **white** **as** **snow** **;**
一些 紫色的 , 一些 赤红 和 一些 白色的 作为 雪 ;

有的呈紫色，有的呈深红色，有的呈雪白色;

[jʊr; jər] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bendɪŋ] [ɔː(r)] ,
Your **colors** **are** **like** **the** **rainbow** **bending** **o'er** **,**
你的 颜色 是 喜欢 这 彩虹 弯曲 超过 ,

你的色彩就像弯曲的彩虹，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sent] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] .
And **your** **scent** **comes** **into** **my** **windows** **and** **door** **.**
和 你的 香味 来 进入 我的 视窗 和 门 .

你的香气飘进了我的窗户和门。

[jʊr; jər] [siːdz] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪni] , [aɪ] [skers] [kʊd; kəd] [kən'siːv] ,
Your **seeds** **were** **so** **tiny** **,** **I** **scarce** **could** **conceive** **,**
你的 种子 是 所以 微小的 , 我 稀少 可以 构想 ,

你的种子那么小，我几乎无法想象。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [prə'fjuːsli] , [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv]
When **you** **came** **up** **profusely** **,** **one** **can** **hardly** **believe**
什么时候 你 来了 向上 大量地 , 一 能 几乎 相信

当你慷慨激昂地提出要求时，人们简直难以置信

[ðæt] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðiːz] , [sʌtʃ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [maɪts]

That	blossoms	like	these	,	such	wee	little	mites
那	花朵	喜欢	这些	，这样的		哇	小的	螨虫

像这样的花朵，如此小的螨虫

[kʊd; kəd] [prə'duːs] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] .

Could	produce	in	my	garden	such	wonderful	sights	.
可以	生产	在	我的	花园	这样的	精彩的	景点	.

我的花园里也能呈现出如此美妙的景象。

[wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][plaːntid] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ə'raʊnd] ,

When	once	you	are	planted	when	Spring	comes	around	,
什么时候	一次	你	是	已种植	什么时候	春天	来	大约	,

当你种下种子，春天来临之时，

['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [juːd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Multiplied	by	hundreds	you'd	peep	through	the	ground	;
乘以	经过	数百	你会	窥视	通过	这	地面	;

乘以数百，你就能从地底下窥视了；

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]

Awaiting	the	heat	,	the	Sun	and	the	rain
等待中	这	热	,	这	太阳	和	这	雨

等待着酷暑、烈日和雨水。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['ɜːrli] ['sʌmər] [tuː; tə] [groʊ] ['lʌvli] [ə'gen] .

In	the	sweet	early	summer	to	grow	lovely	again	.
在	这	甜的	早期的	夏天	到	生长	迷人的	再次	.

在甜蜜的初夏，万物将再次绽放光彩。

[juː; jʊ] [kʌm] ['evri] [jɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [glæd]

You	come	every	year	,	you	make	my	heart	glad
你	来	每一个	年	,	你	制作	我的	心	高兴的

你每年都来，让我心花怒放

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][sæd] ?

With	such	beautiful	blossoms	,	how	can	I	be	sad	?
和	这样的	美丽的	花朵	,	如何	能	我	是	伤心	?

面对如此美丽的花朵，我怎能感到悲伤呢?

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kʌm] ['evri] [deɪ]

The	humming	bird	loves	you	,	they	come	every	day
这	哼唱	鸟	爱	你	,	他们	来	每一个	天

蜂鸟喜欢你，它们每天都来。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nektər] , [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [geɪ] . { [eɪt] }

And	drink	of	your	nectar	,	so	softly	and	gay	.	{	8	}
和	喝	的	你的	花蜜	，所以		轻轻	和	同性恋	.	{	8	}

轻柔而欢快地饮下你的甘露吧。{8}

['iːv(ə)n][ðə; ði] [biː] [gets] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

Even	the	bee	gets	much	of	his	sweetness	from	you
甚至	这	蜜蜂	获得	很多	的	他的	甜味	从	你

就连蜜蜂的甜蜜也大多来自你。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] — [jʊr; jər] [petlz] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

In	the	early	morning	—	your	petals	with	dew	,
在	这	早期的	早晨	—	你的	花瓣	和	露	,

清晨——你的花瓣上沾满了露珠，

[ænd; ənd] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['blɔsəmz] [ðeɪ] [lʌv] ,

And	hover	around	you	;	your	blossoms	they	love	,
和	徘徊	大约	你	;	你的	花朵	他们	爱	,

它们在你周围盘旋；它们喜爱你的花朵，

[æz; əz][juː; jʊ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər]['feɪsɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

As	you	hold	up	your	faces	to	Heaven	above	.
作为	你	抓住	向上	你的	面孔	到	天堂	多于	.

你们要仰望苍穹。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wɪnd][ænd; ənd][koʊld] ;

The	Autumn	is	coming	,	with	its	wind	and	cold	;
这	秋天	是	未来	,	和	它是	风	和	寒冷的	;

秋天来了，带着风和寒冷;

[ə'gen] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'foʊld] ,

Again	down	to	earth	will	you	enfold	,
再次	向下	到	地球	将要	你	拥抱	,

你会再次脚踏实地吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ;

That	in	the	Spring	your	strength	may	return	;
那	在	这	春天	你的	力量	可能	返回	;

愿你在春天恢复体力;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lʌvli] [pɪ'tuːnjəz] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [stɪl] [jɜːrn] . { [naɪn] }

For	you	,	lovely	petunias	,	my	heart	will	still	yearn	.	{	9	}
为了	你	,	迷人的	矮牵牛	,	我的	心	将要	仍然	向往	.	{	9	}

亲爱的矮牵牛花们，我的心依然会思念你们。{9}

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sekənd] [striːt] .

A	Tribute	to	Thirty	-	Second	Street	.
一个	贡	到	三十	-	第二	街道	.

向第三十二街致敬。

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌmɪd'west] [taʊn] ,

Just	south	of	the	heart	of	this	Great	Midwest	Town	,
只是	南	的	这	心	的	这	伟大的	中西部	镇	,

就在这座伟大的中西部小镇中心地带的南边，

[ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [striːt] [aɪ]['evər][hæv; həv] [noʊn] ;

Is	the	dearest	little	street	I	ever	have	known	;
是	这	亲爱的	小的	街道	我	曾经	有	已知	;

这是我所认识的最可爱的小街;

[ðə; ði]['hoʊmz][ɑːr; ər][kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [ker] ,

The	homes	are	kept	up	with	pride	and	care	,
这	房屋	是	保留	向上	和	自豪	和	关心	,

这些房屋都得到了精心维护和爱护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [rer] ;

And	the	lawns	with	beautiful	flowers	rare	;
和	这	草坪	和	美丽的	花朵	稀有的	;

草坪上盛开着美丽的鲜花，这在当地并不常见;

['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] ,

Years	have	been	many	for	some	of	us	here	,
年	有	到过	许多	为了	一些	的	我们	这里	,

对我们中的一些人来说，岁月已逝。

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hoʊld][soʊ] [dɪr] .

On	this	little	street	that	we	all	hold	so	dear	.
在	这	小的	街道	那	我们	全部	抓住	所以	亲爱的	.

在这条我们都无比珍爱的小街上。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wiː] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ,

Our	children	were	wee	things	when	we	came	out	here	,
我们的	孩子们	是	哇	事物	什么时候	我们	来了	出去	这里	,

我们来这里的时候，孩子们还很小。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [gɔːn] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [nɪr] ;

But	now	all	is	changed	;	some	are	gone	,	some	are	near	;
但	现在	全部	是	已更改	;	一些	是	已消失	,	一些	是	靠近	;

但现在一切都变了；有些人走了，有些人来了；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bles] ;

But	our	children's	children	have	come	to	bless	;
但	我们的	孩子们的	孩子们	有	来	到	保佑	;

但我们的子孙后代已经前来祝福；

[its] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [sʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [pə'zes] ;

It's	a	gift	from	Heaven	—	such	love	to	possess	;
它是	一个	礼物	从	天堂	—	这样的	爱	到	具有	;

这是上天的恩赐——拥有这样的爱；

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [soʊ] [swiːt] , [soʊ][glæd][ænd; ənd][soʊ] ['meri] ,

Were	our	children	so	sweet	,	so	glad	and	so	merry	,
是	我们的	孩子们	所以	甜的	,	所以	高兴的	和	所以	欢乐	,

我们的孩子多么可爱、多么快乐、多么幸福啊！

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk] [roʊz] [bʌdz] , [ænd; ənd][lɪps] [laɪk][ðə; ði] ['tʃeri] .

With	cheeks	like	rose	buds	,	and	lips	like	the	cherry	.
和	脸颊	喜欢	玫瑰	花蕾	,	和	嘴唇	喜欢	这	樱桃	.

脸颊像玫瑰花蕾，嘴唇像樱桃。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['sæplɪŋz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ,

The	trees	were	but	saplings	,	when	we	came	out	here	,
这	树木	是	但	树苗	,	什么时候	我们	来了	出去	这里	,

我们刚来的时候，这些树还只是幼苗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

From	the	Sun	have	protected	us	many	a	year	,
从	这	太阳	有	受保护	我们	许多	一个	年	,

太阳多年来一直庇佑着我们，

[ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [miːt] ,

And	have	grown	up	so	high	their	branches	meet	,
和	有	生长	向上	所以	高的	他们的	分支	见面	,

它们长得很高，枝条都交汇了。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [neɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [striːt] ;

And	form	a	cathedral	nave	over	the	street	;
和	形式	一个	大教堂	中殿	超过	这	街道	;

在街道上方形成一座大教堂的中殿；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [ðer; ðər] ['ænθəmz] [tuː; tə] ['hɛvən] [reɪz] ,

And	the	birds	in	the	mornings	,	their	anthems	to	heav'n	raise	,
和	这	鸟类	在	这	早晨	,	他们的	国歌	到	天堂	增加	,

清晨鸟儿的鸣唱，升腾至天际。

- [tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [θroʊt] [wʊd] [bɜːrst][ɪn][ðer; ðər] [preɪz] . { - }

' Til	you	would	think	their	throats	would	burst	in	their	praise	.	{	10	}
- 直到	你	会	思考	他们的	喉咙	会	爆裂	在	他们的	称赞	.	{	-	}

直到你觉得他们的喉咙都要因为赞美而爆裂开来。{10}

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [meɪn][ænd; ənd] [mə'giː] ,

This	little	street	lies	between	Main	and	McGee	,
这	小的	街道	谎言	之间	主要的	和	麦基	,

这条小街位于 Main 街和 McGee 街之间。

[aʊt] [ɑːn] ['θɜːrti] - ['sekənd] .

Out	on	Thirty	-	second	.
出去	在	三十	-	第二	.

将于第三十二期发行。

[duː] [kʌm] , [ænd; ənd] [siː] .

Do	come	,	and	see	.
做	来	,	和	看	.

欢迎前来参观。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [its] [truː] ,

If	I	say	that	I	love	you	,	believe	me	,	it's	true	,
如果	我	说	那	我	爱	你	,	相信	我	,	它是	真的	,

如果我说我爱你，请相信我，那是真的。

[ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] ['nebəz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	so	do	the	neighbors	think	a	great	deal	of	you	.
和	所以	做	这	邻居	思考	一个	伟大的	交易	的	你	.

邻居们也都很看重你。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [ðen] [aɪ] [siː]

When	I	have	been	away	and	return	,	then	I	see
什么时候	我	有	到过	离开	和	返回	,	然后	我	看

当我离开一段时间后回来，我就会看到

[jʊə(r)] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt] ['welkəmɪŋ] [ˌem 'iː] . { - }

You're	like	an	old	sweetheart	welcoming	me	.	{	11	}
你是	喜欢	一个	老的	亲爱的	欢迎	我	.	{	-	}

你就像一位老情人热情地迎接我。{11}

[juː; jʊ] ['griːnhɔːrn] .

You	Greenhorn	.
你	菜鸟	.

你这个菜鸟。

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] , [skuːl] ['əupənz] [tə'deɪ] ;

Vacation	is	over	,	school	opens	today	;
假期	是	超过	,	学校	打开	今天	;

假期结束，今天开学；

['pleʒərz] [ɑːr; ər][leɪd][ə'saɪd] , [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [pleɪ] ;

Pleasures	are	laid	aside	,	no	time	for	play	;
快乐	是	铺设	旁边	,	不	时间	为了	玩	;

享乐被抛诸脑后，没有时间玩耍；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [huː] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [noʊ] ,

But	your	happy	children	,	who	the	language	know	,
但	你的	快乐的	孩子们	,	WHO	这	语言	知道	,

但你那些快乐的孩子们，他们懂这门语言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][goʊ] .

It	makes	it	much	easier	to	school	to	go	.
它	制作	它	很多	更轻松	到	学校	到	去	.

这样上学就方便多了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['praɪmər][klæs] ,

When	I	was	a	child	in	the	first	primer	class	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	在	这	第一的	底漆	班级	,

当我还是个孩子，上小学一年级的时候，

[aɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [læs] ;

I	knew	not	the	language	—	was	a	shy	little	lass	;
我	知道	不是	这	语言	—	曾是	一个	害羞的	小的	小姐	;

我不懂这门语言——我是一个害羞的小女孩；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

For	we	had	only	a	few	months	before
为了	我们	有	仅有的	一个	很少	几个月	前

因为我们只有几个月的时间了

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][koʊld]['bɜ:rgənz] [ʃɔ:r] .

Arrived	**in**	**this**	**country**	**from**	**cold**	**Bergen's**	**shore**	**.**
到达的	在	这	国家	从	寒冷的	卑尔根的	支撑	.

从寒冷的卑尔根海岸来到这个国家。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] , [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [maɪ][mɑ:] [tʊk] [ˌem 'i:]

I	**remember**	**so**	**well**	**,**	**the**	**first**	**day**	**my**	**ma**	**took**	**me**
我	记住	所以	出色地	,	这	第一的	天	我的	玛	采取	我

我清楚地记得，妈妈第一次带我去的那天。

[tu:; tə] [sku:l] ; [haʊ] [aɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [aɪ] [stɪl] [si:] .

To	**school**	**;**	**how**	**I**	**trembled**	**and**	**blushed**	**I**	**still**	**see**	**.**
到	学校	;	如何	我	颤抖	和	脸红了	我	仍然	看	.

去上学的路上，我至今仍记得自己当时颤抖和脸红的样子。

[ðə; ði] [swi:t] ['leɪdi] ['ti:tʃər] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	**sweet**	**lady**	**teacher**	**took**	**me**	**by**	**the**	**hand**	**,**
这	甜的	女士	老师	采取	我	经过	这	手	,

那位和蔼可亲的女老师牵起了我的手，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

And	**said**	**in**	**a**	**short**	**time**	**I**	**would**	**understand**	**.**
和	说	在	一个	短的	时间	我	会	理解	.

他说，过不了多久我就会明白。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [maɪ] [tʃi:k] ; [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ]

She	**patted**	**my**	**cheek**	**;**	**oh**	**,**	**how**	**happy**	**was**	**I**
她	轻拍	我的	脸颊	;	哦	,	如何	快乐的	曾是	我

她拍了拍我的脸颊；哦，我当时多么高兴啊！

[tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] — [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kraɪ]

To	**have**	**found**	**a**	**friend**	**—**	**I**	**wanted**	**to**	**cry**
到	有	成立	一个	朋友	—	我	通缉	到	哭

能找到一个朋友——我感动得想哭。

[fɔ:r; fər] ['hæpinəs] , ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [soʊ][koʊld] ,

For	**happiness**	**,**	**only**	**the**	**world**	**seemed**	**so**	**cold**	**,**
为了	幸福	,	仅有的	这	世界	似乎	所以	寒冷的	,

为了幸福，这个世界似乎如此冷漠。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] . { - }

Although	**I**	**was**	**less**	**than**	**seven**	**years**	**old**	**.**	**{**	**12**	**}**
虽然	我	曾是	较少的	比	七	年	老的	.	{	-	}

虽然我当时还不到七岁。{12}

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] ,

A	**boy**	**of**	**my**	**own**	**age**	**,**	**across**	**the**	**aisle**	**,**
一个	男生	的	我的	自己的	年龄	,	穿过	这	走道	,

过道对面坐着一个和我同龄的男孩，

[ɛvɹi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][smaɪl] ;

Ev'ry	**now**	**and**	**then**	**would**	**look**	**at**	**me**	**and**	**smile**	**;**
每一个	现在	和	然后	会	看	在	我	和	微笑	;

她时不时会看着我微笑；

[ðen] ['æftər] [sku:l] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ;

Then	**after**	**school**	**,**	**he**	**came**	**to**	**my**	**side**	**;**
然后	后	学校	,	他	来了	到	我的	边	;

放学后，他来到我身边；

“ [ju:; jʊ] ['gri:nhɔ:rn] ; [ju:; jʊ] ['gri:nhɔ:rn] , ” ['laʊdli] [hi:; hi][kraɪd] .

“	**You**	**Greenhorn**	**;**	**you**	**Greenhorn**	**,**	**”**	**loudly**	**he**	**cried**	**.**
“	你	菜鸟	;	你	菜鸟	,	”	高声	他	哭	.

“你这个菜鸟！你这个菜鸟！”他大声喊道。

[aɪ][ræn][hoʊm][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] — [fɔːr; fər][aɪ][felt] [sʌtʃ] [ʃeɪm] ,

I	ran	home	like	a	deer	—	for	I	felt	such	shame	,
我	跑	家	喜欢	一个	鹿	—	为了	我	毛毡	这样的	耻辱	,

我像鹿一样飞奔回家——因为我感到无比羞愧。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

This	,	the	first	day	in	school	,	and	be	called	a	bad	name	.
这	,	这	第一的	天	在	学校	,	和	是	称为	一个	坏的	姓名	.

开学第一天就被人骂了。

[aɪ][tɪp] - [toʊd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] ['mʌðɚz] [ɪr] ,

I	tip	-	toed	quietly	and	whispered	in	mother's	ear	,
我	提示	-	脚趾	悄悄	和	低声说道	在	母亲的	耳朵	,

我蹑手蹑脚地走到母亲耳边，轻声说道：

[fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [sʌtʃ] ['nɔːti] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪr] .

For	I	didn't	want	little	sister	such	naughty	words	to	hear	.
为了	我	没有	想	小的	姐姐	这样的	淘气	字	到	听到	.

因为我不想让妹妹听到这些不雅的话。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ][hæd; həd]['nevər][ə; eɪ] [fɪr] ,

But	after	this	day	,	I	had	never	a	fear	,
但	后	这	天	,	我	有	绝不	一个	害怕	,

但从那天起，我再也没有感到过恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [nɪr]

For	she	said	little	fairies	are	always	near
为了	她	说	小的	仙女	是	总是	靠近

她说，小仙女总是在附近。

[tuː; tə][prə'tekt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] [ðeɪ] [kiːp] ,

To	protect	little	children	from	danger	they	keep	,
到	保护	小的	孩子们	从	危险	他们	保持	,

为了保护幼童免受危险，他们常备.....

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] . { - }

Even	at	night	when	they	are	asleep	.	{	13	}
甚至	在	夜晚	什么时候	他们	是	睡着了	.	{	-	}

即使在夜里他们睡着的时候也是如此。{13}

['beɪbi] .

Baby	.
婴儿	.

婴儿。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [sliːp] ;

I'm	just	a	little	baby	,	I	pray	you	let	me	sleep	;
我是	只是	一个	小的	婴儿	,	我	祈祷	你	让	我	睡觉	;

我只是个小婴儿，求求你让我睡个好觉；

[pliːz] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][oʊn] [weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wiːp] .

Please	let	me	have	my	own	way	,	for	I	don't	want	to	weep	.
请	让	我	有	我的	自己的	方式	,	为了	我	不	想	到	哭泣	.

请让我如愿以偿，因为我不想哭泣。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][leɪ][ænd; ənd] [stretʃ] , [ʌv; əv] ['hɛvən] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

I	love	to	lay	and	stretch	,	of	Heav'n	I	love	to	think	,
我	爱	到	躺	和	拉紧	,	的	天堂	我	爱	到	思考	,

我喜欢躺着伸展身体，我喜欢思考天堂的事物。

[ðæt] ['sʌni] [hoʊm][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][wɪŋk] .

That	sunny	home	I	came	from	;	just	one	more	little	wink	.
那	阳光明媚	家	我	来了	从	;	只是	一	更多的	小的	眨眼	.

我来自那个阳光明媚的家；再眨眨眼吧。

[dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['rɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] ;

Don't	take	me	in	your	arms	,	and	keep	on	rocking	me	;
不	拿	我	在	你的	武器	,	和	保持	在	摇滚	我	;

不要把我抱在怀里，继续摇晃我；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [noʊ]['riːz(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] ;

That	I	should	be	a	good	child	,	no	reason	I	can	see	;
那	我	应该	是	一个	好的	孩子	,	不	原因	我	能	看	;

我应该做一个好孩子，但我看不出有什么理由；

[dəunt] [sɪŋ] [soʊ][laʊd] , [maɪ][pɪŋk] [ɪrz] [ɑːr; ər]['tendər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Don't	sing	so	loud	,	my	pink	ears	are	tender	little	things	,
不	唱歌	所以	大声	,	我的	粉色的	耳朵	是	投标	小的	事物	,

别唱那么大声，我的粉嫩耳朵很娇嫩的。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldfɪntʃ][ə; eɪ] - ['flɔpiŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

But	like	a	little	goldfinch	a	-	flopping	of	its	wings	.
但	喜欢	一个	小的	金翅雀	一个	-	扑腾	的	它是	翅膀	.

但就像一只小金翅雀扑扇着翅膀。

[dəunt] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][lɪps] , [duː] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [her] ;

Don't	kiss	me	on	my	lips	,	do	kiss	me	on	my	hair	;
不	吻	我	在	我的	嘴唇	,	做	吻	我	在	我的	头发	;

不要吻我的嘴唇，请吻我的头发；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [tɜːrn][maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][ðer; ðər] ;

And	,	if	you'll	turn	my	head	around	you'll	find	a	bald	spot	there	;
和	,	如果	你会	转动	我的	头	大约	你会	寻找	一个	秃	点	那里	;

如果你把我的头转过来，你会发现那里有一块秃斑；

[ænd; ənd] [wen] [foʊks] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] , [ðen] [pliːz] [dəunt] [dres] [ˌem 'iː][ʌp]

And	when	folks	come	to	call	,	then	please	don't	dress	me	up
和	什么时候	各位	来	到	称呼	,	然后	请	不	裙子	我	向上

当有人来访时，请不要给我穿衣服。

[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [waɪt] [dres] , [ðæts] [stɑːrtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

In	that	long	white	dress	,	that's	starched	from	the	bottom	up	to	the	top	.
在	那	长的	白色的	裙子	,	那就是	淀粉	从	这	底部	向上	到	这	顶部	.

那件长长的白色连衣裙，从下往上都浆得笔挺。

[ænd; ənd][juːz][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ;

And	use	a	soft	cloth	on	my	face	;
和	使用	一个	柔软的	布	在	我的	脸	;

用柔软的布擦拭我的脸；

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['faɪnɪst] [leɪs] .

It	need	not	be	of	finest	lace	.
它	需要	不是	是	的	最好的	蕾丝	.

不一定要是最上等的蕾丝。

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [nɪr] [maɪ][noʊz][ɔːr] [aɪz] ,

And	don't	come	near	my	nose	or	eyes	,
和	不	来	靠近	我的	鼻子	或者	眼睛	,

不要靠近我的鼻子和眼睛，

[dæts] [waɪ] ['lɪt(ə)l][foʊks][laɪk][ˌem 'iː][kraɪz] ;

Dat's	why	little	folks	like	me	cries	;
数据	为什么	小的	各位	喜欢	我	哭泣	;

这就是为什么像我这样的小人物会哭泣；

[bʌt; bət][leɪ] [ˌem 'iː] ['tendərli] [ɪn][maɪ][krɪb][tuː; tə][rest] ,

But	lay	me	tenderly	in	my	crib	to	rest	,
但	躺	我	温柔地	在	我的	婴儿床	到	休息	,

但请温柔地将我放在摇篮里安睡，

[tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [kuː] — [aɪ] [lʌv] [ðæt] [best] . { - }
To **grow** **,** **and** **coo** **—** **I** **love** **that** **best** **.** **{** **14** **}**
到 生长 , 和 酷 — 我 爱 那 最好的 . { - }

成长和发出咕咕声——我最喜欢这个。{14}

['dʒæks] ['krɪsməs] .
Jack's **Christmas** **.**
杰克的 圣诞节 .

杰克的圣诞节。

['sæntə][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] [dʒæk] , [goʊ][tuː; tə][bed] ;
Santa **is** **coming** **,** **now** **Jack** **,** **go** **to** **bed** **;**
圣诞老人 是 未来 , 现在 杰克 , 去 到 床 ;

圣诞老人要来了，杰克，快去睡觉吧;

[its] ['friːzɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] , [soʊ]['kʌvər][jʊr; jər] [hed] .
It's **freezing** **outdoors** **,** **so** **cover** **your** **head** **.**
它是 冷冻 户外 , 所以 覆盖 你的 头 .

外面很冷，记得戴上帽子。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɔːl] [waɪt] ,
The **wind** **is** **howling** **,** **the** **ground** **is** **all** **white** **,**
这 风 是 嚎叫 , 这 地面 是 全部 白色的 ,

狂风呼啸，大地一片雪白。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [snoʊ] [ɔːl] [naɪt] .
' **Twill** **be** **a** **real** **Christmas** **,** **it** **may** **snow** **all** **night** **.**
- 斜纹布 是 一个 真实的 圣诞节 , 它 可能 雪 全部 夜晚 .

这将是一个真正的圣诞节，可能会下一整夜的雪。

[pʊr] ['sæntə] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːp] ,
Poor **Santa** **will** **come** **,** **with** **a** **bound** **and** **a** **hop** **,**
贫穷的 圣诞老人 将要 来 , 和 一个 边界 和 一个 跳 ,

可怜的圣诞老人会蹦蹦跳跳地来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['stɔrz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['krɪsməs] [ʃɑːp] .
For **he** **has** **great** **stores** **in** **his** **big** **Christmas** **shop** **.**
为了 他 有 伟大的 商店 在 他的 大的 圣诞节 店铺 .

因为他的大型圣诞商店里有很多好东西。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɑːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [bɔːlz] [ænd; ənd][tɑːps] [gə'lɔːr] ;
He **has** **rocking** **horses** **,** **balls** **and** **tops** **galore** **;**
他 有 摇滚 马匹 , 球 和 最高额 数不胜数 ;

他有很多摇摇马、球和陀螺;

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]
The **better** **the** **boy** **,** **so** **much** **the** **more**
这 更好的 这 男生 , 所以 很多 这 更多的

男孩越优秀，就越好。

[wɪl] [hiː; hi][get] , [fɔːr; fər]['sæntə] [lʌvz] [gʊd] [bɔɪz] — [nʌn] [ðæt] [ɑːr; ər][bæd] .
Will **he** **get** **,** **for** **Santa** **loves** **good** **boys** **—** **none** **that** **are** **bad** **.**
将要 他 得到 , 为了 圣诞老人 爱 好的 男孩们 — 没有任何 那 是 坏的 .

他会得到礼物吗？因为圣诞老人喜欢好孩子——不喜欢坏孩子。

[dɪr] ['mæmə] , [aɪ][fɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
Dear **mamma** **,** **I** **fink** **I've** **been** **a** **good** **boy** **,**
亲爱的 妈妈 , 我 芬克 我已经 到过 一个 好的 男生 ,

亲爱的妈妈，我觉得我一直是个好孩子。

[jes] , ['preʃəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [greɪt] [dʒɔɪ] ;
Yes **,** **precious** **,** **you** **are** **your** **mother's** **great** **joy** **;**
是的 , 宝贵的 , 你 是 你的 母亲的 伟大的 喜悦 ;

是的，宝贝，你是妈妈最大的快乐;

[soʊ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ][dʒæk] ,

So	now	go	to	sleep	,	my	darling	,	my	Jack	,
所以	现在	去	到	睡觉	,	我的	亲爱的	,	我的	杰克	,

亲爱的杰克，现在去睡觉吧。

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [oʊ] , ['sæntə] , [goʊ] [bæk] ,

I	just	heard	a	noise	;	oh	,	Santa	,	go	back	,
我	只是	听到	一个	噪音	;	哦	,	圣诞老人	,	去	后退	,

我刚才听到动静；哦，圣诞老人，回去吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [sliːp] [hiː; hi] [niːdz] [mɔːr]

And	come	in	the	morning	,	for	sleep	he	needs	more
和	来	在	这	早晨	,	为了	睡觉	他	需求	更多的

早上起来，他还需要更多睡眠。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [tɔɪz] [ɪn] ['sæntəz] [greɪt] [stɔːr] ;

Than	all	the	fine	toys	in	Santa's	great	store	;
比	全部	这	美好的	玩具	在	圣诞老人的	伟大的	店铺	;

比圣诞老人商店里所有精美的玩具都多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] , [soʊ]['hʌmb(ə)l] , [soʊ] [swiːt] ,

And	she	tells	of	the	Christ	Child	,	so	humble	,	so	sweet	,
和	她	讲述	的	这	基督	孩子	,	所以	谦逊的	,	所以	甜的	,

她讲述了圣婴耶稣的故事，多么谦卑，多么可爱。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [heɪl] [ðiː] , [wiː; wi] [griːt] . { - }

That	was	born	in	a	manger	,	Hail	Thee	,	we	greet	.	{	15	}
那	曾是	出生	在	一个	马槽	,	冰雹	汝	,	我们	迎接	.	{	-	}

那生于马槽的，我们向你致敬。{15}

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒæk] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ;

In	the	morning	,	Jack	woke	up	and	rubbed	his	blue	eyes	;
在	这	早晨	,	杰克	觉醒	向上	和	摩擦	他的	蓝色的	眼睛	;

早上，杰克醒来揉了揉他那双蓝眼睛；

[aɪ] [fɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [sər'praɪz] ,

I	fink	this	is	surely	a	great	big	surprise	,
我	芬克	这	是	一定	一个	伟大的	大的	惊喜	,

我觉得这绝对是个巨大的惊喜。

[aɪ]['nevər] - [spɛktəd] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

I	never	'	spected	a	tree	,	with	lights	red	and	blue	,
我	绝不	-	受监视	一个	树	,	和	灯	红色的	和	蓝色的	,

我从未想过会有一棵树，上面挂着红蓝相间的灯光。

[ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɪtnz] , [nʌts] , [ænd; ənd]['kændi] , [tuː] ;

A	sled	and	some	mittens	,	nuts	,	and	candy	,	too	;
一个	雪橇	和	一些	连指手套	,	坚果	,	和	糖果	,	也	;

还有雪橇、手套、坚果和糖果；

[aɪ][ˌdi i ɛs 'ti] [lʌv] [oʊld]['sæntə] ; [bʌt; bət][aɪ] [driːmd] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

I	dest	love	old	Santa	;	but	I	dreamed	I	had	found
我	目的地	爱	老的	圣诞老人	;	但	我	梦见	我	有	成立

我非常爱圣诞老人；但我梦见我找到了

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [wɪf] [tʃiːks] [red] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

A	dear	little	playmate	,	wif	cheeks	red	and	round	,
一个	亲爱的	小的	玩伴	,	妻子	脸颊	红色的	和	圆形的	,

一个可爱的小玩伴，脸颊红扑扑的，

[ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][oʊld] [bluː] [ʃɔːl] ,

All	bundled	up	in	your	old	blue	shawl	,
全部	捆绑式	向上	在	你的	老的	蓝色的	披肩	,

你裹在旧蓝色披肩里，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] , [ˌdi i ɛs 'ti][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [dɑ:l] ;
Without any hair , dest like a big doll ;
没有 任何 头发 , 目的地 喜欢 一个 大的 玩具娃娃 ;

没有头发，像个大洋娃娃一样；

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['sæntə] ; [oʊ] , [pli:z] , [kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] ,
Wish I could see Santa ; oh , please , call him back ,
希望 我 可以 看 圣诞老人 ; 哦 , 请 , 称呼 他 后退 ,

真希望我能见到圣诞老人；哦，拜托，请让他再回来吧。

[ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [fɔ:r; fər][dʒæk] . { - }
And say he forgot a playmate for Jack . { 16 }
和 说 他 忘了 一个 玩伴 为了 杰克 . { - }

还说他忘了给杰克找个玩伴。{16}

[ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?
Is Marriage a Failure ?
是 婚姻 一个 失败 ?

婚姻是失败的吗?

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [æt; ət] [li:st] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Marriage is a problem , at least , so I have heard ,
婚姻 是 一个 问题 , 在 至少 , 所以 我 有 听到 ,

婚姻是个问题，至少我听说是这样。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] ['kaɪndli]['lɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd] ;
I hope you'll kindly listen , for I , too , have a word ;
我 希望 你会 亲切地 听 , 为了 我 , 也 , 有 一个 单词 ;

希望您能听我说几句，因为我也有话要说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz][oʊn] ['meɪkɪŋ] ; [hi:; hi] [nɛə] [kæn; kən][du:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ;
But it was God's own making ; He ne'er can do a wrong ;
但 它 曾是 神的 自己的 制作 ; 他 从未 能 做 一个 错误的 ;

但这都是上帝的旨意；他绝不会做错事；

[hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][soʊ]['dʒentli] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ]
He deals with us so gently , we know not He is among
他 交易 和 我们 所以 轻轻地 , 我们 知道 不是 他 是 之中

祂如此温柔地对待我们，以至于我们不知祂就在我们中间。

[ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ]
Us when we are merely thinking
我们 什么时候 我们 是 仅仅 思维

当我们只是在思考的时候

; [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ]
; His Hand is not far away
; 他的 手 是 不是 远的 离开

祂的手就在不远处

[tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [ðoʊ] [ɔ:l] [si:mz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
To guide us to His wishes ; though all seems bright as day .
到 指导 我们 到 他的 愿望 ; 尽管 全部 似乎 明亮的 作为 天 .

指引我们遵从祂的旨意；尽管一切看起来都像白昼一样光明。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [li:p] , [θɪŋk] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] ;
Before you take the leap , think carefully and well ;
前 你 拿 这 飞跃 , 思考 小心 和 出色地 ;

在做出决定之前，请仔细考虑；

[dəunt][bi:; bi][ɪn] ['eni] ['hɜ:ri] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [kwaɪt][ə; eɪ] [spel] .
Don't be in any hurry , it may mean quite a spell .
不 是 在 任何 匆忙 , 它 可能 意思是 相当 一个 拼写 .

别着急，这可能意味着相当长一段时间。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] [wʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['blesɪŋz] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Then , if you think a partner would to your blessings add ,
然后 , 如果 你 思考 一个 伙伴 会 到 你的 祝福 添加 ,

然后，如果你认为伴侣会为你的祝福锦上添花，

[ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [glæd] ;
A home and little children to love and to make glad ;
一个 家 和 小的 孩子们 到 爱 和 到 制作 高兴的 ;

一个家和几个需要疼爱、需要让他们快乐的小孩子；

[ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [tuː; tə][stænd] [waɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][læst] ,
Then make your resolutions , to stand while life shall last ,
然后 制作 你的 决议 , 到 站立 尽管 生活 将 最后的 ,

然后下定决心，在生命终结之时，要始终屹立不倒。

- [tɪz][bʌt; bət]['hjuːmən][tuː; tə] [er] , [fər'gɪv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] .
' Tis but human to err , forgive all that is past .
- 的 但 人类 到 犯错 , 原谅 全部 那 是 过去的 .

人非圣贤，孰能无过，请原谅过去的一切。

[ðoʊ] [taɪmz] [biː; bi]['tɜːrbjələnt][æt; ət][fɜːrst] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
Though times be turbulent at first , forget it with a smile ,
尽管 时代 是 湍流 在 第一的 , 忘记 它 和 一个 微笑 ,

虽然起初可能会遇到一些困难，但请面带微笑地忘记这一切。

[ænd; ənd] [seɪ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [twɪl] [biː; bi] ['betər] ['æftər] [waɪl] ;
And say softly to yourself , ' twill be better after while ;
和 说 轻轻 到 你自己 , - 斜纹布 是 更好的 后 尽管 ;

轻轻地对自己说："过一段时间就会好起来的。"

[ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs]
Should either of you argue about a pretty face
应该 任何一个 的 你 争论 关于 一个 漂亮的 脸

你们俩要是争论起漂亮脸蛋来怎么办?

[æt; ət][hoʊm] , [ɔːl]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ɪz] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
At home , all sanctified with love , is wholly out of place .
在 家 , 全部 圣化 和 爱 , 是 完全 出去 的 地方 .

在家中，所有被爱所神圣化的东西，都显得格格不入。

[wʌt] [ker] [aɪ] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [greɪ] [ɔːr] [bluː] [ɔːr] [red] ,
What care I if the Sun is gray or blue or red ,
什么 关心 我 如果 这 太阳 是 灰色的 或者 蓝色的 或者 红色的 ,

我才不在乎太阳是灰色的、蓝色的还是红色的呢。

[ɔːl] [dɪ'zaɪɜ-z][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][fled] . { - }
All desires for argument , for love of you has fled . { 17 }
全部 欲望 为了 争论 , 为了 爱 的 你 有 逃亡 . { - }

一切争辩的欲望，都因对你的爱而消逝了。{17}

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blest][wɪð; wɪθ]['wɜːrldli] [gʊdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][blest][wɪð; wɪθ] [helθ] ,
If you are not blest with worldly goods , you may be blest with health ,
如果 你 是 不是 祝福 和 世俗 商品 , 你 可能 是 祝福 和 健康 ,

即使你没有物质财富，你也可能拥有健康的身体。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [diːm] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] ['pɑːmpəs] [welθ] .
For this I deem far greater than all your pompous wealth .
为了 这 我 认为 远的 更大的 比 全部 你的 傲慢 财富 .

我认为这比你所有炫耀的财富都更有意义。

[jʊr; jər][hoʊm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər] ['pæləs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,
Your home should be your palace , if it be great or small ,
你的 家 应该 是 你的 宫殿 , 如果 它 是 伟大的 或者 小的 ,

无论大小，家都应该是你的宫殿。

[ænd; ənd][hæv; həv] [swiːt] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ;

And	have	sweet	flowers	blooming	in	the	spring	and	in	the	fall	;
和	有	甜的	花朵	盛开	在	这	春天	和	在	这	落下	;

春天和秋天都有芬芳的花朵盛开;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [nʊk] , [wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [ə'raʊnd] ,

A	little	trelliced	nook	,	with	creeping	vines	around	,
一个	小的	-	角落	,	和	爬行	藤蔓	大约	,

一个被藤蔓环绕的、略带格子架的小角落,

[wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]['evər][glæd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wer] [truː] [lʌv] [ɪz] [faʊnd] .

Where	the	heart	is	ever	glad	to	come	,	and	where	true	love	is	found	.
在哪里	这	心	是	曾经	高兴的	到	来	,	和	在哪里	真的	爱	是	成立	.

心灵永远乐于前往的地方，也是真爱所在的地方。

[ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ə; eɪ][smaɪl][hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

A	man	loves	his	home	,	a	smile	his	path	to	cheer	,
一个	男人	爱	他的	家	,	一个	微笑	他的	小路	到	欢呼	,

男人热爱他的家，笑容是他通往快乐的道路。

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] ['spoʊkən][wɜːrdz] , [haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [haʊ] [klɪr] ;

A	few	sweet	spoken	words	,	how	easy	and	how	clear	;
一个	很少	甜的	说	字	,	如何	简单的	和	如何	清除	;

几句甜言蜜语，多么简单明了;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə; eɪ] - ['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [hɑːrt] ,

And	little	arms	a	-	twining	around	his	great	big	heart	,
和	小的	武器	一个	-	缠绕	大约	他的	伟大的	大的	心	,

小小的手臂紧紧环抱着他那颗博大的心,

[tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['hæpi] [pɑːrt] .

To	kiss	and	caress	him	—	this	is	your	happy	part	.
到	吻	和	抚摸	他	—	这	是	你的	快乐的	部分	.

亲吻和爱抚他——这是你快乐的部分。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [wʌt] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ɪz][ðer; ðər] ,

To	love	and	to	be	loved	,	what	greater	happiness	is	there	,
到	爱	和	到	是	喜爱	,	什么	更大的	幸福	是	那里	,

爱与被爱，还有什么比这更幸福的呢?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , [ɪf] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [skwer] .

And	all	these	will	be	yours	,	if	you'll	see	it	right	and	square	.
和	全部	这些	将要	是	你的	,	如果	你会	看	它	正确的	和	正方形	.

如果你能正确看待这一切，它们都将属于你。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bliːk] [dɪ'sembər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːri] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	days	of	bleak	December	,	with	its	hoary	white	and	gray	,
这	天	的	苍凉	十二月	,	和	它是	苍老	白色的	和	灰色的	,

十二月阴冷的日子，到处是灰蒙蒙的白色,

[ə; eɪ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] , [duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪ] ;

A	blessed	little	grandchild	,	do	come	with	me	and	play	;
一个	蒙福	小的	孙子	,	做	来	和	我	和	玩	;

我可爱的小孙子，快来跟我一起玩吧;

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

To	you	the	name	of	mother	is	given	from	above	,
到	你	这	姓名	的	母亲	是	给定	从	多于	,

母亲的名字是上天赐予你的。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə; eɪ] - ['twaɪnɪŋ] , [swiːt] ['ɪnəsnts] [ʌv; əv] [lʌv] .

With	little	arms	a	-	twining	,	sweet	innocents	of	love	.
和	小的	武器	一个	-	缠绕	,	甜的	无辜者	的	爱	.

小小的手臂紧紧相扣，那是纯真甜蜜的爱。

[noʊ] , ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪljər] .

No	,	marriage	is	not	a	failure	.
不	,	婚姻	是	不是	一个	失败	.

不，婚姻不是失败。

[aɪm] ['sɪmpli] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv]

I'm	simply	here	to	prove
我是	简单地	这里	到	证明

我来这里只是为了证明

[ə; eɪ] [hoʊm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [lʌv] . { - }

A	home	so	full	of	sweetness	is	sanctified	by	love	.	{	18	}
一个	家	所以	满的	的	甜味	是	圣化	经过	爱	.	{	-	}

一个充满甜蜜的家，因爱而神圣。{18}

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , [hiː; hi] [nɛə] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

But	it	was	God's	own	making	,	He	ne'er	has	done	a	wrong	,
但	它	曾是	神的	自己的	制作	,	他	从未	有	完毕	一个	错误的	,

但这都是上帝的旨意，祂从未做过错事。

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][soʊ]['dʒentli] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ]

He	deals	with	us	so	gently	,	we	know	not	He	is	among
他	交易	和	我们	所以	轻轻地	,	我们	知道	不是	他	是	之中

祂如此温柔地对待我们，以至于我们不知祂就在我们中间。

[ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ]

Us	when	we're	merely	thinking	,	His	hand	is	not	far	away
我们	什么时候	是	仅仅	思维	,	他的	手	是	不是	远的	离开

当我们只是静静地思考时，祂的手就在不远处。

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ðoʊ] [ɔːl][ɪz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] . { - }

To	guide	us	to	His	wishes	though	all	is	bright	as	day	.	{	19	}
到	指导	我们	到	他的	愿望	尽管	全部	是	明亮的	作为	天	.	{	-	}

祂要指引我们遵行祂的旨意，即使一切都光明如白昼。{19}

[ə; eɪ][bɪg] [red] ['æp(ə)l] .

A	Big	Red	Apple	.
一个	大的	红色的	苹果	.

一个大红苹果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

There	is	a	great	big	apple	in	the	top	of	the	tree	;
那里	是	一个	伟大的	大的	苹果	在	这	顶部	的	这	树	;

树顶上挂着一个又大又苹果;

[oʊ] , [duː] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Oh	,	do	come	down	and	be	sweet	to	me	;
哦	,	做	来	向下	和	是	甜的	到	我	;

哦，请下来对我温柔一点吧;

[juː; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['temptɪd] [maɪ] [teɪst]

You	have	hung	there	so	long	,	and	have	tempted	my	taste
你	有	悬挂	那里	所以	长的	,	和	有	受诱惑	我的	品尝

你已在那里徘徊了这么久，挑逗了我的味蕾

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] .

And	hope	that	the	birds	won't	come	near	you	to	waste	.
和	希望	那	这	鸟类	惯于	来	靠近	你	到	浪费	.

希望鸟儿们不会飞到你附近浪费食物。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blɑːsəm] [soʊ] [waɪt] ,

When	you	were	aglow	with	your	blossom	so	white	,
什么时候	你	是	闪耀	和	你的	开花	所以	白色的	,

当你的花朵洁白如雪，光彩照人时

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
I could see from my window in the dead of the night ;
我 可以 看 从 我的 窗户 在 这 死的 的 这 夜晚 ;

即使在深夜，我也能从窗户看到；

[ðə; ði][roʊz] [blʌʃ] [bɪ'gæn] , [wen] [snoʊ] [leɪ] [ə'raʊnd] ,
The rose blush began , when snow lay around ,
这 玫瑰 脸红 开始 , 什么时候 雪 躺 大约 ,

当白雪皑皑之时，玫瑰的红晕便悄然绽放。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [petlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
And was mixed with your petals all over the ground .
和 曾是 混合 和 你的 花瓣 全部 超过 这 地面 .

花瓣散落在地上，和你的花瓣混在一起。

[jʊr; jər] [triː] [ɪz][soʊ] [fʊl] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmz] [mɔːr] [fer] ,
Your tree is so full , but none seems more fair ,
你的 树 是 所以 满的 , 但 没有任何 似乎 更多的 公平的 ,

你的圣诞树枝繁叶茂，但似乎没有哪一棵比它更公平。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [pjʊr] [er] ;
Than this one that swings in the morning's pure air ;
比 这 一 那 摇摆 在 这 早晨 纯的 空气 ;

比起这架在清晨纯净空气中摇曳的飞机；

[aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] ,
I have touched the ones I could reach with my arm ,
我 有 感动 这 一个 我 可以 抵达 和 我的 手臂 ,

我触摸过那些我能用手臂够到的人，

[ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm] .
And fear for the storm that is coming to harm .
和 害怕 为了 这 风暴 那 是 未来 到 伤害 .

并担忧即将到来的风暴会带来灾难。

[soʊ] [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [lʌv] , [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][soʊ] [red] ;
So come down , my love , your cheeks are so red ;
所以 来 向下 , 我的 爱 , 你的 脸颊 是 所以 红色的 ;

下来吧，我的爱人，你的脸颊好红啊；

[its] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , [nʌn] ['ʌðər] [ɪn'sted] ;
It's you that I want , none other instead ;
它是 你 那 我 想 , 没有任何 其他 反而 ;

我想要的只有你，别无他人；

[kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] — [aɪl] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] ;
Come to your sweetheart — I'll wipe off the dust ;
来 到 你的 亲爱的 — 患病的 擦拭 离开 这 灰尘 ;

来吧，到你爱人身边——我会为你拂去尘埃；

[fɔːl] [daʊn] [ɪn][maɪ][læp] , [fɔːr; fər][hæv; həv][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] . { - }
Fall down in my lap , for have you I must . { 20 }
落下 向下 在 我的 膝 , 为了 有 你 我 必须 . { - }

倒在我怀里吧，因为我必须拥有你。{20}

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [flə:tɪŋ] , [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I believe you are flirting , so high in the air ,
我 相信 你 是 调情 , 所以 高的 在 这 空气 ,

我觉得你是在调情，在高处。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [kæn; kən][flai] - [raʊnd] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
The humming bird and butterfly can fly - round you there .
这 哼唱 鸟 和 蝴蝶 能 飞 - 圆形的 你 那里 .

在那里，蜂鸟和蝴蝶可以围绕着你飞来飞去。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] ; [bɪ'li:v] , [ˌem 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd] ;
I don't want to harm you ; believe , me , I could ;
我 不 想 到 伤害 你 ; 相信 , 我 , 我 可以 ;

我不想伤害你；相信我，我完全可以。

[aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [wʊd] .
I can shake you , and make you , if only I would .
我 能 摇 你 , 和 制作 你 , 如果 仅有的 我 会 .

只要我愿意，我就能撼动你，让你屈服。

[wʌn] [deɪ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
One day shortly after , I saw on the ground
一 天 不久 后 , 我 锯 在 这 地面

不久之后的一天，我看到地上.....

[ðə; ði]['æp(ə)l][aɪ][hæd; həd] ['wə:ʃip] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] ;
The apple I had worshipped , with others around ;
这 苹果 我 有 崇拜 , 和 其他的 大约 ;

我曾膜拜过的那颗苹果，周围还有其他的苹果；

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [fer] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [nu:] ,
But none was more fair to my mind , I knew ,
但 没有任何 曾是 更多的 公平的 到 我的 头脑 , 我 知道 ,

但在我看来，没有谁比他更公平。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['roʊzi][ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . { - }
And none was more rosy and sweeter than you . { 21 }
和 没有任何 曾是 更多的 红润 和 更甜 比 你 . { - }

而你，是其中最甜美、最温柔的人。{21}

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪfs] .
Little Mischiefs .
小的 恶作剧 .

小淘气。

['græn,pɑ:z] ['dɑ:liŋz] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]
Grandpa's darlings see him coming
爷爷的 亲爱的们 看 他 未来

爷爷的宝贝们看到他来了。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ,
Up the hill , they come a running ,
向上 这 爬坡道 , 他们 来 一个 跑步 ,

他们跑上山坡，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [stɑ:p][tu:; tə] [rest] ;
Till at length they stop to rest ;
直到 在 长度 他们 停止 到 休息 ;

最后他们停下来休息；

[ðen] [hi:; hi] [θɪŋks] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [blest] .
Then he thinks how he is blest .
然后 他 思考 如何 他 是 祝福 .

然后他想到自己是多么幸运。

['hoʊlsəm] [lʌv] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [swi:t] ,
Wholesome love such kisses sweet ,
健康 爱 这样的 吻 甜的 ,

纯洁的爱，甜蜜的吻，

[wʌt] [ker] [ðeɪ] [hu:m] [ðeɪ] [meɪ] [mi:t] ,
What care they whom they may meet ,
什么 关心 他们 谁 他们 可能 见面 ,

他们如何顾及可能遇到的人？

[fɔːr; fər] ['dʌznt] ['grænpɑː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ]
For **doesn't** **grandpa** **always** **bring**
为了 不 爷爷 总是 带来

爷爷不是总是带着.....

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] ?
His **pockets** **full** **of** **some** **good** **thing** **?**
他的 口袋 满的 的 一些 好的 事物 ?

他口袋里是不是装满了好东西?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri][hiː; hi][kæn; kən] [tel] ,
And **a** **story** **he** **can** **tell** **,**
和 一个 故事 他 能 告诉 ,

他可以讲述一个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,
Of **the** **pussy** **cat** **that** **fell** **in** **the** **well** **,**
的 这 猫 猫 那 跌倒 在 这 出色地 ,

掉进井里的那只小猫

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And **of** **the** **children** **that** **were** **lost** **in** **the** **wood** **,**
和 的 这 孩子们 那 是 丢失的 在 这 木头 ,

那些在树林里迷路的孩子,

[ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər] [gʊd] .
That **ran** **from** **their** **home** **and** **never** **were** **good** **.**
那 跑 从 他们的 家 和 绝不 是 好的 .

他们从家里逃出来，从来就不是好人。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðæt] [gruː] [soʊ][tɔːl] ,
He **can** **tell** **of** **the** **apple** **tree** **that** **grew** **so** **tall** **,**
他 能 告诉 的 这 苹果 树 那 生长 所以 高的 ,

他能讲述那棵长得很高大的苹果树的故事。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][fruːt] , [ðæt] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;
Laden **with** **fruit** **,** **that** **leaned** **on** **the** **wall** **;**
拉登 和 水果 , 那 倾斜 在 这 墙 ;

靠墙摆放着满满的水果;

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [oʊ] , ['hæpi] [wiː; wi] ,
Then **of** **the** **circus** **,** **oh** **,** **happy** **we** **,**
然后 的 这 马戏团 , 哦 , 快乐的 我们 ,

然后是马戏团，哦，我们真快乐，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ['evriθɪŋ] [siː] .
For **we** **are** **sure** **we** **will** **everything** **see** **.**
为了 我们 是 当然 我们 将要 一切 看 .

因为我们确信我们将看到一切。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [tɪz][soʊ] —
And **many** **more** **things** **,** **I** **tell** **you** **,** **'** **tis** **so** **—**
和 许多 更多的 事物 , 我 告诉 你 , - 的 所以 —

还有许多事，我告诉你，确实如此——

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [mə'rɛn] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] [truː] .
For **he** **knows** **more'n** **anybody** **,** **and** **'** **ats** **true** **.**
为了 他 知道 更多 任何人 , 和 - ats 真的 .

因为他比任何人都懂得多，这是真的。

[aɪ][fɪŋk] [aɪl] ['mæri] ['grænpɑː] , [hiː; hi] [pliːziz] [ˌem 'iː][soʊ][faɪn] .
I **fink** **I'll** **marry** **grandpa** **,** **he** **pleases** **me** **so** **fine** **.**
我 芬克 患病的 结婚 爷爷 , 他 请 我 所以 美好的 .

我想我会嫁给爷爷，他太让我开心了。

[ðə; ði] [best] [eint] ['evər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][daɪn] .

The	best	ain't	ever	good	enough	for	me	to	dine	.
这	最好的	不是	曾经	好的	足够的	为了	我	到	用餐	.

对我来说，最好的也永远不够好到让我去享用。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [steɪ]

Our	own	way	we	can	have	,	when	he	comes	to	stay
我们的	自己的	方式	我们	能	有	,	什么时候	他	来	到	停留

我们可以按照自己的方式来，等他来住的时候。

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju: 'es][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] . { - }

To	look	after	us	and	spend	the	day	.	{	22	}
到	看	后	我们	和	花费	这	天	.	{	-	}

照顾我们，陪我们度过一天。{22}

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [tɔɪz] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [best] [flɔ:r] ,

If	our	toys	lay	around	on	our	very	best	floor	,
如果	我们的	玩具	躺	大约	在	我们的	非常	最好的	地面	,

如果我们的玩具散落在我们最好的地板上，

[ænd; ənd][wi:; wi][pɪn] ['pɪktʃərz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ;

And	we	pin	pictures	up	on	the	walls	and	the	door	;
和	我们	别针	图片	向上	在	这	墙壁	和	这	门	;

我们把照片钉在墙上和门上；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] — [wi:; wi][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	noise	that	we	make	—	we	jump	up	and	down	,
这	噪音	那	我们	制作	—	我们	跳	向上	和	向下	,

我们发出的声音——我们上上下下地跳来跳去，

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['soʊfə] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rlər][ʌv; əv] [braʊn] .

On	our	beautiful	sofa	,	in	our	parlor	of	brown	.
在	我们的	美丽的	沙发	,	在	我们的	客厅	的	棕色的	.

在我们漂亮的沙发上，在我们棕色的客厅里。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌn] ['ti:ntsi] [bɪt][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

He	didn't	say	one	teentsy	bit	a	word	,
他	没有	说	一	teentsy	少量	一个	单词	,

他一句话也没说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] [hɜ:rd] .

For	he	had	a	nap	,	and	never	has	heard	.
为了	他	有	一个	午睡	,	和	绝不	有	听到	.

因为他睡了个午觉，所以一直没听到。

[hi:; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ;

He	looks	for	his	glasses	—	they	are	on	his	nose	;
他	看起来	为了	他的	眼镜	—	他们	是	在	他的	鼻子	;

他四处寻找自己的眼镜——眼镜就在他的鼻子上；

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][prə'poʊz] .

Now	this	is	a	fine	time	for	me	to	propose	.
现在	这	是	一个	美好的	时间	为了	我	到	提出	.

现在正是我向你求婚的好时机。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ,

But	mother	came	home	,	not	one	word	did	she	say	,
但	母亲	来了	家	,	不是	一	单词	做过	她	说	,

但母亲回家了，却一句话也没说。

[ɪk'sept] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'deɪ] .

Except	,	you	have	had	a	good	time	today	.
除了	,	你	有	有	一个	好的	时间	今天	.

不过，你今天过得很开心。

[wen] ['grænpɑ:][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] ,

When	grandpa	was	gone	,	we	could	see	by	her	looks	,
什么时候	爷爷	曾是	已消失	,	我们	可以	看	经过	她	看起来	,

爷爷去世后，我们从她的表情就能看出来。

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] .

Something	that's	not	often	written	in	books	.
某物	那就是	不是	经常	书面	在	图书	.

这是书中很少提及的内容。

[wi:; wi][gɑ:t] [skerd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] — [wi:; wi] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] ,

We	got	scared	as	could	be	—	we	hustled	around	,
我们	得到	害怕的	作为	可以	是	—	我们	匆忙	大约	,

我们吓坏了——我们四处奔逃，

[tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] ;

To	put	things	back	in	the	place	we	had	found	;
到	放	事物	后退	在	这	地方	我们	有	成立	;

把东西放回我们发现的地方；

[naʊ] , ['mæmi] , [dəunt] [pli:z] [seɪ] [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə][dæd] ,

Now	,	mammy	,	don't	please	say	one	word	to	dad	,
现在	,	妈咪	,	不	请	说	一	单词	到	爸爸	,

妈妈，求你别跟爸爸说一个字。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [deɪ] [wi:; wi]['evər][hæv; həv][hæd; həd] ;

For	this	was	the	best	day	we	ever	have	had	;
为了	这	曾是	这	最好的	天	我们	曾经	有	有	;

因为这是我们经历过的最美好的一天；

[wi:; wi] [wɪʃ] [ju:d] [hæv; həv]['grænpɑ:] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,

We	wish	you'd	have	grandpa	come	every	day	,
我们	希望	你会	有	爷爷	来	每一个	天	,

我们希望爷爷每天都能来。

['nevər] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] .

Never	to	leave	us	,	but	come	here	to	stay	.
绝不	到	离开	我们	,	但	来	这里	到	停留	.

永远不会离开我们，而是留在这里。

[wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

We	love	you	and	daddy	as	much	as	we	can	,
我们	爱	你	和	爸爸	作为	很多	作为	我们	能	,

我们爱你和爸爸，我们爱你们胜过一切。

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [lʌv] ['grænpɑ:] , ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn][mæn] . { - }

But	we	also	love	grandpa	,	he's	such	a	fine	man	.	{	23	}
但	我们	还	爱	爷爷	,	他是	这样的	一个	美好的	男人	.	{	-	}

但我们也爱爷爷，他真是个好人。{23}

['krɪsməs] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] .

Christmas	in	Norway	.
圣诞节	在	挪威	.

挪威的圣诞节。

[gʊd] ['ʃepərd] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [let]['sæntə] [kʌm]

Good	Shepherd	,	I	pray	Thee	,	let	Santa	come
好的	牧羊人	,	我	祈祷	汝	,	让	圣诞老人	来

好牧人，我祈求你，让圣诞老人到来

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ;

And	bring	us	the	things	we	have	asked	for	so	long	;
和	带来	我们	这	事物	我们	有	问	为了	所以	长的	;

请把我们一直以来所期盼的东西带给我们；

[ðeəz; ðəz]['dʒerəld] [niːdz] [ʃuːz] , [hɪz; ɪz][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] ,

There's	Gerald	needs	shoes	,	his	old	ones	are	too	bad	,
有	杰拉尔德	需求	鞋	,	他的	老的	一个	是	也	坏的	,

杰拉德需要新鞋了，他那双旧鞋太破了。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ][wɔːrm][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [best] [dæd] ;

And	an	overcoat	,	a	warm	one	,	for	the	very	best	dad	;
和	一个	大衣	,	一个	温暖的	一	,	为了	这	非常	最好的	爸爸	;

还有一件厚外套，一件保暖的大衣，送给最好的爸爸；

[ðeəz; ðəz] [pɪr] , ['niːdz] [ə; eɪ][kæp] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] ,

There's	Peer	,	need's	a	cap	,	to	keep	out	the	cold	,
有	同伴	,	需要	一个	帽	,	到	保持	出去	这	寒冷的	,

皮尔需要一顶帽子来御寒。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] ['lɔːŋɪŋli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld] .

We	have	looked	at	one	longingly	—	but	it	was	sold	.
我们	有	看起来	在	一	渴望地	—	但	它	曾是	卖	.

我们曾非常渴望拥有一套这样的房子——可惜它已经卖掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bɪsk] [dɑːl] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['goʊldən] ['herd] ['sɪstər] ;

And	a	big	bisque	doll	,	for	our	golden	haired	sister	;
和	一个	大的	浓汤	玩具娃娃	,	为了	我们的	金的	头发	姐姐	;

还有一个巨大的瓷娃娃，送给我们金发碧眼的妹妹；

[naʊ] [pliːz] [dəunt][fər'get] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [kaɪnd]['mɪstər] ,

Now	please	don't	forget	us	,	I	pray	you	,	Kind	Mister	,
现在	请	不	忘记	我们	,	我	祈祷	你	,	种类	先生	,

好心的先生，请您不要忘记我们。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get] ['mʌðər] ; [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] ;

And	don't	forget	mother	;	now	what	does	she	need	;
和	不	忘记	母亲	;	现在	什么	做	她	需要	;

别忘了母亲；她现在需要什么？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][dæd][kæn; kən] [meɪk] , [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] ,

It	seems	to	take	all	dad	can	make	,	us	to	feed	,
它	似乎	到	拿	全部	爸爸	能	制作	,	我们	到	喂养	,

爸爸似乎把所有能挣的钱都用来养活我们了。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ] [diːp] ;

To	keep	out	the	cold	,	the	snow	is	so	deep	;
到	保持	出去	这	寒冷的	,	这	雪	是	所以	深的	;

为了抵御寒冷，积雪很厚；

[eɪ'menˌɑː'men] , [kaɪnd] ['ʃepərd] , [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

Amen	,	Kind	Shepherd	,	I	lay	me	to	sleep	.
阿门	,	种类	牧羊人	,	我	躺	我	到	睡觉	.

阿门，仁慈的牧羊人，愿您让我安然入睡。

['sæntə] (-) [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [prerz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ;

Santa	(	Yulenissen	)	had	heard	the	prayers	that	he	said	;
圣诞老人	(	-	)	有	听到	这	祈祷	那	他	说	;

圣诞老人（尤伦尼森）听到了他所做的祈祷；

[æt; ət][sɪks] ['krɪsməs] [iːv] [greɪt] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɜːr; wər] [spred] ,

At	six	Christmas	Eve	great	bundles	on	the	sofa	were	spread	,
在	六	圣诞节	前夕	伟大的	捆绑	在	这	沙发	是	传播	,

圣诞夜前夕，沙发上摆放着六捆大包裹。

[fɜːrst][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [ɑːn] [roʊst] [guːs] [ænd; ənd]['ɑːmənd] [raɪs] ,

First	the	feasting	begins	,	on	roast	goose	and	almond	rice	,
第一的	这	盛宴	开始	,	在	烤	鹅	和	杏仁	米	,

首先是盛宴，主菜是烤鹅和杏仁饭。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [nɑ:t][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs] .

Even	those	not	as	fortunate	have	everything	nice	.
甚至	那些	不是	作为	幸运	有	一切	好的	.

即使那些没那么幸运的人，也能拥有美好的事物。

[ðen] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑ:r; ər] [lɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪn] [tri:] [soʊ] [braɪt] ;

Then	the	candles	are	lit	on	the	pine	tree	so	bright	;
然后	这	蜡烛	是	点燃	在	这	松树	树	所以	明亮的	;

然后，松树上的蜡烛被点燃，闪闪发光；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] ,

It	is	indeed	a	most	beautiful	sight	,
它	是	的确	一个	最多	美丽的	视线	,

这的确是一幅非常美丽的景象。

['evriwʌn] [dʒɔɪnz] [hændz] [ænd; ənd] [dæns] - [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,

Everyone	joins	hands	and	dance	'	round	the	tree	,
每个人	加入	双手	和	舞蹈	-	圆形的	这	树	,

大家手拉手围着树跳舞，

['sɪŋɪŋ] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] — [sʌtʃ] [gli:] .

Singing	old	songs	and	laughing	—	such	glee	.
歌唱	老的	歌曲	和	笑	—	这样的	高兴	.

唱着老歌，笑着——多么快乐啊。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [loʊ]

Then	when	the	colored	lights	are	burning	low
然后	什么时候	这	有色	灯	是	燃烧	低的

当彩色灯光逐渐熄灭时

[ðə; ði] [gɪfts] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [oʊ] ! { - }

The	gifts	are	distributed	with	many	an	Oh	!	{	24	}
这	礼物	是	分布式	和	许多	一个	哦	!	{	-	}

礼物分发时，人们发出了许多"哦！"的惊叹声。{24}

[gɪfts] [wɜ:r; wər] [səb'stænʃ(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

Gifts	were	substantial	,	for	fathers	and	mothers	,
礼物	是	重大的	,	为了	父亲们	和	母亲们	,

送给父母的礼物都很丰厚。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

And	more	than	they	prayed	for	these	little	brothers	,
和	更多的	比	他们	祈祷	为了	这些	小的	兄弟	,

他们为这些小兄弟祈祷的次数比祈祷的次数还要多。

[sʌm; səm] [ski:z] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [skeɪts] , [θri:] [perz] [ʌv; əv] [glæd] [aɪz] ,

Some	skis	and	some	skates	,	three	pairs	of	glad	eyes	,
一些	滑雪板	和	一些	冰鞋	,	三	对	的	高兴的	眼睛	,

一些滑雪板和一些滑冰鞋，三双欣喜的眼睛，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

So	full	of	happiness	and	full	of	surprise	,
所以	满的	的	幸福	和	满的	的	惊喜	,

充满了幸福和惊喜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['herd] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] ,

And	a	golden	haired	doll	,	with	soft	eyes	of	blue	,
和	一个	金的	头发	玩具娃娃	,	和	柔软的	眼睛	的	蓝色的	,

还有一个金发碧眼、眼神温柔的娃娃，

[ɪts] [nu:] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [lɪspt] , [prerz] [du:] [kʌm] [tru:] .

Its	new	little	mother	lisped	,	prayers	do	come	true	.
它是	新的	小的	母亲	口齿不清	,	祈祷	做	来	真的	.

它那稚嫩的小妈妈轻声说道："祈祷真的会成真。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] ;

This	was	Christmas	Eve	in	Norway	,	not	a	great	while	ago	;
这	曾是	圣诞节	前夕	在	挪威	,	不是	一个	伟大的	尽管	前	;

这是不久前挪威的平安夜;

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gleɪʃərz] , [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ;

The	land	of	glaciers	,	ice	and	snow	;
这	土地	的	冰川	,	冰	和	雪	;

冰川、冰雪之乡;

[wer] ['reɪn,dɪrz] [pʊl] ['sæntə]['oʊvər] ['maʊntnz] [haɪ] .

Where	reindeers	pull	Santa	over	mountains	high	.
在哪里	驯鹿	拉	圣诞老人	超过	山脉	高的	.

驯鹿拉着圣诞老人翻越高山。

[klɪk] , [klɪk] [θru:] [ðə; ði][aɪs] ['kʌvərd] [fjɔ:dz] [ðeɪ] [flaɪ] ,

Click	,	click	through	the	ice	covered	fjords	they	fly	,
点击	,	点击	通过	这	冰	涵盖	峡湾	他们	飞	,

他们飞越冰封的峡湾，咔哒咔哒地穿梭而过。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] , [soʊ]['hɑ:rdi] .

To	visit	the	homes	of	the	Norsemen	,	so	hardy	.
到	访问	这	房屋	的	这	北欧人	,	所以	耐寒的	.

去拜访那些坚韧不拔的北欧人的家园。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , [nɑ:t][wʌn] ['mɪnɪt] ['tɑ:rdi] ,

They	understand	,	not	one	minute	tardy	,
他们	理解	,	不是	一	分钟	迟迟	,

他们明白，一分钟也不能迟到。

[ɪn][fə:z][hi:; hi][ɪz] [ræpt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

In	furs	he	is	wrapped	,	from	his	head	to	his	feet	,
在	毛皮	他	是	包装	,	从	他的	头	到	他的	脚	,

他从头到脚都裹在皮毛里。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][koʊld] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [sli:t] .

To	protect	him	from	cold	,	the	sharp	wind	and	the	sleet	.
到	保护	他	从	寒冷的	,	这	锋利的	风	和	这	霰	.

为了保护他免受寒冷、凛冽的寒风和冰雹的侵袭。

['sʌmtaɪmz] [foʊks][æsk]['sæntə][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][daɪn] ,

Sometimes	folks	ask	Santa	to	come	in	and	dine	,
有时	各位	问	圣诞老人	到	来	在	和	用餐	,

有时人们会邀请圣诞老人来家里用餐，

[ə; eɪ][wɔ:rm] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] , [ɔ:r][sʌm; səm] [red] ['spɑ:rklɪŋ] [waɪn] .

A	warm	bowl	of	soup	,	or	some	red	sparkling	wine	.
一个	温暖的	碗	的	汤	,	或者	一些	红色的	闪闪发光	葡萄酒	.

一碗热汤，或者一些红酒。

[ðə; ði] ['pesnts] [hi:; hi]['vɪzɪts] ; [ðer; ðər][ɪz] ['rerli] [ə; eɪ] [jɪr]

The	peasants	he	visits	;	there	is	rarely	a	year
这	农民	他	访问	;	那里	是	很少	一个	年

他拜访的农民；一年中很少有

[ðæt] [hi:; hi]['evər] ['mɪsɪz] [ði:z] ['tʃɪldrən] [soʊ] [dɪr] .

That	he	ever	misses	these	children	so	dear	.
那	他	曾经	错过	这些	孩子们	所以	亲爱的	.

他多么想念这些他深爱的孩子们啊。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hju:mən][ænd; ənd][kaɪnd] ,

He	loves	them	because	they	are	human	and	kind	,
他	爱	他们	因为	他们	是	人类	和	种类	,

他爱他们，因为他们是人，而且善良。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [noʊz] , [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ;

And	a	more	honest	people	,	he	knows	,	hard	to	find	;
和	一个	更多的	诚实的	人们	,	他	知道	,	难的	到	寻找	;

他知道，要找到更诚实的人，并非易事；

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʌvz] [best] ,

The	unfortunate	are	the	ones	he	always	loves	best	,
这	不幸	是	这	一个	他	总是	爱	最好的	,

他最爱的总是那些不幸的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [noʊz] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [blest] . { - }

For	the	rich	,	he	knows	,	are	already	blest	.	{	25	}
为了	这	富有的	,	他	知道	,	是	已经	祝福	.	{	-	}

他知道，富人已经很幸运了。{25}

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [get] [lɔːst] ,

Should	a	tourist	over	the	great	mountains	get	lost	,
应该	一个	游客	超过	这	伟大的	山脉	得到	丢失的	,

如果一位游客在翻越巍峨群山时迷路了，

[ðə; ði] ['nɔːrsmən] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][hoʊst] ;

The	Norseman	is	always	a	genial	host	;
这	北欧人	是	总是	一个	和蔼可亲	主持人	;

这位北欧人总是热情好客；

[ðə; ði] [greɪt] - [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['faɪərpleɪs] ,

The	great	yulelog	in	the	neat	fireplace	,
这	伟大的	-	在	这	整洁的	壁炉	,

整洁壁炉里燃着巨大的圣诞柴火，

[ɪz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] - [red] , ['rʌgɪd] [feɪs] ;

Is	lighting	the	bonde's	red	,	rugged	face	;
是	灯光	这	-	红色的	,	崎岖	脸	;

照亮了邦德红润粗糙的脸庞；

[hiː; hi][ɪz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [haʊ] [koʊld][ðə; ði] ['weðər] ,

He	is	rubbing	his	hands	,	how	cold	the	weather	,
他	是	擦	他的	双手	,	如何	寒冷的	这	天气	,

他搓着手，天气真冷啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [kɜːrk] [tə'geðər] ;

It	is	time	we	must	go	to	kirke	together	;
它	是	时间	我们	必须	去	到	柯克	一起	;

我们必须一起去教堂了；

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

The	bell	in	the	church	tower	,	over	the	hill	,
这	钟	在	这	教会	塔	,	超过	这	爬坡道	,

山那边教堂塔楼里的钟，

[ɪz] ['rɪŋɪŋ] , [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə][men] [gʊd] [wɪl] ,

Is	ringing	,	Peace	on	Earth	,	to	men	good	will	,
是	铃声	,	和平	在	地球	,	到	男人	好的	将要	,

是那声"人间和平"的钟声，献给所有心怀善意的人们吗?

[gʊd] [wɪl] ,

Good	Will	,
好的	将要	,

善意，

[gʊd] [wɪl] . { - }

Good	Will	.	{	26	}
好的	将要	.	{	-	}

善意。{26}

['aʊər; ɑːr][flæg] .

Our	Flag	.
我们的	旗帜	.

我们的国旗。

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

Father	in	heaven	above	,
父亲	在	天堂	多于	,

天上的父，

[wiː; wi] ['ɔːfər] [prerz] [ænd; ənd] [lʌv] ,

We	offer	prayers	and	love	,
我们	提供	祈祷	和	爱	,

我们献上祈祷和爱，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [lænd] ;

For	this	great	land	;
为了	这	伟大的	土地	;

为了这片伟大的土地；

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Help	us	to	understand
帮助	我们	到	理解

请帮助我们理解

[ðaɪ] [wɪl] [ɑːn] [ɛvɹi] [hænd] ,

Thy	will	on	ev'ry	hand	,
你的	将要	在	每一个	手	,

愿你的旨意成就于一切。

[ðɪs] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [lænd]

This	grand	and	beauteous	land
这	盛大	和	美丽的	土地

这片壮丽美丽的土地

[wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] .

We	love	so	well	.
我们	爱	所以	出色地	.

我们相爱得如此深沉。

['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [floʊt] [ɑːn] [haɪ] ,

Our	banners	float	on	high	,
我们的	横幅	漂浮	在	高的	,

我们的旗帜高高飘扬，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

Far	in	the	eastern	sky	,
远的	在	这	东	天空	,

在遥远的东方天空，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] ;

Far	in	the	west	;
远的	在	这	西方	;

在遥远的西部；

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][klaɪm] ,

We	thank	thee	for	our	clime	,
我们	感谢	你	为了	我们的	气候	,

我们感谢你赐予我们这片气候，

['lʌvli] [ænd; ənd][grænd] , [sə'blaɪm] ;

Lovely	and	grand	,	sublime	;
迷人的	和	盛大	,	升华	;

美丽而宏伟，令人叹为观止；

[fɔːr; fər][men][ʌv; əv]['oʊldən][taɪm] ,
For men of olden time ,
为了 男人 的 古老的 时间 ,

对于古代的人们来说，

['piːsf(ə)l] [æt; ət][rest] .
Peaceful at rest .
和平 在 休息 .

静谧安详。

[red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [maɪ][praɪd] ,
Red , white and blue , my pride ,
红色的 , 白色的 和 蓝色的 , 我的 自豪 ,

红、白、蓝，我的骄傲

[fɜːrl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
Furl it on every side ;
卷发 它 在 每一个 边 ;

将四边都卷起来;

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː]
My love for thee
我的 爱 为了 你

我爱你

[stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːlweɪz] ,
Stand for the right always ,
站立 为了 这 正确的 总是 ,

永远坚持正义。

[stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi] [seɪ] ;
Stand for the truth , we say ;
站立 为了 这 真相 , 我们 说 ;

我们说，要坚持真理;

['ɑːnərd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Honored and blessed , we pray ,
荣幸 和 蒙福 , 我们 祈祷 ,

我们怀着荣幸和祝福祈祷:

[lʌvd] ['blesɪd; blest][lænd] . { - }
Lov'd blessed land . { 27 }
喜爱 蒙福 土地 . { - }

挚爱的福地。{27}

['aʊər; ɑːr] ['væliz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] ,
Our valleys and our hills ,
我们的 山谷 和 我们的 丘陵 ,

我们的山谷和山丘，

['aʊər; ɑːr][lænd][wɪð; wɪθ] ['prɑːdʌkt] [fɪlz]
Our land with products fills
我们的 土地 和 产品 填充

我们的土地上堆满了产品

['aʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] ;
Our grateful hearts ;
我们的 感激的 心 ;

我们心怀感激;

[lɔːŋ] [meɪ] [ðɪs] [lʌv] [ə'baɪd]
Long may this love abide
长的 可能 这 爱 遵守

愿这份爱长久长存

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

With	us	from	side	to	side	.
和	我们	从	边	到	边	.

和我们一起左右摇摆。

[red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [maɪ][preɪd]

Red	,	white	and	blue	,	my	pride
红色的	,	白色的	和	蓝色的	,	我的	自豪

红、白、蓝，我的骄傲

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr][lænd] . { - }

God	bless	our	land	.	{	28	}
上帝	保佑	我们的	土地	.	{	-	}

上帝保佑我们的土地。{28}

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] .

Love	Is	a	Blossom	.
爱	是	一个	开花	.

爱是一朵花。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ðæt] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Love	is	a	blossom	that	blooms	in	the	heart	;
爱	是	一个	开花	那	花朵	在	这	心	;

爱情是心中盛开的一朵花;

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][dʒɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl][ə'pɑːrt] .

The	least	little	jar	,	it	may	fall	apart	.
这	至少	小的	罐	,	它	可能	落下	除	.

最小的罐子，都可能散架。

[ðɪs] ['blɑːsəm] [ɪz] [bluː] , [laɪk][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ,

This	blossom	is	blue	,	like	the	heavens	above	,
这	开花	是	蓝色的	,	喜欢	这	天	多于	,

这朵花是蓝色的，就像头顶的天空一样。

['truːli][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .

Truly	the	world	is	full	of	love	.
真的	这	世界	是	满的	的	爱	.

世界的确充满了爱。

[wʌn] ['nɔːti] [wɜːrd][ðə; ði] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [sɪr] ,

One	naughty	word	the	heart	doth	sear	,
一	淘气	单词	这	心	确实	炙烤	,

一句不雅之言，足以灼伤人心。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] .

These	are	the	things	that	one	should	fear	.
这些	是	这	事物	那	一	应该	害怕	.

这些才是人们应该害怕的事情。

['blɑːsəm] [ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [bluːm] ,

Blossom	and	glow	and	bloom	and	bloom	,
开花	和	辉光	和	盛开	和	盛开	,

绽放，闪耀，盛开，盛开，

[ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] — [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gluːm] .

The	time	may	come	—	the	years	of	gloom	.
这	时间	可能	来	—	这	年	的	愁云	.

或许会有那么一天——黑暗的岁月。

['mʌðər] [lʌv] [kæn; kən]['nevər][daɪ] ,

Mother	love	can	never	die	,
母亲	爱	能	绝不	死	,

母爱永不消逝。

[hɜːr; hər] [lʌv] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ðæt] [flai] .

Her	love	has	little	wings	that	fly	.
她	爱	有	小的	翅膀	那	飞	.

她的爱仿佛长着小翅膀，会飞翔。

[ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] ,

The	sun	by	day	,	the	moon	by	night	,
这	太阳	经过	天	,	这	月亮	经过	夜晚	,

白天是太阳，夜晚是月亮。

[gɑːd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] .

God	has	created	love	and	light	.
上帝	有	创建	爱	和	光	.

上帝创造了爱与光。

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , ['dʒent(ə)l] [reɪnz] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

And	heat	and	cold	,	gentle	rains	and	snow	,
和	热	和	寒冷的	,	温和的	雨	和	雪	,

还有炎热和寒冷，绵绵的雨雪，

[ðæt] [bleɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ə'gen] [meɪ] [groʊ] .

That	blades	of	green	again	may	grow	.
那	刀片	的	绿色的	再次	可能	生长	.

那些绿色的嫩芽或许会再次生长。

[biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [dɪr] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] ,

Be	glad	for	the	day	,	dear	heart	of	mine	,
是	高兴的	为了	这	天	,	亲爱的	心	的	矿	,

亲爱的，要为今天感到高兴!

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðæt] [klæsp] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] . { - }

And	the	hands	that	clasp	,	and	eyes	that	shine	.	{	29	}
和	这	双手	那	搭扣	,	和	眼睛	那	闪耀	.	{	-	}

还有那紧握的双手，还有那闪亮的双眼。{29}

[ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [flai] ,

There	is	love	in	the	heart	for	the	birds	that	fly	,
那里	是	爱	在	这	心	为了	这	鸟类	那	飞	,

心中充满对飞鸟的爱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [fɔːlz] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .

And	even	a	leaf	that	falls	down	to	die	.
和	甚至	一个	叶子	那	瀑布	向下	到	死	.

甚至一片凋零的叶子。

[soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['bluːmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv]

So	keep	your	heart	blooming	full	of	love
所以	保持	你的	心	盛开	满的	的	爱

所以，让你的心永远充满爱吧。

[ɪn] ['θæŋkfulnəs] , [tuː; tə]['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

In	thankfulness	,	to	heaven	above	.
在	感恩	,	到	天堂	多于	.

满怀感恩，感谢上苍。

[ðə; ði] [dɪr] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [bluː] ,

The	dear	forget	-	me	-	not	,	modest	and	blue	,
这	亲爱的	忘记	-	我	-	不是	,	谦虚的	和	蓝色的	,

可爱的勿忘我，朴素而忧郁，

[ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [bluːmz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . { - }

Is	the	flower	that	blooms	in	my	heart	for	you	.	{	30	}
是	这	花	那	花朵	在	我的	心	为了	你	.	{	-	}

是我心中为你绽放的花朵。{30}

[ðə; ði] [θriː] [berz] .

The	Three	Bears	.
这	三	熊	.

三只熊。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , ['tʃɪldrən] [dɪr] ,

I'll	tell	you	a	story	,	children	dear	,
患病的	告诉	你	一个	故事	,	孩子们	亲爱的	,

孩子们，我来给你们讲个故事吧。

[ʌv; əv]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] [ber] ;

Of	father	and	mother	and	baby	bear	;
的	父亲	和	母亲	和	婴儿	熊	;

熊爸爸、熊妈妈和小熊;

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

They	lived	on	a	hill	,	in	the	hollow	of	a	tree	,
他们	居住地	在	一个	爬坡道	,	在	这	空洞的	的	一个	树	,

他们住在山坡上的一棵树洞里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [θriː] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

And	were	as	happy	as	three	could	well	be	.
和	是	作为	快乐的	作为	三	可以	出色地	是	.

他们三个人幸福极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːk'toʊbər][taɪm] ,

It	was	autumn	,	in	beautiful	October	time	,
它	曾是	秋天	,	在	美丽的	十月	时间	,

那是美丽的十月秋日。

[wen] [nʌts] [ænd; ənd] [pə(ː)'simənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][praɪm] ;

When	nuts	and	persimmons	were	in	their	prime	;
什么时候	坚果	和	柿子	是	在	他们的	主要的	;

坚果和柿子正当季的时候;

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] — [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

The	leaves	were	falling	—	how	well	they	could	hear	,
这	树叶	是	坠落	—	如何	出色地	他们	可以	听到	,

树叶飘落——它们听得真清楚。

[ɪf] ['wɪkɪd] ['hʌntərz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [nɪr] .

If	wicked	hunters	should	happen	near	.
如果	邪恶	猎人	应该	发生	靠近	.

如果邪恶的猎人碰巧出现在附近。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [ber] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ,

One	day	the	baby	bear	was	left	alone	,
一	天	这	婴儿	熊	曾是	左边	独自的	,

有一天，小熊被独自留在了家里。

[ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ɑːn] [liːvz] [ʌv; əv] [braʊn] ;

Asleep	in	his	bed	,	on	leaves	of	brown	;
睡着了	在	他的	床	,	在	树叶	的	棕色的	;

他睡在床上，床上铺着棕色的树叶;

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][nest] , [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] ,

In	his	little	nest	,	so	cozy	and	warm	,
在	他的	小的	巢	,	所以	舒适	和	温暖的	,

在他那舒适温暖的小窝里，

['driːmiŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ðæt][kʊd; kəd]['nevər][hɑːrm] .

Dreaming	of	birds	that	could	never	harm	.
做梦	的	鸟类	那	可以	绝不	伤害	.

梦见那些永远不会伤害人的鸟儿。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'laʊd] ,

He	woke	up	suddenly	,	and	screamed	aloud	,
他	觉醒	向上	突然	,	和	尖叫	大声	,

他猛然惊醒，大声尖叫起来。

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæθ] — [wɒts] [ðɪs] [nɔɪz] [ə'baʊt] ;

A	rustle	in	the	path	—	what's	this	noise	about	;
一个	沙沙	在	这	小路	—	是什么	这	噪音	关于	;

路上传来一阵窸窣声——这是怎么回事?

[ɪn] [keɪm] [oʊld]['bruːɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

In	came	old	bruin	,	his	eyes	wet	with	tears	,
在	来了	老的	棕熊	,	他的	眼睛	湿的	和	眼泪	,

老布鲁恩走了进来，眼里噙满了泪水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . { - }

They	had	lived	unmolested	for	many	years	.	{	31	}
他们	有	居住地	未受干扰	为了	许多	年	.	{	-	}

他们多年来一直过着平静安宁的生活。{31}

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

He	ran	for	his	life	,	he	wanted	to	do	his	part	,
他	跑	为了	他的	生活	,	他	通缉	到	做	他的	部分	,

他拼命逃命，他想尽自己的一份力。

[oʊld] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ;

Old	mother	bear	had	been	shot	,	straight	through	the	heart	;
老的	母亲	熊	有	到过	射击	,	直的	通过	这	心	;

老母熊被枪击中，正中心脏;

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] ,

He	had	hurried	away	,	his	own	life	to	save	,
他	有	慌忙	离开	,	他的	自己的	生活	到	节省	,

他匆匆离去，为了保命。

[ðə; ði] ['bulits] [fluː] [fæst] — [juː; jʊ]['hɔːrəb(ə)l] [neɪv] ;

The	bullets	flew	fast	—	you	horrible	knave	;
这	子弹	飞翔	快速地	—	你	可怕	恶棍	;

子弹飞得很快——你这个可恶的家伙;

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

And	thought	of	his	baby	,	alone	in	his	bed	,
和	想法	的	他的	婴儿	,	独自的	在	他的	床	,

他想起了独自躺在床上的孩子，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mæmi] [ber] [wʌz; wəz] [ded] ? { - }

How	could	he	tell	him	his	mammy	bear	was	dead	?	{	32	}
如何	可以	他	告诉	他	他的	妈咪	熊	曾是	死的	?	{	-	}

他怎么能告诉他，他的熊妈妈死了呢?{32}

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

圣诞节前夕。

[ə'nʌðər] ['krɪsməs] [iːv] [ɪz] [hɪr]

Another	Christmas	Eve	is	here
其他	圣诞节	前夕	是	这里

又一个平安夜来临了。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tʃɪr] ,

Bringing	joy	and	bringing	cheer	,
带来	喜悦	和	带来	欢呼	,

带来欢乐和喜庆，

['hɑːli] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [brɪŋ]
Holly branches and mistletoe bring
冬青 分支 和 槲寄生 带来

冬青枝和槲寄生带来

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ]
And the old songs let us sing
和 这 老的 歌曲 让 我们 唱歌

而那些古老的歌谣让我们得以歌唱

[ˌælɪ'luːdʒə] !
Allelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] ,
Ring the bells in the church towers ,
戒指 这 铃铛 在 这 教会 塔楼 ,

敲响教堂钟楼上的钟声,

[ænd; ənd][let] ['hæpinəs] [biː; bi]['aʊərz] ;
And let happiness be ours ;
和 让 幸福 是 我们的 ;

愿幸福属于我们;

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
For on this day a King was born ,
为了 在 这 天 一个 国王 曾是 出生 ,

因为这一天，一位国王诞生了。

[heɪl] , [oʊ] , ['glɔːriəs] ['krɪsməs] [mɔːrn] !
Hail , oh , glorious Christmas Morn !
冰雹 , 哦 , 辉煌 圣诞节 早晨 !

赞美，哦，美好的圣诞早晨!

[let] [ðə; ði] [juːl] [lɔːg] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['embərz] [red] ,
Let the yule log glow with embers red ,
让 这 圣诞节 日志 辉光 和 余烬 红色的 ,

让圣诞柴火燃烧成火红色的余烬,

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] ['festɪv] [teiblz] [spred]
And on your festive tables spread
和 在 你的 节日 表格 传播

在你的节日餐桌上摆放

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] ,
Peace on earth , good will to men ,
和平 在 地球 , 好的 将要 到 男人 ,

世界和平，人类友善,

['hæpi] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] .
Happy day has come again .
快乐的 天 有 来 再次 .

快乐的日子又来了。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
To the old and to the young ,
到 这 老的 和 到 这 年轻的 ,

致老人和年轻人,

[ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] ,
In every land and every tongue ,
在 每一个 土地 和 每一个 舌头 ,

在每一片土地上，使用每一种语言,

[let] ['bɛθlɪˌhɛmz] [stɑ:r] [mʌtʃ] ['glædnəs] [brɪŋ] ,
Let Bethlehem's Star much gladness bring ,
让 伯利恒的 星星 很多 欢乐 带来 ,

愿伯利恒之星带来无限喜乐!

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə] [ði:] [wi:; wi] [sɪŋ] .
Light of the World , to Thee we sing .
光 的 这 世界 , 到 汝 我们 唱歌 .

世界之光，我们歌颂你。

[ˌælɪ'lu:dʒə] ! { - }
Allelujah ! { 33 }
哈利路亚 ! { - }

哈利路亚！{33}

[jʌŋ] ['ɪnəsns] .
Young Innocence .
年轻的 无辜 .

青涩的青春。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['grænmɑ:] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
I have a grandma that is really old and gray ,
我 有 一个 奶奶 那 是 真的 老的 和 灰色的 ,

我有一位年纪很大、头发都白了的奶奶。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ðæt] [weɪ] ;
But I don't care , if she looks that way ;
但 我 不 关心 , 如果 她 看起来 那 方式 ;

但我不在乎她是不是那样看;

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz][glæd][æz; əz][glæd][kæn; kən][bi:; bi]
She is always glad as glad can be
她 是 总是 高兴的 作为 高兴的 能 是

她总是无比开心。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , ['brʌðər] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
When we come to see her , Brother Bill and me .
什么时候 我们 来 到 看 她 , 兄弟 账单 和 我 .

我和比尔哥哥去看她的时候。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
We live away out in the country you know ,
我们 居住 离开 出去 在 这 国家 你 知道 ,

我们住在乡下，你知道的。

[wen] [wi:; wi][get][tu:; tə]['grændˌmɑ:z] , [its] ['hʌŋgri] [wi:; wi] [groʊ] ;
When we get to grandma's , it's hungry we grow ;
什么时候 我们 得到 到 奶奶的 , 它是 饥饿的 我们 生长 ;

到了奶奶家，我们就会饿得发慌;

[ɪn][hɜ:r; hər] ['pæntri] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ,
In her pantry there is always something good to eat ,
在 她 食品储藏室 那里 是 总是 某物 好的 到 吃 ,

她的食品储藏室里总有好吃的。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [æn; ən]['æp(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ][sɔ:ft] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t]
An orange , an apple , perhaps a soft piece of meat
一个 橙子 , 一个 苹果 , 也许 一个 柔软的 片 的 肉

一个橙子，一个苹果，或许是一块软肉。

[tu:; tə][pʊt] [bɪ'twi:n] [bred] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [teɪsts] [faɪn] ;
To put between bread , it surely tastes fine ;
到 放 之间 面包 , 它 一定 口味 美好的 ;

夹在面包里，味道肯定不错;

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] ['grænmɑː][ʌv; əv][maɪn] .

There	can	be	none	better	than	that	grandma	of	mine	.
那里	能	是	没有任何	更好的	比	那	奶奶	的	矿	.

我奶奶真是太好了。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['grænmɑː] [ðæt] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ?

Did	you	have	a	grandma	that	would	treat	you	like	this	?
做过	你	有	一个	奶奶	那	会	对待	你	喜欢	这	?

你有没有过这样对待你的奶奶?

['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][hʌg] , [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ;

Always	a	great	big	hug	,	so	glad	to	see	you	,	and	a	kiss	;
总是	一个	伟大的	大的	拥抱	,	所以	高兴的	到	看	你	,	和	一个	吻	;

总是给你一个大大的拥抱，见到你真高兴，还有一个吻;

[bʌt; bət]['nevər][ɑːn][maɪ] [maʊθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] ['roʊziz]['lɪŋgər][ðer; ðər] ;

But	never	on	my	mouth	,	for	she	says	roses	linger	there	;
但	绝不	在	我的	嘴	,	为了	她	说道	玫瑰	萦绕	那里	;

但绝不会让我流口水，因为她说玫瑰花香会留在那里;

[wei] [ʌp][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [θɪŋk] [its] ['veri] [nɪr] [maɪ] [her] .

Way	up	on	my	forehead	,	think	it's	very	near	my	hair	.
方式	向上	在	我的	前额	,	思考	它是	非常	靠近	我的	头发	.

长在我额头很高的地方，我觉得离头发很近。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd][hoʊldz][ˌem 'iː] , [waɪl] [bɪl] [liːnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

Then	she	sits	and	holds	me	,	while	Bill	leans	on	her	knee	,
然后	她	坐着	和	持有	我	,	尽管	账单	倾斜	在	她	膝盖	,

然后她坐下来抱着我，比尔则靠在她的膝盖上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][biː; bi] ;

And	then	I'm	just	as	happy	as	I	possibly	can	be	;
和	然后	我是	只是	作为	快乐的	作为	我	可能	能	是	;

然后我就感到无比幸福;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [naʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]['grænmɑː] [ʃoʊ]

Then	she	says	,	“	Now	say	your	prayers	,	and	to	your	grandma	show
然后	她	说道	,	“	现在	说	你的	祈祷	,	和	到	你的	奶奶	展示

然后她说：“现在祈祷，然后向你的祖母展示。”

[ðə; ði][laɪnz][jʊr; jər][mɑː][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [noʊ] . { - }

The	lines	your	ma	has	taught	you	,	and	all	the	verse	you	know	.	{	34	}
这	线条	你的	玛	有	教授	你	,	和	全部	这	诗	你	知道	.	{	-	}

你妈妈教你的那些台词，还有你所知道的所有诗句。{34}

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [aɪ] [sed] “ [ðə; ði][lɔːrd][maɪ] ['ʃepərd] [ɪz] ,

But	somehow	,	when	I	said	“	The	Lord	my	Shepherd	is	,
但	不知何故	,	什么时候	我	说	“	这	主	我的	牧羊人	是	,

但不知为何，当我念到“耶和华是我的牧者”时，

” [ʃiː; ʃi][held][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['kloʊzər] , [kɔːz] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][dɪd][aɪ] [mɪs] ;

”	She	held	me	so	much	closer	,	cause	not	one	word	did	I	miss	;
”	她	握住	我	所以	很多	更近	,	原因	不是	一	单词	做过	我	错过	;

“她把我抱得更紧了，因为我一个字都没错过;

[ænd; ənd] [bɪl] , [hiː; hi][dʒɔɪnd] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [mɪst] [ə; eɪ][laɪn] ;

And	Bill	,	he	joined	,	but	often	missed	a	line	;
和	账单	,	他	加入	,	但	经常	错过	一个	线	;

比尔也加入了，但他经常错过台词;

['hiːz][nɑːt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [jet] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['duːɪŋ] [faɪn] .

He's	not	three	years	old	,	yet	,	but	really	doing	fine	.
他是	不是	三	年	老的	,	然而	,	但	真的	正在做	美好的	.

他还没满三岁，但一切都很好。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ,
I'm going to be a big girl , as sure as you're alive ,
我是 去 到 是 一个 大的 女孩 , 作为 当然 作为 你是 活 ,

我一定会长成一个大姑娘，只要你还活着，我就确信无疑。

[wen] [maɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][faɪv] ,
When my next birthday comes , then I will be just five ,
什么时候 我的 下一个 生日 来 , 然后 我 将要 是 只是 五 ,

等我下一个生日到来时，我就五岁了。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres] [ænd; ənd][speks] , [laɪk] ['grænmɑː] , [tuː] ,
Then I'm going to wear a long dress and specs , like grandma , too ,
然后 我是 去 到 穿 一个 长的 裙子 和 规格 , 喜欢 奶奶 , 也 ,

然后我也要穿长裙，戴眼镜，像奶奶那样。

[ænd; ənd][foʊks] [wɪl] [pæs] [ænd; ənd] [seɪ] , [mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] , [haʊ] [diː][duː] .
And folks will pass and say , Miss Dorothea , how de do .
和 各位 将要 经过 和 说 , 错过 多萝西娅 , 如何 德 做 .

人们会路过并说："多萝西娅小姐，你好吗？"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [faɪn] ,
I'm going to learn to play and sing and be a lady fine ,
我是 去 到 学习 到 玩 和 唱歌 和 是 一个 女士 美好的 ,

我要学会弹琴唱歌，做一个优秀的淑女。

- [kɔːz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['riːəl]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] ['evri] [laɪn] .
' Cause I will be real careful and study every line .
- 原因 我 将要 是 真实的 小心 和 学习 每一个 线 .

因为我会非常仔细地研究每一行。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['dɑːlz] , [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
And then I'll be too old for dolls , I'll put them on a chair ,
和 然后 患病的 是 也 老的 为了 娃娃 , 患病的 放 他们 在 一个 椅子 ,

到那时我就太老了，玩不了娃娃了，我会把它们放在椅子上。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm] [fer] ;
For we have been such good friends , think I should treat them fair ;
为了 我们 有 到过 这样的 好的 朋友们 , 思考 我 应该 对待 他们 公平的 ;

因为我们一直是很好的朋友，我想我应该公平对待他们；

[aɪl] [biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [her] ['baʊz, 'boʊz] — [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ;
I'll be too big for hair bows — oh , dear , what shall I do ;
患病的 是 也 大的 为了 头发 弓 — 哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 做 ;

我个子太高，戴不了发饰了——哎呀，这可怎么办？

[wel] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['grændˌmɑːz] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . { - }
Well , I'll go down to grandma's , and settle it with you . { 35 }
出色地 , 患病的 去 向下 到 奶奶的 , 和 定居 它 和 你 . { - }

好吧，我去奶奶家，跟你把这事解决。{35}

[gʊd] - [baɪ] , ['dædi] .
Good - By , Daddy .
好的 - 经过 , 爸爸 .

爸爸，再见。

[ə; eɪ] [siːn] [soʊ][sæd] , [soʊ] ['veri] [sæd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɛə] [fər'get] ,
A scene so sad , so very sad , how can I e'er forget ,
一个 场景 所以 伤心 , 所以 非常 伤心 , 如何 能 我 曾经 忘记 ,

如此悲伤的场景，如此令人悲伤，我怎能忘记？

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][met] ;
They seemed to know each other , whom they had not even met ;
他们 似乎 到 知道 每个 其他 , 谁 他们 有 不是 甚至 遇见 ;

他们明明素未谋面，却似乎彼此认识；

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['soʊldʒərz] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [bent] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

The	friends	of	these	brave	soldiers	,	in	sorrow	bent	and	sore	,
这	朋友们	的	这些	勇敢的	士兵	,	在	悲哀	弯曲	和	疮	,

这些勇敢士兵的朋友们，悲痛欲绝，弯腰驼背。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðiːz] [sʌnz] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

For	fear	these	sons	have	parted	,	and	will	never	see	them	more	.
为了	害怕	这些	儿子们	有	分手了	,	和	将要	绝不	看	他们	更多的	.

因为害怕这些儿子已经分离，再也见不到他们了。

[dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [kɪs] [fɔːr; fər] ['dædi] , [dɪr] ['swiːthɑːrt] , [dəunt] [biː; bi] [sæd] ,

Just	one	more	kiss	for	daddy	,	dear	sweetheart	,	don't	be	sad	,
只是	一	更多的	吻	为了	爸爸	,	亲爱的	亲爱的	,	不	是	伤心	,

再亲爸爸一下，亲爱的宝贝，别难过。

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [kæmp] , [dɪr] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['deɪli] [hɪr] [frʌm; frəm] [dæd] ;

When	I	get	to	camp	,	dear	,	you	shall	daily	hear	from	dad	;
什么时候	我	得到	到	营	,	亲爱的	,	你	将	日常的	听到	从	爸爸	;

亲爱的，等我到了营地，你每天都能听到爸爸的消息；

[tuː] ['lʌvəz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [gʊd] - [baɪ] , [ə; eɪ] [læst] [ɪm'breɪs] ,

Two	lovers	stood	beside	the	train	,	good	-	bye	,	a	last	embrace	,
二	恋人	站立	旁	这	火车	,	好的	-	再见	,	一个	最后的	拥抱	,

两个恋人站在火车旁，道别，最后拥抱。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	moment	later	he	was	gone	;	the	tears	streamed	down	her	face	.
一个	片刻	之后	他	曾是	已消失	;	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸	.

片刻之后，他消失了；泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] ['meni] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] ,

And	many	hearts	were	aching	,	and	many	eyes	were	dim	,
和	许多	心	是	疼痛	,	和	许多	眼睛	是	暗淡	,

许多人心如刀绞，许多人双眼黯淡无光。

[ænd; ənd] ['meni] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ; [oʊ] , [gɑːd] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

And	many	prayers	were	offered	;	Oh	,	God	,	take	care	of	him	,
和	许多	祈祷	是	提供	;	哦	,	上帝	,	拿	关心	的	他	,

人们纷纷祈祷：哦，上帝，请保佑他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

矮牵牛花：民谣和诗歌(Petunia blossoms Ballads and poems)

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] , [wen] [ðɪs] [greɪt] [wɔ:r][ɪz][ɔ:(r)] ,
And **bring** **him** **back** **in** **safety** **,** **when** **this** **great** **war** **is** **o'er** **,**
和 带来 他 后退 在 安全 , 什么时候 这 伟大的 战争 是 超过 ,

等这场大战结束后，一定要把他安全带回来。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] ; [wi:; wi] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Then **we** **will** **be** **so** **happy** **;** **we** **will** **ask** **for** **nothing** **more** **.**
然后 我们 将要 是 所以 快乐的 ; 我们 将要 问 为了 没有什么 更多的 .

到那时我们会非常幸福，别无所求。

[dʒʊ'laɪ] - , - — [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] - [men] [left] ['kænzəs] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['veriəs]
July **18** **,** **1918** **—** **On** **this** **day** **556** **men** **left** **Kansas** **City** **for** **various**
七月 - , - — 在 这 天 - 男人 左边 堪萨斯州 城市 为了 各种各样的

1918年7月18日——这一天，556名男子离开堪萨斯城，前往各个地方。

[kæmps] , [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən]['steɪʃ(ə)n] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] . { - }
camps **,** **at** **the** **Union** **Station** **,** **Kansas** **City** **,** **Mo** **.** **{** **36** **}**
营地 , 在 这 联盟 车站 , 堪萨斯州 城市 , 莫 . { - }

营地位于密苏里州堪萨斯城联合车站。{36}

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
The **Bird** **of** **Paradise** **.**
这 鸟 的 天堂 .

天堂鸟。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz][lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][wɔ:rm] ,
The **most** **beautiful** **birds** **live** **where** **the** **climate** **is** **warm** **,**
这 最多 美丽的 鸟类 居住 在哪里 这 气候 是 温暖的 ,

最美丽的鸟类生活在气候温暖的地方。

[wer] ['bri:zɪz] [bloʊ] [ðæt] [kæn; kən][du:][ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm] ;
Where **breezes** **blow** **that** **can** **do** **them** **no** **harm** **;**
在哪里 微风 吹 那 能 做 他们 不 伤害 ;

微风吹拂，不会对它们造成伤害;

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
The **bird** **of** **paradise** **,** **most** **beautiful** **of** **all** **,**
这 鸟 的 天堂 , 最多 美丽的 的 全部 ,

天堂鸟，最美丽的鸟儿

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ˌentə'teinz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l] ,
In **the** **month** **of** **May** **entertains** **with** **a** **ball** **,**
在 这 月 的 可能 娱乐 和 一个 球 ,

五月份举办舞会招待宾客，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] , [ðeɪ] [dæns] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
To **show** **off** **their** **plumage** **,** **they** **dance** **high** **up** **in** **the** **trees** **.**
到 展示 离开 他们的 羽毛 , 他们 舞蹈 高的 向上 在 这 树木 .

为了炫耀它们华丽的羽毛，它们会在树梢上翩翩起舞。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] , [wen] [ɔ:l][ɪz][æt; ət] [pi:s] .
Early **in** **the** **mornings** **,** **when** **all** **is** **at** **peace** **.**
早期的 在 这 早晨 , 什么时候 全部 是 在 和平 .

清晨，万籁俱寂之时。

[its] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [ðæts] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['pluːmɪdʒ] [faɪn] ,
It's the male bird that's bedecked with plumage fine ,
它是 这 男性 鸟 那就是 装饰 和 羽毛 美好的 ,

雄鸟的羽毛最为华丽。

[haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
How they love to display and sit in the sunshine ;
如何 他们 爱 到 展示 和 坐 在 这 阳光 ;

它们多么喜欢在阳光下展示和休憩啊;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [nek]
They are the size of a hawk , with head and neck
他们 是 这 尺寸 的 一个 鹰 , 和 头 和 脖子

它们体型如鹰一般，有头和脖子。

[laɪk] ['goʊldən] ['velvɪt] [ɔːl] [bɪ'dekt] ;
Like golden velvet all bedecked ;
喜欢 金的 天鹅绒 全部 装饰 ;

宛如金丝绒般华丽;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] ['fɛðɚz] [lɔːŋ]
And the sprays of orange colored feathers long
和 这 喷雾 的 橙子 有色 羽毛 长的

还有那簇簇橙色的羽毛，长长的

['sʌmtaɪmz] [tuː] [fiːt] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ;
Sometimes two feet , but not very strong ;
有时 二 脚 , 但 不是 非常 强的 ;

有时是两只脚，但力气不大;

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
On each side of the body , under their wings ,
在 每个 边 的 这 身体 , 在下面 他们的 翅膀 ,

在身体两侧，翅膀下方，

[ðiːz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['pluːmɪdʒ] [sprɪŋz] .
These masses of golden plumage springs .
这些 群众 的 金的 羽毛 弹簧 .

这些金色的羽毛如瀑布般倾泻而下。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [hiː; hi] ,
The female is not as fortunate as he ,
这 女性 是 不是 作为 幸运 作为 他 ,

这位女士就没有他那么幸运了。

[ə; eɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [braʊn] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ,
A throat of green and wings of brown has she ,
一个 喉 的 绿色的 和 翅膀 的 棕色的 有 她 ,

她有着绿色的喉咙和棕色的翅膀。

[soʊ] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [sɔːft] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
So glossy and soft , full of pride and dignity ,
所以 光滑 和 柔软的 , 满的 的 自豪 和 尊严 ,

如此光泽柔滑，充满骄傲和尊严，

[haʊ] ['greɪsfəli] [ðeɪ] [dæns] , [its] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ;
How gracefully they dance , it's wonderful to see ;
如何 优雅地 他们 舞蹈 , 它是 精彩的 到 看 ;

他们舞姿优美，令人赏心悦目;

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] ,
And never suspect that the enemy might be near ,
和 绝不 怀疑 那 这 敌人 可能 是 靠近 ,

永远不要怀疑敌人可能就在附近。

[tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][laɪf] — [wɪtʃ] [ðeɪ] , [tuː] , [hoʊld] [dɪr] . { - }
To **rob** **them** **of** **life** **—** **which** **they** **,** **too** **,** **hold** **dear** **.** **{** **37** **}**
到 抢 他们 的 生活 — 哪个 他们 , 也 , 抓住 亲爱的 . { - }

剥夺他们的生命——而生命也是他们所珍视的。{37}

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɔːti] ['hʌntərz] [tuː; tə] [kɪl]
Now **would** **you** **have** **naughty** **hunters** **to** **kill**
现在 会 你 有 淘气 猎人 到 杀

现在，你们会杀掉那些调皮的猎人吗?

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] , [jʊr; jər]['vænəti][tuː; tə] [fɪl] ,
These **beautiful** **birds** **,** **your** **vanity** **to** **fill** **,**
这些 美丽的 鸟类 , 你的 虚荣 到 充满 ,

这些美丽的鸟儿，足以填满你的虚荣心。

[tuː; tə] [wer] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] , [ɔːr][tuː; tə] [wer] [ɪn][jʊr; jər] [her] ;
To **wear** **on** **your** **hat** **,** **or** **to** **wear** **in** **your** **hair** **;**
到 穿 在 你的 帽子 , 或者 到 穿 在 你的 头发 ;

戴在帽子上，或戴在头发上;

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [dɪ'spɛr] ?
Would **you** **be** **guilty** **of** **these** **happy** **lives** **to** **dispair** **?**
会 你 是 有罪的 的 这些 快乐的 生活 到 绝望 ?

你会因为这些幸福的生活而感到绝望吗?

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [nuː] ,
I'm **sure** **you** **would** **not** **,** **if** **you** **really** **knew** **,**
我是 当然 你 会 不是 , 如果 你 真的 知道 ,

如果你真的知道的话，我相信你不会这么做。

[jet] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪz] [truː] . { - }
Yet **this** **little** **story** **,** **believe** **me** **,** **is** **true** **.** **{** **38** **}**
然而 这 小的 故事 , 相信 我 , 是 真的 . { - }

但请相信我，这个小故事是真的。{38}

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ʃuːz] .
My **Faithful** **Shoes** **.**
我的 忠实 鞋 .

我忠实的鞋子。

[maɪ] [gʊd] [oʊld] [ʃuːz] , [its] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][pɑːrt] ,
My **good** **old** **shoes** **,** **it's** **time** **that** **we** **part** **,**
我的 好的 老的 鞋 , 它是 时间 那 我们 部分 ,

我的旧鞋，是时候和你告别了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ;
Although **it** **will** **nigh** **break** **my** **heart** **;**
虽然 它 将要 夜 休息 我的 心 ;

虽然这几乎会让我心碎;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː][soʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
You **have** **offended** **me** **so** **,** **just** **the** **other** **day** **,**
你 有 被冒犯了 我 所以 , 只是 这 其他 天 ,

前几天你真的冒犯了我。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
A **new** **home** **you** **must** **find** **—** **shall** **I** **throw** **you** **away** **?**
一个 新的 家 你 必须 寻找 — 将 我 扔 你 离开 ?

你必须另寻新家——我该把你扔掉吗?

- [twʌz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ,
' **Twas** **a** **short** **time** **ago** **,** **a** **friend** **came** **to** **call** **,**
- 那是 一个 短的 时间 前 , 一个 朋友 来了 到 称呼 ,

不久前，一位朋友来访，

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] ;

I	was	out	on	the	lawn	,	with	the	children	playing	ball	;
我	曾是	出去	在	这	草地	,	和	这	孩子们	玩耍	球	;

我当时在草坪上，和孩子们一起玩球；

[aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ,

I	begged	her	excuse	me	,	just	one	little	minute	,
我	乞求	她	原谅	我	,	只是	一	小的	分钟	,

我恳求她原谅，就一分钟。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [pliːz] [dəunt] [dres] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪz][maɪ]['lɪmɪt] .

She	said	,	please	don't	dress	,	fifteen	minutes	is	my	limit	.
她	说	,	请	不	裙子	,	十五	分钟	是	我的	限制	.

她说，请不要穿衣服，我的时间只有十五分钟。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [hju'milieitid] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

I	was	so	humiliated	,	how	much	I	cannot	say	,
我	曾是	所以	受辱	,	如何	很多	我	不能	说	,

我当时感到无比羞辱，那种感觉简直无法形容。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər][læst] [deɪ] ;

For	I	had	decided	this	should	be	your	last	day	;
为了	我	有	决定	这	应该	是	你的	最后的	天	;

因为我已经决定，这将是你的最后一天；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [aɪ][hæd; həd][splɪt][juː; jʊ][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

With	a	knife	I	had	split	you	on	either	side	,
和	一个	刀	我	有	分裂	你	在	任何一个	边	,

我用刀将你从两边劈开，

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] [fiːt] [aɪ] [wʊd] [haɪd] .

When	I	went	to	the	door	,	my	feet	I	would	hide	.
什么时候	我	去	到	这	门	,	我的	脚	我	会	隐藏	.

我走到门口时，会把脚藏起来。

[truː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [wiːv] [bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,

True	,	you	are	full	of	comfort	,	we've	been	such	good	friends	,
真的	,	你	是	满的	的	舒适	,	我们已经	到过	这样的	好的	朋友们	,

没错，你让我感到很安心，我们一直是很好的朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hiːlz] [ɑːr; ər] [daʊn] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ;

Even	if	the	heels	are	down	at	both	ends	;
甚至	如果	这	高跟鞋	是	向下	在	两个都	结束	;

即使两端的鞋跟都着地了；

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	stayed	and	she	stayed	,	I	didn't	know	quite	what	she	said	;
她	入住	和	她	入住	,	我	没有	知道	相当	什么	她	说	;

她一直待在那里，我不太清楚她说了些什么；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [ʃuːz] , [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] .

For	you	,	old	shoes	,	kept	running	around	in	my	head	.
为了	你	,	老的	鞋	,	保留	跑步	大约	在	我的	头	.

对你来说，旧鞋子一直在我的脑海里挥之不去。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ə'duː] ; [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

Finally	she	bade	me	adieu	;	I	went	to	the	back	door	,
最后	她	巴德	我	再见	;	我	去	到	这	后退	门	,

最后她向我道别；我走向后门，

[aɪ] [flʌŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [mɔːr] ;

I	flung	you	away	,	I	don't	want	you	more	;
我	扔	你	离开	,	我	不	想	你	更多的	;

我已经把你抛弃了，我再也不要你了；

[haʊ] [ʌn'taɪdi][aɪ] [lʊkt] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p] ;

How	untidy	I	looked	;	I	was	ready	to	drop	;
如何	凌乱	我	看起来	;	我	曾是	准备好	到	降低	;

我当时看起来多么狼狈不堪，简直要崩溃了。

[aɪl] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] , [aɪ] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] . { - }

I'll	put	on	the	new	ones	,	I	bought	in	the	shop	.	{	39	}
患病的	放	在	这	新的	一个	,	我	买	在	这	店铺	.	{	-	}

我会穿上我在店里买的新鞋。{39}

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ,

And	sat	down	to	rest	and	read	a	new	book	,
和	卫星	向下	到	休息	和	读	一个	新的	书	,

于是坐下来休息，开始读一本新书。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][hɜ:rt] , [ænd; ənd] [haʊ] [krɔ:s] [aɪ][dɪd] [lʊk] ;

Oh	,	how	they	did	hurt	,	and	how	cross	I	did	look	;
哦	,	如何	他们	做过	伤害	,	和	如何	叉	我	做过	看	;

哦，他们伤我有多深，我当时看起来又有多生气；

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [terz] —

When	my	husband	came	home	,	I	was	all	in	tears	—
什么时候	我的	丈夫	来了	家	,	我	曾是	全部	在	眼泪	—

我丈夫回家时，我已经泪流满面了——

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [jʊə(r)] ['oʊldər][æt; ət] [li:st] , [baɪ][ten] ['jɪrz] .

What's	the	matter	,	you're	older	at	least	,	by	ten	years	.
是什么	这	事情	,	你是	老	在	至少	,	经过	十	年	.

怎么了？你至少比我大十岁。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] , [fɔ:r; fər] [nɜ:rv] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] ,

I	had	to	explain	the	cause	,	for	nerve	I	had	none	,
我	有	到	解释	这	原因	,	为了	神经	我	有	没有任何	,

我不得不解释原因，因为我毫无胆量。

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] , [aɪ] [sɔ:] ['oʊnli][wʌn] ;

I	believe	my	heart	stood	still	,	I	saw	only	one	;
我	相信	我的	心	站立	仍然	,	我	锯	仅有的	一	;

我觉得我的心跳都停止了，我只看到一个；

[ðə; ði] [nu:] [wʌnz][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [gʊd] [frendz] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

The	new	ones	did	not	prove	good	friends	,	I	declare	,
这	新的	一个	做过	不是	证明	好的	朋友们	,	我	宣布	,

我断言，这些新朋友并没有成为好朋友。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðer; ðər] .

After	a	few	hours	I	looked	for	you	there	.
后	一个	很少	小时	我	看起来	为了	你	那里	.

几个小时后，我在那里找你。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [dɪd] ['eniwʌn] [si:]

Down	in	the	garden	,	did	anyone	see
向下	在	这	花园	,	做过	任何人	看

花园里有人看到吗?

[ˌem 'i:] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [ʃu:] , ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [tri:] ?

Me	pick	up	my	shoe	,	under	the	old	apple	tree	?
我	挑选	向上	我的	鞋	,	在下面	这	老的	苹果	树	?

我捡起鞋子，在老苹果树下?

[aɪ] [waɪpt] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ['tendərli] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ;

I	wiped	you	off	tenderly	and	put	you	on	;
我	擦拭	你	离开	温柔地	和	放	你	在	;

我温柔地擦干你，把你穿上；

[oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

Oh	,	where	is	the	other	,	I	fear	it	is	gone	.
哦	,	在哪里	是	这	其他	,	我	害怕	它	是	已消失	.

哦，另一个在哪里？恐怕已经不见了。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːli] [dɔːg] , ['brʊnoʊ] , [aɪ] [sed] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel]

To	our	Collie	dog	,	Bruno	,	I	said	,	can	you	tell
到	我们的	柯利犬	狗	,	布鲁诺	,	我	说	,	能	你	告诉

我对我们的柯利犬布鲁诺说，你能告诉我

[ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [ʃuː] [ɪz] ? — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [spel] ,

Me	where	my	shoe	is	?	—	and	waited	a	spell	,
我	在哪里	我的	鞋	是	?	—	和	等待	一个	拼写	,

我的鞋子在哪儿？——然后等了一会儿。

[ðen] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [prænsɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][maɪ] [ʃuː] ,

Then	back	he	came	prancing	,	in	his	mouth	was	my	shoe	,
然后	后退	他	来了	轻快地跳跃	,	在	他的	嘴	曾是	我的	鞋	,

然后他欢快地跑了回来，嘴里叼着我的鞋子。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] [nuː] .

I	was	so	glad	to	see	you	—	none	but	myself	knew	.
我	曾是	所以	高兴的	到	看	你	—	没有任何	但	我	知道	.

见到你我真是太高兴了——除了我自己，没人知道。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [dɪrz] , [haʊ] [aɪ] [wɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

I	must	say	to	you	dears	,	how	I	wore	you	with	pride	,
我	必须	说	到	你	亲爱的们	,	如何	我	穿着	你	和	自豪	,

亲爱的们，我必须告诉你们，我曾多么自豪地穿着你们的衣服。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] ;

The	day	that	we	called	on	the	beautiful	bride	;
这	天	那	我们	称为	在	这	美丽的	新娘	;

我们拜访美丽新娘的那天；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] ,

And	down	the	aisle	,	in	the	church	,	when	the	bells	rang	,
和	向下	这	走道	,	在	这	教会	,	什么时候	这	铃铛	响铃	,

沿着教堂的过道，当钟声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [ˌhælɪ'luːjə] [sæŋ] . { - }

And	the	choir	their	heavenly	hallelujahs	sang	.	{	40	}
和	这	唱诗班	他们的	天上	哈利路亚	唱	.	{	-	}

唱诗班唱起了天籁般的哈利路亚。{40}

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] , ['jʊrəp] [tuː; tə] [siː]

When	we	crossed	the	Atlantic	,	Europe	to	see
什么时候	我们	交叉	这	大西洋	,	欧洲	到	看

当我们横渡大西洋，前往欧洲时，我们看到

[ðə; ði] ['wʌndɚz] , [ðen] ['truːli][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	wonders	,	then	truly	you	were	good	to	me	;
这	奇迹	,	然后	真的	你	是	好的	到	我	;

真是奇迹，那时你对我真是太好了；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪts] ,

For	we	walked	in	the	mornings	,	late	into	the	nights	,
为了	我们	步行	在	这	早晨	,	晚的	进入	这	夜晚	,

因为我们清晨漫步，深夜也一直走着，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .

You	gave	me	much	pleasure	in	seeing	the	sights	.
你	给予	我	很多	乐趣	在	看到	这	景点	.

你让我欣赏到了许多美景，非常开心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] ,
But somehow or other , since that terrible day ,
但 不知何故 或者 其他 , 自从 那 糟糕的 天 ,

但不知何故，自从那可怕的一天之后，

[ðæt] [sʌtʃ] ['mɔ:təlz] [laɪk] [ˌem 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪr] [kleɪ] ;
That such mortals like me should be made of mere clay ;
那 这样的 凡人 喜欢 我 应该 是 制成 的 仅仅 黏土 ;

像我这样的凡人，竟然是由泥土捏成的；

[ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [leɪ] ,
It near breaks my heart in sorrow to lay ,
它 靠近 休息 我的 心 在 悲哀 到 躺 ,

想到要躺下，我的心都快碎了，

[ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] .
You away in a corner , a short time to stay .
你 离开 在 一个 角落 , 一个 短的 时间 到 停留 .

你独自待在角落里，短暂逗留。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [i:z] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [staɪl] ;
There's nothing like ease , away with your style ;
有 没有什么 喜欢 舒适 , 离开 和 你的 风格 ;

没有什么比轻松自在更惬意了，尽情展现你的风格；

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [læf] , [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [smaɪl] ;
I prefer to laugh , to sing , and to smile ;
我 更喜欢 到 笑 , 到 唱歌 , 和 到 微笑 ;

我喜欢大笑、唱歌和微笑；

[oʊld] [ʃu:z] , [jʊə(r)] [maɪ] [frendz] , [ju:v] [bɪn] [traɪd] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tru:] ,
Old shoes , you're my friends , you've been tried , you are true ,
老的 鞋 , 你是 我的 朋友们 , 你已经 到过 尝试 , 你 是 真的 ,

旧鞋啊，你们是我的朋友，你们经历过风雨，你们很可靠。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə] [stɪl] [stænd] [baɪ] [ju:; jʊ] . { - }
And I hope , for a while , to still stand by you . { 41 }
和 我 希望 , 为了 一个 尽管 , 到 仍然 站立 经过 你 . { - }

我希望，在一段时间内，还能继续支持你。{41}

[nɑ:t] [bɪg] [laɪk] [ˌem 'i:] .
Not Big Like Me .
不是 大的 喜欢 我 .

不像我这么大。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæts] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tə'deɪ] ,
There's a baby that's come to our house today ,
有 一个 婴儿 那就是 来 到 我们的 房子 今天 ,

今天我们家来了个婴儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] ;
And I understand he came here to stay ;
和 我 理解 他 来了 这里 到 停留 ;

我知道他是来这里定居的；

[aɪv] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪstər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
I've prayed for a sister ever so long ,
我已经 祈祷 为了 一个 姐姐 曾经 所以 长的 ,

我一直祈祷能有个妹妹，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] ['lʌsti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
But it's a brother , with lungs lusty and strong .
但 它是 一个 兄弟 , 和 肺 好色的 和 强的 .

但他是个兄弟，肺活量充沛，力量强劲。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪŋk][ænd; ənd] [red] [lʊks] ,

I	can't	say	that	I'm	pleased	with	his	pink	and	red	looks	,
我	不能	说	那	我是	高兴	和	他的	粉色的	和	红色的	看起来	,

我不太喜欢他那粉红色和红色的造型。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [bʊks] ,

Although	I	wanted	to	show	him	my	books	,
虽然	我	通缉	到	展示	他	我的	图书	,

虽然我很想给他看我的书，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [maɪ] [weɪ] , [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [wʊd] [traɪ] ;

He	wouldn't	look	my	way	,	how	hard	I	would	try	;
他	不会	看	我的	方式	,	如何	难的	我	会	尝试	;

无论我多么努力，他都不愿看我一眼；

['hiːd] ['pʌkər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] .

He'd	pucker	his	face	up	and	cry	and	cry	.
他会	撅嘴	他的	脸	向上	和	哭	和	哭	.

他会撅起脸，哭个不停。

[bʌt; bət] ['mæmi] [sez] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː]

But	mammy	says	he'll	be	as	big	as	me
但	妈咪	说道	地狱	是	作为	大的	作为	我

但妈妈说他会和我一样高。

[sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['kænɑːt] [siː] ;

Some	day	,	but	somehow	I	cannot	see	;
一些	天	,	但	不知何故	我	不能	看	;

总有一天，但我却看不到；

[aɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [aɪm] ['nɪrli] [θriː]

I'm	almost	a	man	now	,	I'm	nearly	three
我是	几乎	一个	男人	现在	,	我是	几乎	三

我快成年了，我快三岁了。

[ɑːn][maɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn]['dʒænjueri] .

On	my	next	birthday	in	January	.
在	我的	下一个	生日	在	一月	.

我下一个生日是在一月份。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] [ðæt] [aɪ]

I	thought	when	I	prayed	for	a	sister	that	I
我	想法	什么时候	我	祈祷	为了	一个	姐姐	那	我

我当时为一位姐妹祈祷时，以为.....

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [nɑːt][wʌn] [ðæt] [wʊd] [kraɪ] ;

Would	have	a	playmate	,	not	one	that	would	cry	;
会	有	一个	玩伴	,	不是	一	那	会	哭	;

会有一个玩伴，而不是一个会哭闹的玩伴；

[ænd; ənd][wʌn] ['huːd] [biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ]

And	one	who'd	be	out	in	the	garden	to	play
和	一	谁会	是	出去	在	这	花园	到	玩

还有一位会在花园里玩耍的人。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

With	me	,	the	whole	of	the	livelong	day	.
和	我	,	这	所有的	的	这	终身	天	.

和我在一起，整整一天。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [grəuz] ,

I	guess	I	must	wait	till	he	really	grows	,
我	猜测	我	必须	等待	直到	他	真的	生长	,

我想我得等到他真正长大一些才能做决定。

[ænd; ənd] [gets] [bɪg] [laɪk] [ˌem 'iː] — ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] ,

And	gets	big	like	me	—	heaven	only	knows	,
和	获得	大的	喜欢	我	—	天堂	仅有的	知道	,

而且会长得像我一样高大——只有老天知道。

[aɪl] [dʒʌst] [kɔːl] [ʌp] ['sentrəl] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi]

I'll	just	call	up	central	,	and	tell	her	that	we
患病的	只是	称呼	向上	中央	,	和	告诉	她	那	我们

我这就给总机打电话，告诉她我们

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [nɑːt] [bɪg] [laɪk] [ˌem 'iː] . { - }

Have	a	boy	at	our	house	—	not	big	like	me	.	{	42	}
有	一个	男生	在	我们的	房子	—	不是	大的	喜欢	我	.	{	-	}

我家有个男孩——个子没我高。{42}

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [glæd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp]

And	I	know	she'll	be	glad	,	for	I	called	her	up
和	我	知道	壳	是	高兴的	,	为了	我	称为	她	向上

我知道她会很高兴，因为我给她打了电话。

['sʌmtaɪm] [ə'goʊ] — [aɪ] [sed] , [pliːz] [dəunt] [stɑːp] ,

Sometime	ago	—	I	said	,	please	don't	stop	,
有时	前	—	我	说	,	请	不	停止	,

不久前——我说过，请不要停下来，

[bʌt; bət] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['nʌmbər] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ,

But	telephone	to	heaven	,	my	number	fifty	-	seven	,
但	电话	到	天堂	,	我的	数字	五十	-	七	,

但通往天堂的电话，我的号码是57，

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

To	send	me	a	sister	to	earth	from	heaven	.
到	发送	我	一个	姐姐	到	地球	从	天堂	.

天上派一位妹妹到人间来。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [smɔːl]

But	I	can't	understand	that	I	ever	was	small
但	我	不能	理解	那	我	曾经	曾是	小的

但我无法理解我曾经是个小孩子。

[laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [kæp] , [gaʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;

Like	this	little	fellow	,	with	cap	,	gown	and	all	;
喜欢	这	小的	同伴	,	和	帽	,	袍	和	全部	;

就像这个小家伙一样，戴着帽子，穿着长袍；

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['mɑːrblz] , [maɪ] [huːp] [ænd; ənd] [maɪ] [sled] ,

I'll	show	him	my	marbles	,	my	hoop	and	my	sled	,
患病的	展示	他	我的	弹珠	,	我的	箍	和	我的	雪橇	,

我会给他看我的弹珠、呼啦圈和雪橇。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ælbərt] , [waɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [fred] . { - }

And	I'll	call	him	Albert	,	while	you	call	him	Fred	.	{	43	}
和	患病的	称呼	他	阿尔伯特	,	尽管	你	称呼	他	弗雷德	.	{	-	}

我叫他阿尔伯特，你叫他弗雷德。{43}

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [braɪd] .

A	Fair	Young	Bride	.
一个	公平的	年轻的	新娘	.

一位美丽的年轻新娘。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [fer]

There's	none	more	beautiful	or	fair
有	没有任何	更多的	美丽的	或者	公平的

没有比这更美丽更公平的了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [pjʊr] ['meɪd(ə)n] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

Than	this	pure	maiden	standing	there	,
比	这	纯的	少女	常设	那里	,

比起站在那里的这位纯洁少女，

[ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl][roʊbz] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] ,

In	her	bridal	robes	,	as	light	as	air	,
在	她	新娘	长袍	,	作为	光	作为	空气	,

她身着轻盈如空气般的新娘礼服，

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

With	orange	blossoms	in	her	hair	.
和	橙子	花朵	在	她	头发	.

她的头发上别着橙花。

[haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

How	rich	the	scarlet	of	her	lips	,
如何	富有的	这	猩红	的	她	嘴唇	,

她嘴唇的绯红多么艳丽啊！

[laɪk] [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][sips] ;

Like	the	glory	that	the	angel	sips	;
喜欢	这	荣耀	那	这	天使	啜饮	;

如同天使啜饮的荣耀；

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,

The	contour	of	her	lovely	face	,
这	轮廓	的	她	迷人的	脸	,

她那美丽脸庞的轮廓，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] ['praɪsləs] [leɪs] .

Within	the	folds	of	priceless	lace	.
之内	这	折叠	的	无价	蕾丝	.

在无价蕾丝的褶皱之中。

[haʊ] ['glɑːsi] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,

How	glossy	the	masses	of	golden	hair	,
如何	光滑	这	群众	的	金的	头发	,

那一头金色秀发多么闪亮啊！

[dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ðer; ðər] ;

Divinely	beautiful	at	the	altar	there	;
神圣地	美丽的	在	这	坛	那里	;

那里的祭坛美得令人惊叹；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [diːp] [braʊn] [aɪz] —

And	her	wondrous	deep	brown	eyes	—
和	她	奇妙的	深的	棕色的	眼睛	—

还有她那双迷人的深棕色眼睛——

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [heilz] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

Surely	she	hails	from	Paradise	.
一定	她	冰雹	从	天堂	.

她肯定来自天堂。

[meɪ] ['nevər] ['hɑːteikiz] ['nevər] [peɪn] ,

May	never	heartaches	never	pain	,
可能	绝不	心痛	绝不	疼痛	,

愿你永不心碎，永不痛苦。

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [reɪn] ,

Within	your	home	a	queen	to	reign	,
之内	你的	家	一个	女王	到	在位	,

在你的家中，有一位女王统治着一切。

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ɑ:n][jʊr; jər] [braʊ] [soʊ] [fer] ,

With	noble	thoughts	on	your	brow	so	fair	,
和	高贵	想法	在	你的	眉头	所以	公平的	,

你眉宇间流露出高尚的思想，如此美丽，

[wi:; wi][æsk]['gɑ:dz] ['blesɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [per] . { - }

We	ask	God's	blessings	on	this	pair	.	{	44	}
我们	问	神的	祝福	在	这	一对	.	{	-	}

我们祈求上帝保佑这对新人。{44}

[tu:] ['lɪt(ə)l] [red] [bɜ:rdz] .

Two	Little	Red	Birds	.
二	小的	红色的	鸟类	.

两只小红鸟。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜ:rdi][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊ] ,

There's	a	birdie	at	our	window	,
有	一个	小鸟球	在	我们的	窗户	,

我们窗外有只小鸟。

['tæpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:]

Tapping	just	as	if	he	knew
窃听	只是	作为	如果	他	知道

他轻轻敲击着，仿佛他知道

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

There	were	happy	little	children
那里	是	快乐的	小的	孩子们

那里有快乐的小孩。

[wer] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θru:] ;

Where	the	wind	was	blowing	through	;
在哪里	这	风	曾是	吹	通过	;

风吹过的地方;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tæpt] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['tæpɪŋ] .

And	they	tapped	and	kept	on	tapping	.
和	他们	轻敲	和	保留	在	窃听	.

他们敲了起来，不停地敲。

[dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ?

Did	they	want	to	come	inside	?
做过	他们	想	到	来	里面	?

他们想进来吗?

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['flæpɪŋ] ,

Their	little	wings	were	flapping	,
他们的	小的	翅膀	是	扑	,

它们的小翅膀扑扇着。

['oʊpən][ʌp][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [waɪd] .

Open	up	your	window	wide	.
打开	向上	你的	窗户	宽的	.

把窗户大开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] ,

And	the	children	were	so	happy	,
和	这	孩子们	是	所以	快乐的	,

孩子们非常高兴，

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɜ:rdz][flai][ɪn]

Just	to	see	the	birds	fly	in
只是	到	看	这	鸟类	飞	在

只是为了看看鸟儿飞来

['ʌndər] ['ʃeltər] , ['ʌndər] ['seɪfti] ,
Under shelter , under safety ,
在下面 庇护所 , 在下面 安全 ,

在庇护所内，在安全的地方，

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ;
In the snow storm they had been ;
在 这 雪 风暴 他们 有 到过 ;

他们当时正身处暴风雪中；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fed] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi]
And we fed these little birdies
和 我们 美联储 这些 小的 小鸟球

我们喂了这些小鸟。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [krʌmz] [ʌv; əv] ['waɪtɪst] [bred] ;
With soft crumbs of whitest bread ;
和 柔软的 面包屑 的 最白 面包 ;

用最洁白的面包屑做成的柔软面包屑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɜːrdi] ,
And they ate , these little sturdies ,
和 他们 吃 , 这些 小的 坚固耐用 ,

这些小家伙们吃东西，真是结实耐用。

['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
Tempted them to go to bed .
受诱惑 他们 到 去 到 床 .

诱惑他们去睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,
In the morning , bright and early ,
在 这 早晨 , 明亮的 和 早期的 ,

清晨，阳光明媚的早晨，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ;
They were up before daylight ;
他们 是 向上 前 日光 ;

天还没亮他们就起床了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [piːk] - [piːk] , [tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es]
And they said , peek - peek , to thank us
和 他们 说 , 窥视 - 窥视 , 到 感谢 我们

他们偷偷地探头探脑，表示感谢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; { - }
For the shelter of the night ; { 45 }
为了 这 庇护所 的 这 夜晚 ; { - }

为了夜间的庇护；{45}

[ðen] [wiː; wi] [haʊ] [bɜːrdz][mʌst; məst] ['sʌfər]
Then we tho't how birds must suffer
然后 我们 虽然 如何 鸟类 必须 遭受

然后我们想到鸟类该有多么痛苦

[ɪn][ðer; ðər][nest][ʌv; əv] ['sɔftəst] [daʊn] ;
In their nest of softest down ;
在 他们的 巢 的 最柔软 向下 ;

在它们柔软的羽绒窝里；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər]
And we looked in a small corner
和 我们 看起来 在 一个 小的 角落

我们往一个小角落里看了看。

[leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] [soʊ] [braʊn] .

Laid	a	little	foot	so	brown	.
铺设	一个	小的	脚	所以	棕色的	.

一只棕色的小脚丫。

[ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tæpɪŋ]

And	no	wonder	they	were	tapping
和	不	想知道	他们	是	窃听

难怪他们会敲门

['tæpɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['wɪndoʊ] [peɪn] ;

Tapping	at	our	window	pane	;
窃听	在	我们的	窗户	窗格	;

敲击着我们的窗户玻璃;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][wɪnd][hæd; həd]['froʊz(ə)n]

For	the	cruel	wind	had	frozen
为了	这	残忍的	风	有	冷冻

因为凛冽的寒风已经冻结了

[ɔːf] [ɪts]['lɪt(ə)l] [fʊt] — [sʌtʃ] [peɪn] .

Off	its	little	foot	—	such	pain	.
离开	它是	小的	脚	—	这样的	疼痛	.

小脚被踢飞了——好痛啊。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [haʊ] [bɜːrdz][mʌst; məst] ['sʌfər]

Then	we	thought	how	birds	must	suffer
然后	我们	想法	如何	鸟类	必须	遭受

然后我们想到，鸟类该有多么痛苦。

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] ;

From	the	cold	and	from	the	snow	;
从	这	寒冷的	和	从	这	雪	;

免受寒冷和冰雪的侵袭;

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [haʊs]

And	we	built	a	little	bird	house
和	我们	建造	一个	小的	鸟	房子

我们还建了一个小鸟屋。

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] , [wiː; wi] [noʊ] . { - }

That	would	keep	them	warm	,	we	know	.	{	46	}
那	会	保持	他们	温暖的	,	我们	知道	.	{	-	}

我们知道，那样可以让他们保暖。{46}

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Coming	Home	.
未来	家	.

回家。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðɪs] ['letər] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] ,

George	is	coming	home	,	this	letter	tells	me	so	,
乔治	是	未来	家	,	这	信	讲述	我	所以	,

乔治要回家了，这封信告诉我这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] — [haʊ] [glæd][ænd; ənd][koʊld][aɪ] [groʊ] .

From	the	camp	so	far	away	—	how	glad	and	cold	I	grow	.
从	这	营	所以	远的	离开	—	如何	高兴的	和	寒冷的	我	生长	.

从那么远的营地望去，我既感到高兴又感到寒冷。

[aɪ][hæv; həv][sæt][æt; ət]['iːv(ə)n] - , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɔː(r)]

I	have	sat	at	even	'	,	when	the	sun	was	bending	o'er
我	有	卫星	在	甚至	-	,	什么时候	这	太阳	曾是	弯曲	超过

我曾静坐到傍晚，那时太阳正弯向天空。

[ðə; ði] [west] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [stɪl] , [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

The	west	;	I	can	see	him	,	still	,	go	through	the	open	door	.
这	西方	；	我	能	看	他	，	仍然	，	去	通过	这	打开	门	.

西边；我还能看见他穿过敞开的门。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	tears	in	his	eyes	,	a	brave	smile	upon	his	face	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	，	一个	勇敢的	微笑	之上	他的	脸	，

他眼含泪水，脸上却带着勇敢的微笑。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] ;

I'll	be	back	to	you	shortly	,	by	His	will	and	His	grace	;
患病的	是	后退	到	你	不久	，	经过	他的	将要	和	他的	优雅	；

蒙祂旨意和恩典，我很快就会回来见你们；

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

And	today	I'll	begin	to	look	and	to	hear
和	今天	患病的	开始	到	看	和	到	听到

今天，我将开始观察和聆听。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

If	his	wandering	feet	are	coming	near	.
如果	他的	漫游	脚	是	未来	靠近	.

如果他那游荡的脚步越来越近了。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [fæst] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

My	heart	beats	fast	,	for	I	hear	a	sound	,
我的	心	节拍	快速地	,	为了	我	听到	一个	声音	,

我的心跳加速，因为我听到了一个声音。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] , ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] ,

The	walk	is	like	his	,	over	the	old	ground	,
这	走	是	喜欢	他的	,	超过	这	老的	地面	,

他的步伐和他一样，走过这片熟悉的土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] ['wɪslɪŋ] — [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ?

And	a	sound	like	one	whistling	—	Oh	,	is	it	he	?
和	一个	声音	喜欢	一	吹口哨	—	哦	，	是	它	他	?

还传来像口哨一样的声音——哦，是他吗?

[aɪ]['fɔːltər] ; [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

I	falter	;	no	,	no	;	it	cannot	be	.
我	犹豫不决	；	不	，	不	；	它	不能	是	.

我犹豫了；不，不；这不可能。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid][baɪ] ['sloʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	days	glided	by	slowly	,	one	by	one	,
这	天	滑翔	经过	缓慢地	，	一	经过	一	，

日子一天天慢慢过去，

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['heɪsənz] — [dɪr] [sʌn] , [maɪ][sʌn] !

At	last	she	hastens	—	dear	son	,	my	son	!
在	最后的	她	加快	—	亲爱的	儿子	，	我的	儿子	!

她终于加快了脚步——我亲爱的儿子，我的儿子!

[ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [ə'gen] [ɪz] [fɪld] ,

The	chair	that	was	vacant	,	again	is	filled	,
这	椅子	那	曾是	空缺	，	再次	是	已填	，

那张空着的椅子又坐满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [θrɔbz] [ə'gen] [ɑːr; ər] ['stɪld] , [ɑːr; ər] ['stɪld] . { - }

And	the	heart	throbs	again	are	stilled	,	are	stilled	.	{	47	}
和	这	心	悸动	再次	是	静止	，	是	静止	.	{	-	}

心跳再次停止，停止了。{47}

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

科罗拉多州。

[greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['maʊntnz] [haɪ] ,

Great	and	mighty	mountains	high	,
伟大的	和	强大的	山脉	高的	,

高耸雄伟的群山，

['pɪrsɪŋ] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ;

Piercing	boldly	through	the	sky	;
冲孔	大胆地	通过	这	天空	;

傲然挺立，直插云霄；

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [pætʃt] ['rɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

With	snow	patched	ridges	here	and	there	,
和	雪	已修补	山脊	这里	和	那里	,

山脊上不时可见积雪，

['sɑːləm] - ['evriwer] .

Solemn	magnificance	everywhere	.
庄严	-	到处	.

处处庄严肃穆。

[haʊ] [məˈdʒestɪk][ðer; ðər][juː; jʊ][stænd] ,

How	majestic	there	you	stand	,
如何	雄伟	那里	你	站立	,

你站在那里多么雄伟壮丽啊！

[jʊr; jər] ['siːnəri] [soʊ][boʊld][ænd; ənd][grænd] ,

Your	scenery	so	bold	and	grand	,
你的	风景	所以	大胆的	和	盛大	,

你那里的景色如此壮丽雄伟，

[rɪvjʊˈlɪts] ['foʊmɪŋ] , [θruː] [diːp] [rəˈviːnz] ,

Rivulets	foaming	,	through	deep	ravines	,
小溪	起泡	,	通过	深的	峡谷	,

溪流翻腾，流淌在深邃的沟壑中。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [griːn] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ʃiːnz] .

Throwing	out	green	and	silvery	sheens	.
投掷	出去	绿色的	和	银色	光泽	.

散发出绿色和银色的光泽。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][juː; jʊ][goʊ] ,

Higher	and	higher	up	you	go	,
更高	和	更高	向上	你	去	,

你越升越高，

[wer] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [kæn; kən]['nevər] [groʊ] ;

Where	vegetation	can	never	grow	;
在哪里	植被	能	绝不	生长	;

植被永远无法生长的地方；

[ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd] ,

The	snow	lies	sleeping	the	year	around	,
这	雪	谎言	睡眠	这	年	大约	,

雪常年处于沉睡状态。

[ænd; ənd] [diːp] ['gleɪʃərz] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] [əˈbaʊnd] .

And	deep	glaciers	on	its	bosom	abound	.
和	深的	冰川	在	它是	怀	盛产	.

它的胸怀遍布着深邃的冰川。

[greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['maʊntnz] [haɪ] ,
Great **and** **mighty** **mountains** **high** **,**
伟大的 和 强大的 山脉 高的 ,

高耸雄伟的群山，

['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ;
Piercing **through** **the** **deep** **blue** **sky** **;**
冲孔 通过 这 深的 蓝色的 天空 ;

穿透蔚蓝的天空；

[fɔːr; fər] ['pælət] [ɔːr] [brʌʃ] [wʌt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi] ;
For **palette** **or** **brush** **what** **need** **have** **we** **;**
为了 调色板 或者 刷子 什么 需要 有 我们 ;

我们何须调色板或画笔?

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [juːl] [siː] . { - }
Look **out** **of** **your** **window** **,** **a** **picture** **you'll** **see** **.** **{** **48** **}**
看 出去 的 你的 窗户 , 一个 图片 你会 看 . { - }

向窗外望去，你会看到一幅画。{48}

['mɪsɪz] . [oʊ'deɪ] .
Mrs **.** **O'Day** **.**
太太 . 哦，天 .

奥戴夫人。

[mɪs] [sigrid] ['hɪlənd] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
Miss **Sigrid** **Hiland** **went** **out** **one** **day** **,**
错过 西格丽德 希兰德 去 出去 一 天 ,

有一天，西格丽德·希兰小姐外出了。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'deɪ] ;
And **decided** **to** **change** **her** **name** **to** **Mrs** **.** **O'Day** **;**
和 决定 到 改变 她 姓名 到 太太 . 哦，天 ;

于是决定改名为奥戴夫人；

['mɪstər] . ['mɪnɪstər] [taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Mr **.** **Minister** **tied** **the** **knot** **firmly** **and** **strong** **,**
先生 . 部长 系 这 结 牢牢 和 强的 ,

部长先生将婚礼仪式办得圆满成功。

[fɔːr; fər] [tə'geðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] — [wiː; wi][hoʊp] ['veri] [lɔːŋ] .
For **together** **they** **must** **live** **—** **we** **hope** **very** **long** **.**
为了 一起 他们 必须 居住 — 我们 希望 非常 长的 .

他们必须一起生活——我们希望他们能长久相伴。

[tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] ,
To **housekeeping** **she** **set** **her** **heart** **with** **a** **vim** **,**
到 家政 她 放 她 心 和 一个 vim ,

她全心全意地投入到家务中，

[nɑːt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self] ; [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;
Not **to** **please** **herself** **;** **oh** **,** **no** **,** **but** **to** **please** **him** **;**
不是 到 请 她自己 ; 哦 , 不 , 但 到 请 他 ;

不是为了取悦自己；哦，不，而是为了取悦他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [pə'zes] ,
And **she** **is** **so** **sweet** **for** **this** **good** **man** **to** **possess** **,**
和 她 是 所以 甜的 为了 这 好的 男人 到 具有 ,

她如此甜美，配得上这位好男人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə; eɪ] [hoʊm] [bles] .
She **is** **winsome** **and** **brave** **,** **and** **will** **a** **home** **bless** **.**
她 是 迷人的 和 勇敢的 , 和 将要 一个 家 保佑 .

她既迷人又勇敢，会给家庭带来幸福。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] ,

We	wish	you	all	joy	that	this	world	can	give	,
我们	希望	你	全部	喜悦	那	这	世界	能	给	,

我们祝愿你们拥有这世间所能给予的一切快乐，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tə'geðər] , ['hæpi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ;

And	for	many	years	together	,	happy	will	live	;
和	为了	许多	年	一起	,	快乐的	将要	居住	;

他们将会幸福地生活很多年；

[let] [hɪz; ɪz] [wei] [biː; bi][jʊr; jər] [wei] , [dəunt] ['veri] [ə; eɪ][bɪt] ,

Let	His	way	be	your	way	,	don't	vary	a	bit	,
让	他的	方式	是	你的	方式	,	不	各不相同	一个	少量	,

让他的道路成为你的道路，一丝一毫都不要改变。

[ðen] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [fər'evər] [wɪl] [biː; bi][baɪ] ['hoʊlinəs] [lɪt] . { - }

Then	your	hearts	forever	will	be	by	holiness	lit	.	{	49	}
然后	你的	心	永远	将要	是	经过	圣洁	点燃	.	{	-	}

这样，你们的心将永远因圣洁而充满。{49}

[tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts] .

To	My	Beloved	Parents	.
到	我的	心爱	父母	.

致我亲爱的父母。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .

In	Memoriam	.
在	纪念碑	.

谨此悼念。

[ɑːn][jʊr; jər] ['restɪŋ] [pleɪs] [aɪ] [spred] [tə'deɪ]

On	your	resting	place	I	spread	today
在	你的	休息	地方	我	传播	今天

今天，我将你的安息之地铺展开来。

[swiːt] ['blɔsəmz] [ɑːn][jʊr; jər][bed][ʌv; əv] [kleɪ] ;

Sweet	blossoms	on	your	bed	of	clay	;
甜的	花朵	在	你的	床	的	黏土	;

泥土床上盛开着芬芳的花朵；

[ə'læs] , [wʌt] [mɔːr] [hɪr] [kæn; kən][aɪ][duː]

Alas	,	what	more	here	can	I	do
唉	,	什么	更多的	这里	能	我	做

唉，我还能做什么呢?

[bʌt; bət] [preɪ] , [dɪr] [wʌnz] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	pray	,	dear	ones	,	for	both	of	you	.
但	祈祷	,	亲爱的	一个	,	为了	两个都	的	你	.

但亲爱的，请为你们俩祈祷。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	is	setting	in	the	west	,
这	太阳	是	环境	在	这	西方	,

太阳正在西沉。

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blest] ;

With	glowing	colors	you	are	blest	;
和	发光	颜色	你	是	祝福	;

拥有绚丽的色彩，你便蒙受祝福；

[ðʌs] [hɪr] [aɪ][stænd] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪ] ,

Thus	here	I	stand	,	the	declining	day	,
因此	这里	我	站立	,	这	下降	天	,

于是，我站在这里，在这日渐消逝的时光里。

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz][əˈbaʊt][juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] .

With	birds	about	you	still	at	play	.
和	鸟类	关于	你	仍然	在	玩	.

周围鸟儿仍在嬉戏。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [ˈoʊvər][jʊr; jər][bed] ,

At	night	the	stars	shine	over	your	bed	,
在	夜晚	这	明星	闪耀	超过	你的	床	,

夜晚，繁星点点，洒在你的床上。

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['muːnbiːmz] ['oʊvər] [hed] ,

And	silvery	moonbeams	over	head	,
和	银色	月光	超过	头	,

头顶上洒下银色的月光，

[tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər][soʊlz][tuː; tə]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

To	guide	your	souls	to	heaven	above	,
到	指导	你的	灵魂	到	天堂	多于	,

为了引导你们的灵魂升入天堂，

[wer] [ɔːl][ɪz] [piːs] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] .

Where	all	is	peace	,	eternal	love	.
在哪里	全部	是	和平	,	永恒	爱	.

那里充满和平，充满永恒的爱。

[ðə; ði] [miːk] , ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [sɪŋz] [ðə; ði]['rekwɪəm]

The	meek	,	weeping	willow	sings	the	requiem
这	温顺	,	哭泣	柳	唱歌	这	安魂曲

温顺的垂柳吟唱着安魂曲

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [driːm] ,

To	the	birds	that	it	shelters	at	night	in	their	dream	,
到	这	鸟类	那	它	避难所	在	夜晚	在	他们的	梦	,

对于那些在梦中夜晚栖息于此的鸟儿来说，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [weilz] ['sɔːftli]['oʊvər] [hed] ,

And	the	wind	wails	softly	over	head	,
和	这	风	哀嚎	轻轻	超过	头	,

风在头顶轻轻呼啸，

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] . { - }

Sobbing	and	sighing	—	they	are	dead	.	{	50	}
啜泣	和	叹息	—	他们	是	死的	.	{	-	}

他们啜泣叹息——他们死了。{50}

[dɪˈvɔːrst] .

Divorced	.
离婚	.

已离婚。

[maɪ] [dɪˈvɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

My	divorce	has	been	granted	this	very	day	,
我的	离婚	有	到过	的确	这	非常	天	,

我的离婚判决今天已经生效了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][skoʊld] , [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] ;

With	no	one	to	scold	,	I	can	do	what	I	may	;
和	不	一	到	骂	,	我	能	做	什么	我	可能	;

没有人责备我，我可以为所欲为；

[maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə] ['flʌtər] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fiːl] ,

My	heart	seems	to	flutter	,	how	happy	I	feel	,
我的	心	似乎	到	扑	,	如何	快乐的	我	感觉	,

我的心怦怦直跳，我感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [greɪt] [wuːnd] [tuː; tə] [hiːl] .

It	will	take	some	time	this	great	wound	to	heal	.
它	将要	拿	一些	时间	这	伟大的	伤口	到	愈合	.

这道巨大的伤口需要一段时间才能愈合。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

My	dear	Mrs	.	Smith	,	good	morning	to	you	,
我的	亲爱的	太太	.	史密斯	,	好的	早晨	到	你	,

亲爱的史密斯夫人，早上好！

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ?

I	have	heard	about	a	divorce	,	is	it	really	true	?
我	有	听到	关于	一个	离婚	,	是	它	真的	真的	?

我听说有人要离婚，这是真的吗?

[wel] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː]

Well	,	I'm	awfully	sorry	,	now	what	can	I	do
出色地	,	我是	非常	对不起	,	现在	什么	能	我	做

真是抱歉，现在我能怎么办呢?

[tuː; tə] ['les(ə)n] [jʊr; jər] ['bɜːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

To	lessen	your	burden	,	for	your	children	and	you	.
到	减少	你的	负担	,	为了	你的	孩子们	和	你	.

为了减轻你和你孩子的负担。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt]

He	seemed	so	proud	of	you	,	when	you	would	go	out
他	似乎	所以	自豪的	的	你	,	什么时候	你	会	去	出去

你外出的时候，他似乎为你感到非常骄傲。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] ;

In	the	warm	summer	evenings	,	to	ride	about	;
在	这	温暖的	夏天	晚上	,	到	骑	关于	;

在温暖的夏夜，骑马四处游玩;

[sʌtʃ] [lʌv] [lʊks] ['hiːd] [gɪv] [juː; jʊ] ; [naʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]

Such	love	looks	he'd	give	you	;	now	how	can	this	be
这样的	爱	看起来	他会	给	你	;	现在	如何	能	这	是

他曾那样深情地凝视着你；如今这怎么可能呢?

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .

To	break	up	a	home	,	I	pray	you	,	tell	me	.
到	休息	向上	一个	家	,	我	祈祷	你	,	告诉	我	.

请告诉我，怎样才能拆散一个家庭?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , [wen] [aɪ] ['mærɪd] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

It	was	this	way	,	when	I	married	him	I	didn't	know
它	曾是	这	方式	,	什么时候	我	已婚	他	我	没有	知道

事情就是这样，我嫁给他的时候并不知道。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ɔːr] [kiːp] [haʊs] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [soʊ] ;

How	to	cook	or	keep	house	,	not	even	to	sew	;
如何	到	厨师	或者	保持	房子	,	不是	甚至	到	缝	;

不会做饭、不会做家务，甚至不会缝纫;

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [oʊld] — [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

My	parents	were	old	—	so	it	fell	to	me
我的	父母	是	老的	—	所以	它	跌倒	到	我

我父母年纪大了，所以重担就落在了我身上。

[tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] — [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ?

To	help	support	them	—	now	,	do	you	see	?
到	帮助	支持	他们	—	现在	,	做	你	看	?

为了帮助他们——现在你明白了吗?

[aɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

I	toiled	and	worked	early	and	late	,
我	辛勤劳作	和	工作	早期的	和	晚的	,

我辛勤工作，早出晚归。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [di'plɔːd] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [feɪt] .

And	nearly	deplored	my	unfortunate	fate	.
和	几乎	令人遗憾	我的	不幸	命运	.

我几乎要为自己的不幸命运感到惋惜了。

[wen] [aɪ][leɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] ,

When	I	laid	them	away	,	I	was	left	alone	,
什么时候	我	铺设	他们	离开	,	我	曾是	左边	独自的	,

当我把它们放下后，只剩下我一个人。

[frendz] [aɪ][hæd; həd] [fjuː] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ][dɪd] [mɔːrn] . { - }

Friends	I	had	few	—	oh	,	how	I	did	mourn	.	{	51	}
朋友们	我	有	很少	—	哦	,	如何	我	做过	哀悼	.	{	-	}

我朋友不多——哦，我多么悲伤啊。{51}

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

Then	after	a	year	he	came	into	my	life	,
然后	后	一个	年	他	来了	进入	我的	生活	,

一年后，他走进了我的生活。

[ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd]['hɑːrməni] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [straɪf] ;

All	was	peace	and	harmony	,	no	thought	of	strife	;
全部	曾是	和平	和	和谐	,	不	想法	的	冲突	;

一切都和平和谐，没有丝毫纷争之念头；

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] ;

And	blessings	were	added	when	our	children	came	;
和	祝福	是	额外	什么时候	我们的	孩子们	来了	;

孩子们出生后，我们又得到了更多的祝福；

[ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [wɜːrkt] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [feɪm] .

The	harder	he	worked	,	so	anxious	for	fame	.
这	更难	他	工作	,	所以	焦虑的	为了	名声	.

他越是努力，就越是渴望成名。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ;

Then	,	after	a	time	,	he	was	so	hard	to	please	;
然后	,	后	一个	时间	,	他	曾是	所以	难的	到	请	;

过了一段时间后，他变得很难取悦；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aɪ] ['skersli] [kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ,

In	his	presence	I	scarcely	could	feel	at	ease	,
在	他的	在场	我	几乎	可以	感觉	在	舒适	,

在他面前，我几乎无法感到自在。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [duː][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] ,

For	I	didn't	do	one	little	thing	for	him	right	,
为了	我	没有	做	一	小的	事物	为了	他	正确的	,

因为我没为他做对过一件小事，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Until	I	wished	he	was	far	out	of	sight	.
直到	我	希望	他	曾是	远的	出去	的	视线	.

直到我多么希望他远远地消失在我的视线里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [kept] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [droʊv] [ˌem 'iː][waɪld] ;

And	this	thing	kept	on	,	it	near	drove	me	wild	;
和	这	事物	保留	在	,	它	靠近	驾驶	我	荒野	;

这件事一直持续下去，几乎让我发疯；

[aɪ] [felt] [soʊ] [smɔːl] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wiː] [tʃaɪld] ;

I	felt	so	small	—	just	like	a	wee	child	;
我	毛毡	所以	小的	—	只是	喜欢	一个	哇	孩子	;

我感觉自己好渺小——就像个小孩子一样;

[aɪ] [riˈzentid] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

I	resented	his	words	and	told	him	that	I
我	怨恨	他的	字	和	讲述	他	那	我

我对他的话感到不满，并告诉他我

[wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] — [ænd; ənd] [ˈsuːnər] [wʊd] [daɪ] .

Would	not	live	with	him	longer	—	and	sooner	would	die	.
会	不是	居住	和	他	更长	—	和	很快	会	死	.

不会和他一起生活更久——而且会更快死去。

[hiː; hi] [sniəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ; [jes] , [wɜːrk] [fɔːr; fər] [peɪ]

He	sneered	and	he	laughed	;	yes	,	work	for	pay
他	冷笑	和	他	笑了	;	是的	,	工作	为了	支付

他冷笑一声，哈哈大笑；没错，工作就是为了报酬。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [tɪl] [leɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] ;

From	early	till	late	,	the	whole	blessed	day	;
从	早期的	直到	晚的	,	这	所有的	蒙福	天	;

从早到晚，整整一天都充满祝福;

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hoʊm] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ;

I	gave	you	this	home	,	what	more	can	I	do	;
我	给予	你	这	家	,	什么	更多的	能	我	做	;

我给了你这个家，我还能为你做什么呢?

[aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

I	have	worked	and	worked	for	my	children	and	you	.
我	有	工作	和	工作	为了	我的	孩子们	和	你	.

我一直努力工作，为了我的孩子们，也为了你们。

[wen] [aɪ] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [goʊ]

When	I	would	mention	a	trip	in	the	summer	to	go
什么时候	我	会	提到	一个	旅行	在	这	夏天	到	去

当我提到夏天要去旅行时

[dʒʌst] [ˈeniwer] , [aɪ'd] [seɪ] — [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Just	anywhere	,	I'd	say	—	you	need	it	,	you	know	,
只是	任何地方	,	ID	说	—	你	需要	它	,	你	知道	,

我觉得任何地方都可以——你知道，你需要它。

[wʌt] [ˈnɑːnsens] [ˈhiːd] [seɪ] ; [aɪm] [wel] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ;

What	nonsense	he'd	say	;	I'm	well	as	can	be	;
什么	废话	他会	说	;	我是	出色地	作为	能	是	;

他会说些什么胡话呢？我身体很好。

[ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

A	vacation	for	me	?
一个	假期	为了	我	?

给我放个假?

[wel] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] . { - }

Well	,	that	I	can't	see	.	{	52	}
出色地	,	那	我	不能	看	.	{	-	}

嗯，我看不见。{52}

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈræŋgəld] , [tɪl] [aɪ]

Well	,	that	is	the	way	we	wrangled	,	till	I
出色地	,	那	是	这	方式	我们	争吵	,	直到	我

嗯，我们就是这样争论不休的，直到我

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][flai] ;

Was	so	unhappy	I	wanted	to	fly	;
曾是	所以	不开心	我	通缉	到	飞	;

当时我非常不开心，甚至想飞走；

[pər'hæps] [ðɪs] [saʊndz] ['trɪviəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]

Perhaps	this	sounds	trivial	to	you	,	but	to	me
也许	这	声音	琐碎的	到	你	,	但	到	我

或许你觉得这微不足道，但对我来说却意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [siː] .

It	seems	as	big	as	the	great	open	sea	.
它	似乎	作为	大的	作为	这	伟大的	打开	海	.

它看起来就像浩瀚的大海一样广阔。

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

But	I	understand	,	my	dear	little	friend	,
但	我	理解	,	我的	亲爱的	小的	朋友	,

但我明白，我亲爱的小朋友。

[ðæt] ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][gɪfts][dɪd][send] ;

That	he's	been	to	call	,	and	some	gifts	did	send	;
那	他是	到过	到	称呼	,	和	一些	礼物	做过	发送	;

他来过，也送了一些礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['loʊdz][ʌv; əv][koʊl][hiː; hi][sent][juː; jʊ][læst] [wiːk] ,

And	the	great	loads	of	coal	he	sent	you	last	week	,
和	这	伟大的	负载	的	煤炭	他	发送	你	最后的	星期	,

还有他上周寄给你的那一大堆煤炭，

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] — [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd][dɪd] [spiːk] ?

Surely	you	thanked	him	—	some	kind	word	did	speak	?
一定	你	谢谢	他	—	一些	种类	单词	做过	说话	?

你肯定向他道谢了吧——说了些好话?

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hoʊm] ; [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [wel]

Yes	,	and	he	gave	me	this	home	;	he	provided	well
是的	,	和	他	给予	我	这	家	;	他	假如	出色地

是的，他给了我这个家；他照顾得很好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] — [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [tel]

For	his	little	family	—	I	can	safely	tell
为了	他的	小的	家庭	—	我	能	安全	告诉

就他的小家庭而言——我可以肯定地说

[wiː; wi]['nevər] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːnt][ɔːr][ə; eɪ] [ker]

We	never	suffered	for	a	want	or	a	care
我们	绝不	遭受	为了	一个	想	或者	一个	关心

我们从未因匮乏或忧虑而受苦。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] .

When	the	time	came	around	,	it	was	always	there	.
什么时候	这	时间	来了	大约	,	它	曾是	总是	那里	.

时机一到，它就在那里。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [duː][kɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ,

Before	I	go	,	do	call	the	children	in	,
前	我	去	,	做	称呼	这	孩子们	在	,

我走之前，记得把孩子们叫进来。

[its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .

It's	so	long	since	I've	seen	them	.
它是	所以	长的	自从	我已经	已见	他们	.

好久没见到他们了。

[waɪ] , ['mɪni] , [haʊ] [θɪn]
Why , Minnie , how thin
为什么， 米妮 ， 如何 薄的

米妮，你为什么这么瘦?

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ; [waɪ] , ['tʃɑːrli] , [haʊ] [smɔːl]
You have grown ; why , Charlie , how small
你 有 生长 ; 为什么， 查理 ， 如何 小的

你长大了；哎呀，查理，你却这么小了。

[ænd; ənd] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [duː][hæv; həv][jʊr; jər]['dɑːktər][kɔːl] .
And pale you are ; do have your doctor call .
和 苍白 你 是 ； 做 有 你的 医生 称呼 .

你脸色苍白，请让医生给你打个电话。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːvər][wʌz; wəz] [haɪ] — [hiː; hi][kɔːlz][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ,
The boy's fever was high — he calls in his pain ,
这 男孩们 发烧 曾是 高的 — 他 呼叫 在 他的 疼痛 ，

男孩发高烧——他痛苦地呻吟着，

[oʊ] , ['pɑːpə] , [dɪr] , ['pɑːpə] , [kʌm] [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Oh , papa , dear , papa , come kiss me again .
哦 ， 爸爸 ，亲爱的 ， 爸爸 ， 来 吻 我 再次 .

哦，爸爸，亲爱的爸爸，再亲亲我吧。

[ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] ['əupənz] , [ə; eɪ] [lʌvd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
The door softly opens , a lov'd voice in the hall ,
这 门 轻轻 打开 ， 一个 喜爱 嗓音 在 这 大厅 ，

门轻轻打开，走廊里传来一个亲切的声音。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][klɑːsps][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][best] [frend] , [hɪz; ɪz][ɔːl] . { - }
In his arms he clasps her , his best friend , his all . { 53 }
在 他的 武器 他 扣环 她 ， 他的 最好的 朋友 ， 他的 全部 . { - }

他紧紧地抱着她，他最好的朋友，他的一切。{53}

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ; [jes] , ['truːli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] ;
Years have passed ; yes , truly , they are happy now ;
年 有 通过了 ； 是的 ， 真的 ， 他们 是 快乐的 现在 ；

岁月流逝；是的，他们现在确实很幸福；

[ðə; ði][glæd] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ['sʌmhaʊ] ,
The glad days of youth are gone , somehow ,
这 高兴的 天 的 青年 是 已消失 ， 不知何故 ，

青春的快乐时光不知不觉地消逝了。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ,
But on her face a sweet smile is lingering there ,
但 在 她 脸 一个 甜的 微笑 是 挥之不去的 那里 ，

但她脸上仍然残留着一丝甜美的微笑。

[ænd; ənd] [swiːt] [kən'tentmənt] [ɪz] [faʊnd] ['evriwer] .
And sweet contentment is found everywhere .
和 甜的 满意 是 成立 到处 .

甜蜜的满足感无处不在。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] ;
And Charlie has grown to be straight and tall ;
和 查理 有 生长 到 是 直的 和 高的 ；

查理已经长成了一个笔直高大的人；

[ænd; ənd] [mɪnz] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] ,
And Min's little one , the youngest of all ,
和 分钟 小的 一 ， 这 最小的 的 全部 ，

还有闵最小的孩子，也是最小的那个，

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [læd]
Lies in his crib , such a sweet little lad
谎言 在 他的 婴儿床 , 这样的 一个 甜的 小的 小伙子

他躺在婴儿床里，真是个可爱的小男孩

[ðæt] [ɪz] [wɑːtʃt] ['oʊvər] ['hæpɪli] [baɪ]['grænmɑː][ænd; ənd][grænd] - [dæd] . { - }
That is watched over happily by grandma and grand - dad . { 54 }
那 是 观看 超过 快乐地 经过 奶奶 和 盛大 - 爸爸 . { - }

奶奶和爷爷高兴地看着这一切。{54}

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

['mʌðər] , [juː; jʊ] [nəːst] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [brest] ,
Mother , you nursed me at your breast ,
母亲 , 你 护理 我 在 你的 胸部 ,

母亲，你曾用乳汁哺育我，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [jʊr; jər] ['veri] [best] ;
And gave of yourself , your very best ;
和 给予 的 你自己 , 你的 非常 最好的 ;

你倾尽所有，奉献了自己最好的部分；

[jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] , [ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [naɪts] ,
Your anxiety , care and watchful nights ,
你的 焦虑 , 关心 和 警惕 夜晚 ,

你的焦虑、担忧和守望的夜晚，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts]
When all was still you would turn on the lights
什么时候全部 曾是 仍然 你 会 转动 在 这 灯

当周围一片寂静时，你会打开灯。

[tuː; tə] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['snʌgli] ['kʌvərd] [ɪn][bed]
To see I was snugly covered in bed
到 看 我 曾是 舒适地 涵盖 在 床

我看到自己舒舒服服地躺在床上。

[lɔːŋ] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] .
Long after my little prayers were said .
长的 后 我的 小的 祈祷 是 说 .

在我默默祈祷很久之后。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
When I went to school you would help me so much ,
什么时候 我 去 到 学校 你 会 帮助 我 所以 很多 ,

我上学的时候你帮了我很多，

[wen] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][hɑːrd] — [bʌt; bət][jʊr; jər][sɔːft] [tʌtʃ]
When my lessons were hard — but your soft touch
什么时候 我的 课程 是 难的 — 但 你的 柔软的 触碰

当我的课程很难的时候——但你的温柔触

[wʊd] [iːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [liːnd] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] ,
Would ease it all , for I leaned on your word ,
会 舒适 它 全部 , 为了 我 倾斜 在 你的 单词 ,

这会减轻我的痛苦，因为我相信你的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [aɪ]['evər][hæv; həv] [hɜːrd] ;
It was always the dearest I ever have heard ;
它 曾是 总是 这 亲爱的 我 曾经 有 听到 ;

那是我听过最动听的爱情故事；

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [fæst] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [dɪr]
My heart beats fast , when I think how dear
我的 心 节拍 快速地 , 什么时候 我 思考 如何 亲爱的

想到亲爱的，我的心跳就加速。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hɪr] .
You always were to your children here .
你 总是 是 到 你的 孩子们 这里 .

你一直都是孩子们的好父母。

[truːθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [eɪm] ,
Truth and obedience was always your aim ,
真相 和 服从 曾是 总是 你的 目的 ,

你的目标始终是追求真理和服从。

['mʌðər] , ['mʌðər] , [haʊ] [fer] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ;
Mother , mother , how fair is your name ;
母亲 , 母亲 , 如何 公平的 是 你的 姓名 ;

母亲，母亲，你的名字多么美好;

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [seɪ] ,
How grateful I am I can scarcely say ,
如何 感激的 我 是 我 能 几乎 说 ,

我感激之情难以言表。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Though you are gone away , far away ,
尽管 你 是 已消失 离开 , 远的 离开 ,

虽然你已远走他乡，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪzə'reəri] , [aɪ] [stɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ,
Singing the Miserere , I still see you there ,
歌唱 这 求主垂怜 , 我 仍然 看 你 那里 ,

唱着《求主垂怜经》，我依然能看见你。

['rɑːkɪŋ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendə] [ker] . { - }
Rocking your child with tenderest care . { 55 }
摇滚 你的 孩子 和 最嫩的 关心 . { - }

温柔地摇晃着你的孩子。{55}

['mʌðər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] , ['meni] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ;
Mother love is strong , many a sorrow , many a tear ;
母亲 爱 是 强的 , 许多 一个 悲哀 , 许多 一个 撕 ;

母爱是伟大的，伴随着许多悲伤和泪水;

[wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] , [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ;
When all else fails , her love is still there ;
什么时候全部 别的 失败 , 她 爱 是 仍然 那里 ;

即使一切都失败了，她的爱依然存在;

[ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
And she'll go to the end of the earth for you .
和 壳 去 到 这 结尾 的 这 地球 为了 你 .

她会为你赴汤蹈火。

[soʊ] ['noʊb(ə)l] , [soʊ] ['dʒent(ə)l] — [nʌn] ['kɪndər] [ænd; ənd] [truː] ;
So noble , so gentle — none kinder and true ;
所以 高贵 , 所以 温和的 — 没有任何 幼儿园 和 真的 ;

如此高尚，如此温柔——没有比这更善良、更真诚的了;

[jes] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] [fɜːrst] [frend] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [lʌv]
Yes , you were my first friend — why should I not love
是的 , 你 是 我的 第一的 朋友 — 为什么 应该 我 不是 爱

是的，你是我第一个朋友——我为什么不爱你呢?

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [əˈbʌv] . { - }
To pray for your soul that is called above . { 56 }
到 祈祷 为了 你的 灵魂 那 是 称为 多于 . { - }

为你的灵魂祈祷，愿它升天。{56}

[əˈsenʃn] [deɪ] .
Ascension Day .
升天 天 .

耶稣升天日。

[wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [wʌn] [fer] [mɑːrtʃ] [deɪ] ,
We sailed away one fair March day ,
我们 航行 离开 一 公平的 行进 天 ,

在一个晴朗的三月天，我们扬帆起航。

[frʌm; frəm] [ˈnɔrˌweɪz] [ʃɔːr] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ]
From Norway's shore so far away
从 挪威的 支撑 所以 远的 离开

从遥远的挪威海岸

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [lænd] ; [ˈaʊər; ɑːr][hoʊps][wɜːr; wər] [haɪ] ;
To a new land ; our hopes were high ;
到 一个 新的 土地 ; 我们的 希望 是 高的 ;

前往一片新大陆；我们满怀希望；

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ;
Oh , what have we done ;
哦 , 什么 有 我们 完毕 ;

哦，我们都做了些什么？

[oʊ] , [maɪ] ; [oʊ] , [maɪ] ;
oh , my ; oh , my ;
哦 , 我的 ; 哦 , 我的 ;

我的天哪；我的天哪；

[left] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [dɪr] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
Left father and mother and dear friends on shore ,
左边 父亲 和 母亲 和 亲爱的 朋友们 在 支撑 ,

留下了岸上的父母和挚友。

[pərˈhæps][ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
Perhaps never to see them more .
也许 绝不 到 看 他们 更多的 .

或许再也见不到他们了。

[wiː; wi] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [ˈmeni] [maɪlz][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
We sailed and sailed many miles over the sea ,
我们 航行 和 航行 许多 英里 超过 这 海 ,

我们航行了很久很久，在海上漂洋过海，

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə][prəˈtekt][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
And prayed God to protect my children and me .
和 祈祷 上帝 到 保护 我的 孩子们 和 我 .

我向上帝祈祷，求他保佑我和我的孩子们。

[ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] [səˈraʊndɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌn] [naɪt] ;
The icebergs surrounded our ship one night ;
这 冰山 包围 我们的 船 一 夜晚 ;

一天晚上，我们的船被冰山包围了；

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] [noʊ][ˈwɔːtər][ɪn] [saɪt] ,
The captain shouted no water in sight ,
这 队长 喊叫 不 水 在 视线 ,

船长喊道："看不到水！"

[laɪk] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] ;

Like	mountains	around	us	,	we	are	here	to	stay	;
喜欢	山脉	大约	我们	,	我们	是	这里	到	停留	;

就像我们周围的群山一样，我们将永远留在这里;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] .

It	may	be	a	week	,	it	may	be	a	day	.
它	可能	是	一个	星期	,	它	可能	是	一个	天	.

可能是一周，也可能是一天。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mjuːt] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dred] ,

We	looked	at	each	other	in	mute	horror	and	dread	,
我们	看起来	在	每个	其他	在	沉默的	恐怖	和	恐惧	,

我们面面相觑，惊恐万分，一句话也说不出来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [deɪz] [goʊ] [baɪ] , [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] ?

Should	the	days	go	by	,	who	would	give	us	bread	?
应该	这	天	去	经过	,	WHO	会	给	我们	面包	?

如果日子一天天过去，谁来给我们面包?

['nɪrli] [θriː] [wiːks] [went] [baɪ] , [noʊ] [help] [ɪn] [saɪt] ,

Nearly	three	weeks	went	by	,	no	help	in	sight	,
几乎	三	周	去	经过	,	不	帮助	在	视线	,

将近三周过去了，仍然没有任何救援的迹象。

[iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

Each	man	was	willing	to	do	his	mite	.
每个	男人	曾是	愿意的	到	做	他的	螨虫	.

每个人都愿意尽自己的一份力。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

At	sunrise	the	captain	called	with	a	shout	,
在	日出	这	队长	称为	和	一个	喊	,

日出时分，船长大声喊道:

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪsˌbɜːgz] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] ;

Out	of	these	icebergs	,	we	must	get	out	;
出去	的	这些	冰山	,	我们	必须	得到	出去	;

我们必须从这些冰山中脱身;

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [mæst] , [aɪ] [siː] ['wɔːtər] [ə'hed] ;

I	was	up	on	the	mast	,	I	see	water	ahead	;
我	曾是	向上	在	这	桅杆	,	我	看	水	前方	;

我爬上桅杆，看到前面有水;

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [lʊks] [kwaɪt] [red] ;

The	sun	is	high	and	looks	quite	red	;
这	太阳	是	高的	和	看起来	相当	红色的	;

太阳高挂天空，一片通红;

[tə'deɪ] [ɪz] [ə'senʃn] [deɪ] , [ɔːl] [kʌm] , [niːl] [ænd; ənd] [preɪ]

Today	is	Ascension	Day	,	all	come	,	kneel	and	pray
今天	是	升天	天	,	全部	来	,	下跪	和	祈祷

今天是耶稣升天节，请大家前来跪下祈祷。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .

That	we	will	be	out	of	here	before	close	of	day	.
那	我们	将要	是	出去	的	这里	前	关闭	的	天	.

我们会在今天结束前离开这里。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ðeɪ] [nelt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Weeping	and	sobbing	they	knelt	on	the	floor	,
哭泣	和	啜泣	他们	跪下	在	这	地面	,

他们跪倒在地，哭泣啜泣。

[ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [preɪd] [bɪ'fɔ:r] . { - }
And **prayed** **as** **they** **never** **had** **prayed** **before** **.** **{** **57** **}**
和 祈祷 作为 他们 绝不 有 祈祷 前 . { - }

他们祷告得比以往任何时候都更加虔诚。{57}

[naʊ] , [maɪ][men] , [get][æn; ən][æks][ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:] , [kʌt][ðə; ði][aɪs] ;
Now **,** **my** **men** **,** **get** **an** **ax** **or** **a** **saw** **,** **cut** **the** **ice** **;**
现在 , 我的 男人 , 得到 一个 斧头 或者 一个 锯 , 切 这 冰 ;

现在，我的弟兄们，拿斧子或锯子，把冰凿开；

[meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
Make **a** **path** **for** **our** **ship** **.**
制作 一个 小路 为了 我们的 船 .

为我们的船开辟一条航道。

[tu:; tə][wɜ:rk] , [taɪm] [flaɪz] ;
To **work** **,** **time** **flies** **;**
到 工作 , 时间 苍蝇 ;

工作时，时间飞逝；

[ðeɪ] ['leɪbərd] [ʌn´taiəriŋli][fɔ:r; fər]['aʊərz] ; - [twʌz] [hɑ:rd][wɜ:rk] ,
They **labored** **untiringly** **for** **hours** **;** **'** **twas** **hard** **work** **,**
他们 辛勤劳作 不知疲倦地 为了 小时 ; - 那是 难的 工作 ,

他们不知疲倦地工作了几个小时；这是一项艰苦的工作。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:rk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɜ:rk] ,
It **meant** **much** **suffering** **if** **this** **work** **they** **should** **shirk** **,**
它 意思是 很多 痛苦 如果 这 工作 他们 应该 推脱 ,

如果他们逃避这项工作，将会遭受很多痛苦。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] , [ɔ:l] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] ;
Then **when** **they** **were** **through** **,** **all** **panting** **and** **cold** **;**
然后 什么时候 他们 是 通过 , 全部 喘息 和 寒冷的 ;

完事后，他们都气喘吁吁，浑身冰冷；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][roʊps]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] .
They **were** **drawn** **up** **by** **ropes** **into** **the** **ship's** **hold** **.**
他们 是 绘制 向上 经过 绳索 进入 这 船的 抓住 .

他们被绳索拉进了船舱。

[naʊ] , [maɪ][men] , [bi:; bi] ['stedi] ; [ʃʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] ;
Now **,** **my** **men** **,** **be** **steady** **;** **shove** **with** **all** **your** **might** **;**
现在 , 我的 男人 , 是 稳定的 ; 推 和 全部 你的 可能 ;

弟兄们，稳住，使出全力推！

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [its] ['gɑ:dz] [wɪl] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
For **,** **if** **it's** **God's** **will** **,** **we** **will** **be** **in** **the** **light** **.**
为了 , 如果 它是 神的 将要 , 我们 将要 是 在 这 光 .

因为，如果这是神的旨意，我们就会沐浴在光明之中。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vz] ; [wɒts] [kri:kɪŋ] ; [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɔ:r] ;
The **ship** **moves** **;** **what's** **creaking** **;** **oh** **,** **what** **a** **roar** **;**
这 船 移动 ; 是什么 嘎吱作响 ; 哦 , 什么 一个 吼 ;

船动了；什么东西在吱嘎作响；哦，多么大的轰鸣声！

[tə'deɪ] [its] [laɪf][ɔ:r] [deθ] ; [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [mɔ:r] ;
Today **it's** **life** **or** **death** **;** **what** **can** **be** **done** **more** **;**
今天 它是 生活 或者 死亡 ; 什么 能 是 完毕 更多的 ;

今天事关生死，还能做些什么呢？

['mʌðərz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðem; ðəm]['ri:əl][fæst] ,
Mothers **clung** **to** **their** **children** **and** **clasped** **them** **real** **fast** **,**
母亲们 紧紧抓住 到 他们的 孩子们 和 紧握 他们 真实的 快速地 ,

母亲们紧紧地抱住孩子，一下又一下地搂着他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

For	this	is	a	day	of	days	,	it	may	be	the	last	.
为了	这	是	一个	天	的	天	,	它	可能	是	这	最后的	.

因为今天是不同寻常的一天，也许是最后一天。

[ðə; ði]['fɑːghɔːrn] [bloʊz] ; [aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

The	foghorn	blows	;	I	trembled	with	fear
这	雾号	打击	;	我	颤抖	和	害怕

雾号响起；我吓得浑身颤抖。

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , [soʊ] [dɪr] .

For	my	little	ones	and	my	husband	,	so	dear	.
为了	我的	小的	一个	和	我的	丈夫	,	所以	亲爱的	.

献给我亲爱的孩子们和我亲爱的丈夫。

[aɪ] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

I	hugged	them	closely	to	my	heart	,
我	拥抱	他们	密切	到	我的	心	,

我紧紧地把他们抱在怀里，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] , [aɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ;

We	are	saved	,	we	are	saved	,	I	heard	with	a	start	;
我们	是	已保存	,	我们	是	已保存	,	我	听到	和	一个	开始	;

我突然听到有人说："我们得救了，我们得救了。"

[duː][maɪ] [ɪrz] [hɪr] [ə'raɪt] ; [aɪ] [læf] [ænd; ənd][aɪ][kraɪ] ,

Do	my	ears	hear	aright	;	I	laugh	and	I	cry	,
做	我的	耳朵	听到	好的	;	我	笑	和	我	哭	,

我的耳朵听得清楚吗？我会笑，也会哭。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][daɪ] .

For	I	was	ready	this	day	to	die	.
为了	我	曾是	准备好	这	天	到	死	.

因为我已做好了今天赴死的准备。

[gɑːd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ; [ɑː] ! [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

God	heard	our	prayers	;	ah	!	can	it	be
上帝	听到	我们的	祈祷	;	啊	!	能	它	是

上帝听到了我们的祈祷；啊！这难道是真的吗？

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [siː] ?

That	we	are	again	sailing	out	on	this	wide	sea	?
那	我们	是	再次	帆船	出去	在	这	宽的	海	?

我们又要扬帆出海了？

[sʌtʃ] ['læfɪŋ] , [sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] , [noʊ][taɪm][tuː; tə] [wiːp] ;

Such	laughing	,	such	shouting	,	no	time	to	weep	;
这样的	笑	,	这样的	喊叫	,	不	时间	到	哭泣	;

欢笑声，呐喊声，没有时间哭泣；

['oʊnli][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] . { - }

Only	to	dance	and	sing	;	no	time	for	sleep	.	{	58	}
仅有的	到	舞蹈	和	唱歌	;	不	时间	为了	睡觉	.	{	-	}

只为跳舞唱歌；没有时间睡觉。{58}

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][glæd] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

The	dignified	and	glad	captain	took	a	hand	in	the	game	,
这	凝重	和	高兴的	队长	采取	一个	手	在	这	游戏	,

这位仪态庄重、心情愉悦的船长也参与到了比赛中。

[frʌm; frəm] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [leɪm] ;

From	hearty	congratulations	his	right	arm	was	lame	;
从	爽朗	恭喜！	他的	正确的	手臂	曾是	瘸	;

热烈的祝贺让他的右臂跛了；

[bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [soʊlz] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz][help] , [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd]

But	three	hundred	souls	,	with	God's	help	,	he	had	saved
但	三	百	灵魂	,	和	神的	帮助	,	他	有	已保存

但靠着上帝的力量，他拯救了三百条生命。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bɜ:rg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪni] [greɪv] .

From	the	towering	bergs	and	a	briny	grave	.
从	这	参天	山脉	和	一个	咸的	严重	.

从巍峨的冰山和咸涩的坟墓。

[ðɪs] ['ri:əli] ['hæpənd] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

This	really	happened	in	April	,	1865	,	in	the	northern	part	of	the	Atlantic	ocean	.
这	真的	发生	在	四月	,	-	,	在	这	北方	部分	的	这	大西洋	海洋	.

这件事确实发生在1865年4月，地点在大西洋北部。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][ænd; ənd]['ʌndər]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz]

The	ship	was	an	old	fashioned	sailing	vessel	and	under	ordinary	circumstances
这	船	曾是	一个	老的	造型	帆船	血管	和	在下面	普通的	情况

[wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [wi:ks] [taɪm] [frʌm; frəm]['bə:gən] ,

would	have	required	three	to	four	weeks	time	from	Bergen	,
会	有	必需的	三	到	四	周	时间	从	卑尔根	,

这艘船是一艘老式帆船，正常情况下从卑尔根出发需要三到四周时间。

['nɔ:rweɪ] , [tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , ['kænədə] .

Norway	,	to	Montreal	,	Canada	.
挪威	,	到	蒙特利尔	,	加拿大	.

挪威，飞往加拿大蒙特利尔。

['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['kæri] [ɪ'nʌf] [bred] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['fæməliz] ,

Passengers	were	compelled	to	carry	enough	bread	for	their	entire	families	,
乘客	是	被迫	到	携带	足够的	面包	为了	他们的	全部的	家庭	,

[tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] ,

to	last	for	the	whole	trip	,
到	最后的	为了	这	所有的	旅行	,

乘客们被迫携带足够全家食用的面包，以供全程使用。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] .

which	of	course	,	would	become	hard	and	dry	.
哪个	的	课程	,	会	变得	难的	和	干燥	.

当然，这会变得又硬又干。

['meni] ['aɪsˌbɜ:gz] [hæv; həv] ['nɪrli] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [wɔ:lz] , ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] .

Many	icebergs	have	nearly	vertical	walls	,	often	more	than	one	hundred	feet	.
许多	冰山	有	几乎	垂直的	墙壁	,	经常	更多的	比	一	百	脚	.

许多冰山都有近乎垂直的冰壁，高度通常超过一百英尺。

[ði:z] ['floʊtɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['veri] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

These	floating	mountains	of	ice	sometimes	have	very	fantastic	shapes	.
这些	漂浮的	山脉	的	冰	有时	有	非常	极好的	形状	.

这些漂浮的冰山有时形状非常奇特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [wʌn] ,

It	is	not	safe	for	a	ship	to	come	near	one	,
它	是	不是	安全的	为了	一个	船	到	来	靠近	一	,

船只靠近它是不安全的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aɪsbɜ:rg][tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rn]['ʌpsaɪd] [daʊn]

and	it	is	no	uncommon	thing	for	an	iceberg	to	suddenly	turn	upside	down
和	它	是	不	罕见	事物	为了	一个	冰山	到	突然	转动	上行	向下

.

:

.

冰山突然翻转过来并不罕见。

[haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] !
How things have changed since then !
如何 事物 有 已更改 自从 然后 !

从那时起，一切都发生了翻天覆地的变化!

[wʌn] [kæn; kən] [goʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] [deɪz] .
One can go the same distance in about twelve days .
一 能 去 这 相同的 距离 在 关于 十二 天 .

同样的距离，大约需要十二天才能走完。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sev(ə)n] [wi:ks] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]
We were seven weeks crossing at that time on account of the anxious
我们 是 七 周 过境 在 那 时间 在 帐户 的 这 焦虑的
[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] .
and terrible stay in the icebergs .
和 糟糕的 停留 在 这 冰山 .

由于在冰山中度过了令人焦虑和恐惧的时光，我们当时花了七周时间才渡过海峡。

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lænd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ]
I'm glad to be here in this great land and to tell you this story of my
我是 高兴的 到 是 这里 在 这 伟大的 土地 和 到 告诉 你 这 故事 的 我的
[ju:θ] . { - }
youth . { 59 }
青年 . { - }

我很高兴来到这片伟大的土地，并向你们讲述我的青年时代的故事。{59}

[jʊr; jər] [stɑ:r] .
Your Star .
你的 星星 .

你的明星。

[haʊ] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ;
How deep and wide the ocean ;
如何 深的 和 宽的 这 海洋 ;

海洋有多么深邃广阔;

[noʊ] [aɪ] [ɪts] [depθs] [hæθ] [si:n]
No eye its depths hath seen
不 眼睛 它是 深度 有 已见

无人能窥见其深处。

[wʌt] ['si:krɪts] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] ,
What secrets there are hidden ,
什么 秘密 那里 是 隐 ,

这里隐藏着哪些秘密?

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['braɪni] [gri:n] .
Below the briny green .
以下 这 咸的 绿色的 .

在咸咸的绿色下面。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərləs] ['lɪvɪŋ] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] ,
There are numberless living creeping things ,
那里 是 无数 活的 爬行 事物 ,

有无数的爬行生物，

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
Both great and small ,
两个都 伟大的 和 小的 ,

无论大小

[ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] , [tuː] , [ðæt] ['swiːtli] [sɪŋ] ;
And **mermaids** **,** **too** **,** **that** **sweetly** **sing** **;**
和 美人鱼 , 也 , 那 甜蜜地 唱歌 ;

还有会唱歌的美人鱼;

[its] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
It's **Him** **that** **made** **them** **all** **.**
它是 他 那 制成 他们 全部 .

是他创造了这一切。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [geɪz] ,
Should **you** **up** **in** **the** **heavens** **gaze** **,**
应该 你 向上 在 这 天 目光 ,

如果你仰望苍穹,

[ðer; ðər] ['djuːplikits] [juːl] [faɪnd] ;
Their **duplicates** **you'll** **find** **;**
他们的 重复项 你会 寻找 ;

你会发现它们的复制品;

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] ,
The **world** **is** **still** **a** **closed** **book** **,**
这 世界 是 仍然 一个 关闭 书 ,

世界依然是一本合上的书。

[iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
Each **living** **thing** **of** **every** **kind** **.**
每个 活的 事物 的 每一个 种类 .

所有种类的生物。

[jet] [duː][wiː; wi]['evər] [θɪŋk] [haʊ] [wiːk] ,
Yet **do** **we** **ever** **think** **how** **weak** **,**
然而 做 我们 曾经 思考 如何 虚弱的 ,

然而，我们是否曾想过自己有多么软弱?

[haʊ] ['helpləs] , [haʊ] [smɔːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
How **helpless** **,** **how** **small** **we** **are** **;**
如何 无助 , 如何 小的 我们 是 ;

我们是多么无助，多么渺小;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd]['pɑːndər] ,
And **as** **I** **sit** **and** **ponder** **,**
和 作为 我 坐 和 思考 ,

当我坐下来沉思时,

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] ? { - }
Are **we** **likened** **to** **a** **star** **?** **{** **60** **}**
是 我们 类似 到 一个 星星 ? { - }

我们是否像一颗星星? {60}

[ə; eɪ] [mɔːθ] .
A **Moth** **.**
一个 蛾 .

一只飞蛾。

[ə; eɪ] [mɔːθ] [fluː] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [læst] [naɪt] ,
A **moth** **flew** **into** **my** **room** **last** **night** **,**
一个 蛾 飞翔 进入 我的 房间 最后的 夜晚 ,

昨晚一只飞蛾飞进了我的房间。

[wer] [ðə; ði] [fleɪm] [tɜːrnd] [ɔːl]['ɪntuː] ['gɔːrdʒəs] [laɪt] ;
Where **the** **flame** **turned** **all** **into** **gorgeous** **light** **;**
在哪里 这 火焰 转向 全部 进入 华丽的 光 ;

火焰化作绚丽的光芒;

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] - [raʊnd] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [keɪm]
It **flew** **'** **round** **about** **till** **it** **finally** **came**
它 飞翔 - 圆形的 关于 直到 它 最后 来了

它绕着圈子飞了一会儿，最后终于来了。

[tuː] [nɪr] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [fleɪm]
Too **near** **;** **for** **it** **was** **a** **cruel** **flame**
也 靠近 ; 为了 它 曾是 一个 残忍的 火焰

太近了；因为那是一团残酷的火焰。

[ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
And **never** **stopped** **till** **it** **fell** **to** **the** **floor** **,**
和 绝不 停止 直到 它 跌倒 到 这 地面 ,

一直到掉到地上才停下来。

[er] [sɪəd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ; [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
Air **seared** **and** **misshapen** **;** **it** **hopped** **to** **the** **door**
空气 烤 和 畸形 ; 它 跳跃 到 这 门

空气灼热扭曲，它跳到了门口。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['briːðɪŋ] [ɪts][læst] ,
There **it** **lay** **,** **breathing** **its** **last** **,**
那里 它 躺 , 呼吸 它是最后的 ,

它躺在那里，奄奄一息。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪts][laɪf][wʌz; wəz][pæst] . { - }
For **love** **of** **a** **flame** **its** **life** **was** **past** **.** **{** **61** **}**
为了 爱 的 一个 火焰 它是 生活 曾是 过去的 . { - }

为了爱情，它的生命逝去了。{61}

['loʊnli] .
Lonely **.**
孤独 .

孤独。

[wʌn] [deɪ] [ˌnɪkə'diːməs] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] ,
One **day** **Nicodemus** **lay** **down** **and** **died** **,**
一 天 尼哥底母 躺 向下 和 死亡 ,

有一天，尼哥底母躺下死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['waɪfi] [kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] .
And **his** **good** **little** **wifey** **cried** **and** **cried** **.**
和 他的 好的 小的 老婆 哭 和 哭 .

他那贤惠的小妻子哭个不停。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ]
A **few** **days** **after** **he** **was** **laid** **away**
一个 很少 天 后 他 曾是 铺设 离开

他下葬几天后

['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd] — [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .
Under **the** **sod** **—** **deep** **down** **in** **the** **clay** **.**
在下面 这 草皮 — 深的 向下 在 这 黏土 .

草皮下面——深埋在黏土层下。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] ['loʊnli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
The **days** **were** **so** **long** **,** **how** **lonely** **was** **she** **,**
这 天 是 所以 长的 , 如何 孤独 曾是 她 ,

日子漫长难熬，她有多么孤独啊！

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [triː] ;
For **he** **died** **in** **the** **autumn** **;** **not** **a** **green** **tree** **;**
为了 他 死亡 在 这 秋天 ; 不是 一个 绿色的 树 ;

因为他死在了秋天；而不是一棵绿树；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [soʊ] [niːt] ,

She	took	out	his	clothes	and	brushed	them	so	neat	,
她	采取	出去	他的	衣服	和	刷过	他们	所以	整洁的	,

她拿出他的衣服，把它们刷得干干净净。

[ænd; ənd] [pætʃt] [hɪz; ɪz] [pænts] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːt] .

And	patched	his	pants	right	over	the	seat	.
和	已修补	他的	裤子	正确的	超过	这	座位	.

他直接在裤子上缝了个补丁，把裤子盖在了屁股上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	she	called	in	a	neighbor	,	and	opened	the	door	,
然后	她	称为	在	一个	邻居	,	和	打开	这	门	,

然后她叫来一位邻居，打开了门。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˌnɪkə'diːməs] “ [hæd; həd] [wɔːr] ;

And	showed	her	the	clothes	Nicodemus	“	had	wore	;
和	显示	她	这	衣服	尼哥底母	“	有	穿着	;

并把尼哥底母“穿过的衣服”拿给她看；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [sɑːks] [ʃiː; ʃi] ['brɔɪdəd] [ɪn] [braʊn] ;

And	his	poor	old	socks	she	broidered	in	brown	;
和	他的	贫穷的	老的	袜子	她	刺绣	在	棕色的	;

她还用棕色绣线绣了他那双破旧的袜子；

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] — [ðeɪ] ['wiːpɪŋ] [sæt] [daʊn] .

”	Such	a	good	man	was	he	—	they	weeping	sat	down	.
”	这样的	一个	好的	男人	曾是	他	—	他们	哭泣	卫星	向下	.

“他真是个好人——”他们哭着坐了下来。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ,

When	he	was	alive	,	I	had	so	much	to	do	,
什么时候	他	曾是	活	,	我	有	所以	很多	到	做	,

他生前，我有很多事要做。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃɔːrt] [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [θruː] ;

The	days	were	so	short	I	never	got	through	;
这	天	是	所以	短的	我	绝不	得到	通过	;

日子太短了，我根本没时间过完；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] ['loʊnli] , [pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [mɪst]

And	when	I	get	lonely	,	perhaps	I	have	missed
和	什么时候	我	得到	孤独	,	也许	我	有	错过

当我感到孤独时，或许是因为我错过了什么。

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [pætʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kɪst] . { - }

To	put	on	a	button	or	a	patch	I	have	kissed	.	{	62	}
到	放	在	一个	按钮	或者	一个	修补	我	有	亲吻	.	{	-	}

戴上我亲吻过的纽扣或补丁。{62}

['pleɪtaɪm] .

Playtime	.
游戏时间	.

玩耍时间。

[oʊld] [eɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Old	age	is	the	time	to	watch	and	pray	,
老的	年龄	是	这	时间	到	手表	和	祈祷	,

老年是警醒祷告的时期。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

And	to	prepare	for	the	coming	day	.
和	到	准备	为了	这	未来	天	.

并为即将到来的一天做好准备。

[jʊr; jər] ['wɜ:rkdeɪ] [ɪz]['oʊvər] — [rest][ænd; ənd][bi:; bi][glæd] ,

Your	workday	is	over	—	rest	and	be	glad	,
你的	工作日	是	超过	—	休息	和	是	高兴的	,

一天的工作结束了——好好休息，开心一下吧!

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['pleɪtaɪm] — [du:][nɑ:t][bi:; bi][sæd] .

This	is	your	playtime	—	do	not	be	sad	.
这	是	你的	游戏时间	—	做	不是	是	伤心	.

这是你的玩耍时间——不要难过。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [braʊn] [tu:; tə] [greɪ] ,

Your	hair	is	turned	from	brown	to	gray	,
你的	头发	是	转向	从	棕色的	到	灰色的	,

你的头发从棕色变成了灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] ['sɔ:ftli] [pleɪ] .

And	the	little	ringlets	softly	play	.
和	这	小的	环状物	轻轻	玩	.

小卷发轻轻地飘动着。

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [wi:] [dɪr] [wʌn][kloʊz][tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

And	hold	a	wee	dear	one	close	to	your	heart	,
和	抓住	一个	哇	亲爱的	一	关闭	到	你的	心	,

把你心爱的小宝贝紧紧抱在怀里，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][pɑ:rt] .

Singing	a	lullaby	—	this	is	your	part	.
歌唱	一个	催眠曲	—	这	是	你的	部分	.

唱摇篮曲——这是你的部分。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [blu:] [smoʊk] [kɜ:rl]['oʊvər][jʊr; jər] [hed]

And	see	the	blue	smoke	curl	over	your	head
和	看	这	蓝色的	抽烟	卷曲	超过	你的	头

然后看着蓝色的烟雾在你头顶上方缭绕

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['goʊldən]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔ:m] ; ['glædnəs] [dʌθ; dəθ] [ʃed] .

From	your	golden	meerschaum	;	gladness	doth	shed	.
从	你的	金的	海泡石	;	欢乐	确实	棚	.

从你金色的海泡石中，喜悦倾泻而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ə'gen] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,

And	the	song	of	the	birds	,	again	spring	is	here	,
和	这	歌曲	的	这	鸟类	,	再次	春天	是	这里	,

鸟儿再次歌唱，春天又来了。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][hoʊld] [dɪr] .

Bringing	to	all	the	time	we	hold	dear	.
带来	到	全部	这	时间	我们	抓住	亲爱的	.

带给我们所有珍视的时光。

[ænd; ənd][oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] [jʊr; jər] ['meməri] [dʌθ; dəθ] [fɪl] ,

And	old	recollections	your	memory	doth	fill	,
和	老的	回忆	你的	记忆	确实	充满	,

而你的记忆中充满了旧时的回忆，

[ʌv; əv] [ju:θ] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [stɪl] .

Of	youth	,	full	of	fire	—	you	remember	still	.
的	青年	,	满的	的	火	—	你	记住	仍然	.

青春的激情——你至今仍记忆犹新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	the	dear	ones	around	you	,	full	of	love	,
和	这	亲爱的	一个	大约	你	,	满的	的	爱	,

还有你身边那些充满爱意的亲人，

[ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] . { - }
Are preparing the way to Heaven above . { 63 }
是 准备 这 方式 到 天堂 多于 . { - }

正在为通往天堂的道路做准备。{63}

[maɪ] [ˈlɪliən] .
My Lillian .
我的 莉莲 .

我的莉莲。

[maɪ] [ˈlʌvli] , [swiːt] [ˈlɪliən] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [braʊn] ,
My lovely , sweet Lillian , with eyes so brown ,
我的 迷人的 , 甜的 莉莲 , 和 眼睛 所以 棕色的 ,

我可爱甜美的莉莲，她有着棕色的眼睛，

[ænd; ənd] [her] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ʌv; əv] [ˈθɪsldaʊn] ;
And hair like the softest of thistledown ;
和 头发 喜欢 这 最柔软 的 蓟绒 ;

头发像最柔软的蓟绒一样；

[aɪ] [klæsp] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ,
I clasp you , my darling , close to my heart ,
我 搭扣 你 , 我的 亲爱的 , 关闭 到 我的 心 ,

亲爱的，我紧紧地把你抱在怀里。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [ˈnevər] [ˌjuː ˈes] [pɑːrt] .
And pray that heaven will never us part .
和 祈祷 那 天堂 将要 绝不 我们 部分 .

祈祷天堂永远不会将我们分开。

[maɪ] [dʒɔɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈtruːli] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
My joy you are , truly , I love you so much ,
我的 喜悦 你 是 , 真的 , 我 爱 你 所以 很多 ,

你是我的快乐源泉，真的，我非常爱你。

[ænd; ənd] [hoʊp] [noʊ] [ruːd] [ˈwaɪndz] [wɪl] [ˈevər] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ;
And hope no rude winds will ever you touch ;
和 希望 不 粗鲁的 风 将要 曾经 你 触碰 ;

希望你永远不会遭遇狂风；

[maɪ] [tʃaɪld] , [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈtendə] [ker] ,
My child , may God bless you , His tenderest care ,
我的 孩子 , 可能 上帝 保佑 你 , 他的 最嫩的 关心 ,

我的孩子，愿上帝保佑你，赐予你祂最温柔的关怀。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] [ˈdʒentli] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] [soʊ] [fer] . { - }
To watch over you gently , my dear one so fair . { 64 }
到 手表 超过 你 轻轻地 , 我的 亲爱的 一 所以 公平的 . { - }

我会温柔地守护着你，我亲爱的美丽佳人。{64}

[ˈswoʊp] [pɑːrk] .
Swope Park .
斯沃普 公园 .

斯沃普公园。

[ˈmʌðər] , [dɪr] , [duː] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ]
Mother , dear , do let us go
母亲 , 亲爱的 , 做 让 我们 去

母亲，亲爱的，请让我们走吧

[aʊt] [tuː; tə] [ˈswoʊp] [pɑːrk] ; [naʊ] [dəunt] [seɪ] [noʊ] ;
Out to Swope Park ; now don't say no ;
出去 到 斯沃普 公园 ; 现在 不 说 不 ;

去斯沃普公园；现在别说不；

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [triːz] ,

We	love	the	green	,	the	flowers	,	the	trees	,
我们	爱	这	绿色的	,	这	花朵	,	这	树木	,

我们喜欢绿色、鲜花和树木。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] , [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biːz] .

The	humming	birds	,	the	bumble	bees	.
这	哼唱	鸟类	,	这	大黄蜂	蜜蜂	.

蜂鸟，大黄蜂。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [leɪk] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

The	silvery	lake	,	the	running	stream	,
这	银色	湖	,	这	跑步	溪流	,

银色的湖泊，潺潺的溪流

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [driːm] ;

Last	night	I	saw	it	in	my	dream	;
最后的	夜晚	我	锯	它	在	我的	梦	;

昨晚我在梦里看到了它;

[ðə; ði][skaɪ][ɪz]['bluːɚ] , [ðə; ði] [kiːn] [er]

The	sky	is	bluer	,	the	keen	air
这	天空	是	更蓝	,	这	敏锐的	空气

天空更蓝了，空气也更清新了。

[ɪz] [mɔːr] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Is	more	invigorating	there	.
是	更多的	令人精神振奋	那里	.

那里更令人精神焕发。

[oʊ] ['mʌðər] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn]

Oh	mother	,	dear	,	it	is	such	fun
哦	母亲	,	亲爱的	,	它	是	这样的	乐趣

哦，亲爱的妈妈，这太有趣了

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] [tuː; tə] [rʌn]

Out	on	the	grassy	slopes	to	run
出去	在	这	草丛	连续下坡	到	跑步

在绿草茵茵的山坡上奔跑

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

The	birds	sing	sweetly	in	the	trees	,
这	鸟类	唱歌	甜蜜地	在	这	树木	,

树上的鸟儿唱着甜美的歌，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [briːz] .

And	listen	to	the	whispering	breeze	.
和	听	到	这	耳语	微风	.

聆听微风的低语。

[ðə; ði] ['frɪski] ['ræbəts] [rʌn] [ə'raʊnd]

The	frisky	rabbits	run	around
这	活泼的	兔子	跑步	大约

活泼的兔子们四处奔跑

[fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

For	bits	of	food	that's	to	be	found
为了	比特	的	食物	那就是	到	是	成立

寻找零星的食物

['oʊvər][lænd][ænd; ənd] ['medoʊ] [friː]

Over	land	and	meadow	free
超过	土地	和	草地	自由的

陆地和草地自由

[wer] [swiːt] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː]

Where	sweet	blossoms	and	the	bee
在哪里	甜的	花朵	和	这	蜜蜂

那里有芬芳的花朵和蜜蜂

['boʊldli] [sʌks] [ðə; ði] ['hʌni] [aʊt] ,

Boldly	sucks	the	honey	out	,
大胆地	真糟糕	这	蜂蜜	出去	,

大胆地吸吮蜂蜜，

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ðeɪ] [flai][ə'baʊt] .

From	flower	to	flower	they	fly	about	.
从	花	到	花	他们	飞	关于	.

它们在花丛间飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪn]['goʊldən] [striːmz]

And	the	Sun	in	golden	streams
和	这	太阳	在	金的	溪流

金色的阳光洒满大地

['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] ['eikəs] [biːmz] . { - }

Over	more	than	twelve	hundred	acres	beams	.	{	65	}
超过	更多的	比	十二	百	英亩	光束	.	{	-	}

超过一千二百英亩的梁柱。{65}

[ænd; ənd][ðə; ði] [zuː] , ['mʌðər] , [its] [friː] ,

And	the	Zoo	,	mother	,	it's	free	,
和	这	动物园	,	母亲	,	它是	自由的	,

妈妈，动物园是免费的。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	intended	for	such	as	you	and	me	.
和	故意的	为了	这样的	作为	你	和	我	.

正是为像你我这样的人准备的。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

At	last	a	basket	is	filled	with	a	lunch	,
在	最后的	一个	篮子	是	已填	和	一个	午餐	,

最后，篮子里装满了午餐。

['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [mʌntʃ] .

Under	the	waving	trees	to	munch	.
在下面	这	挥手	树木	到	咀嚼	.

在摇曳的树荫下咀嚼。

[soʊ] ['hæpi] , [aʊt][ɪn]['gɑːdz] [pjʊr] [er] ,

So	happy	,	out	in	God's	pure	air	,
所以	快乐的	,	出去	在	神的	纯的	空气	,

呼吸着上帝赐予的纯净空气，真开心!

[ɪz] [swiːt] , [swiːt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪr] [per] . { - }

Is	sweet	,	sweet	joy	for	this	dear	pair	.	{	66	}
是	甜的	,	甜的	喜悦	为了	这	亲爱的	一对	.	{	-	}

这对亲爱的夫妇真是幸福美满。{66}

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

A	Letter	to	a	Friend	.
一个	信	到	一个	朋友	.

给朋友的一封信。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . - : [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ?

My	Dear	Mrs	.	Gowey	:	How	are	you	,	pray	?
我的	亲爱的	太太	.	-	:	如何	是	你	,	祈祷	?

亲爱的戈维夫人：您好吗?

[aɪ][kæn; kən] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][beɪ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	can	guess	you	are	enjoying	the	breeze	from	the	bay	,	while	we	are
我	能	猜测	你	是	享受	这	微风	从	这	湾	,	尽管	我们	是

[moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

most	uncomfortable	.
最多	不舒服	.

我猜你们正在享受海湾吹来的微风，而我们却非常不舒服。

[biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɪn][jʊr; jər][hoʊm][ɪn] [siˈætl] ,

Be	glad	you	are	there	,	in	your	home	in	Seattle	,
是	高兴的	你	是	那里	,	在	你的	家	在	西雅图	,

你应该庆幸自己身在西雅图的家中。

[wer] [hiːt] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ker] .

where	heat	need	not	give	you	a	care	.
在哪里	热	需要	不是	给	你	一个	关心	.

在这里，你无需担心酷暑。

['dɔːtər] [ɪz][ɔːl] ['setld] [naʊ][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm][soʊ] [niːt] ,

Daughter	is	all	settled	now	in	her	home	so	neat	,
女儿	是	全部	定居	现在	在	她	家	所以	整洁的	,

女儿现在在家里安顿好了，房子收拾得真整洁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [swiːt] .

with	her	husband	and	her	two	children	sweet	.
和	她	丈夫	和	她	二	孩子们	甜的	.

她和丈夫以及两个孩子在一起很温馨。

[ðeɪ] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz][ə'goʊ] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ðer; ðər][sʌn][tuː; tə] [ker]

They	left	for	the	country	a	few	days	ago	,	and	left	me	their	son	to	care
他们	左边	为了	这	国家	一个	很少	天	前	,	和	左边	我	他们的	儿子	到	关心

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他们几天前去了国外，留下我照顾他们的儿子。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət] ['dɔːtər] [gɑːt] ['loʊnsəm] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

But	daughter	got	lonesome	and	wanted	her	boy	.
但	女儿	得到	寂寞	和	通缉	她	男生	.

但女儿感到寂寞，想要回自己的儿子。

[soʊ][dæd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

So	dad	took	his	hopeful	to	her	with	great	joy	.
所以	爸爸	采取	他的	充满希望	到	她	和	伟大的	喜悦	.

于是，爸爸满怀喜悦地带着他满怀希望的孩子去见她。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [striːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [left][ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	has	happened	on	this	dear	little	street	since	the	day	that	you	left	it	,
没有什么	有	发生	在	这	亲爱的	小的	街道	自从	这	天	那	你	左边	它	,

自从你离开那天起，这条可爱的小街上就再也没有发生过什么事了。

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [greɪt] .

at	least	nothing	great	.
在	至少	没有什么	伟大的	.

至少没什么了不起的。

[ðə; ði]	[seɪm]	['nebəz]	[sɪt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[pɔːtʃɪz]	[æt; ət]	[naɪt]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[briːz]	,
The	**same**	**neighbors**	**sit**	**on**	**their**	**porches**	**at**	**night**	**,**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**breeze**	**,**
这	相同的	邻居	坐	在	他们的	门廊	在	夜晚	,	尝试	到	寻找	一个	微风	,

同样的邻居们晚上坐在门廊上，试图找到一丝微风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

矮牵牛花：民谣和诗歌(Petunia blossoms Ballads and poems)

[pər'hæps][ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] , ['riːəl] [laɪt] .

perhaps	a	stray	one	,	real	light	.
也许	一个	流浪	一	,	真实的	光	.

或许是一颗迷路的、真正的光。

[aɪl] [kloʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪr] [self]

I'll	close	now	and	hope	that	these	lines	will	fall	into	the	hands	of	your	dear	self
患病的	关闭	现在	和	希望	那	这些	线条	将要	落下	进入	这	双手	的	你的	亲爱的	自己

[ænd; ənd] [ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

我就此结束，希望这些文字能够落入您和各位手中。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [wel]

We	think	of	you	often	in	your	home	far	away	,	and	hope	you'll	be	well
我们	思考	的	你	经常	在	你的	家	远的	离开	,	和	希望	你会	是	出色地

[ænd; ənd] ['hæpi] ;

and	happy	;
和	快乐的	;

我们常常想起远方的你，希望你一切安好，幸福快乐；

[ænd; ənd] [seɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ˌgud'bai] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [taɪm]

and	say	,	here's	a	kiss	,	and	goodby	,	and	hope	you	will	find	the	time
和	说	,	这里是	一个	吻	,	和	再见	,	和	希望	你	将要	寻找	这	时间

[tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ;

to	write	me	;
到	写	我	;

然后说，给你一个吻，再见，希望你能抽出时间给我写信；

[naʊ] [duː] [biː; bi] [kaɪnd] . — ['veri] ['kɔːrdʒəli] [jɔːrz] , [diː] . { - }

now	do	be	kind	.	—	Very	cordially	yours	,	D	.	{	67	}
现在	做	是	种类	.	—	非常	诚挚地	你的	,	D	.	{	-	}

现在请您体谅一下。——此致，敬礼！D.{67}

[swiːt] [ˌsɪks'tiːn] .

Sweet	Sixteen	.
甜的	十六	.

甜蜜十六岁。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [oʊld] [tə'deɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	feel	quite	old	today	,	do	you	know	;
我	感觉	相当	老的	今天	,	做	你	知道	;

你知道吗？我今天感觉自己老了很多。

['mʌðər] [θɪŋks] [its] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] .

Mother	thinks	it's	time	I	should	learn	to	sew	.
母亲	思考	它是	时间	我	应该	学习	到	缝	.

妈妈觉得我该学缝纫了。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [aɪ] [went] ,

Then	to	the	dry	goods	store	I	went	,
然后	到	这	干燥	商品	店铺	我	去	,

然后我去了杂货店。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] ['kaʊntər] [bent] .

Straight	to	the	bargain	counter	bent	.
直的	到	这	便宜货	柜台	弯曲	.

径直走到特价柜台前弯腰。

[gʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪst] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

Goods	for	a	waist	was	hard	to	find	,
商品	为了	一个	腰部	曾是	难的	到	寻找	,

腰部用品很难找到。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

Just	what	was	suited	to	my	mind	.
只是	什么	曾是	适合	到	我的	头脑	.

正合我意。

[æt; ət][læst][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][sʌm; səm] [klɔːθ] [ʌv; əv] [bluː]

At	last	I	decided	on	some	cloth	of	blue
在	最后的	我	决定	在	一些	布	的	蓝色的

最后我决定用一些蓝色布料。

[wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd]['vaiəlits][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [hjuː] .

With	roses	and	violets	of	gorgeous	hue	.
和	玫瑰	和	紫罗兰	的	华丽的	色调	.

玫瑰和紫罗兰，色彩绚丽。

[naʊ] [hoʊm][aɪ][dɪd]['heɪs(ə)n] , [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Now	home	I	did	hasten	,	to	cut	it	out	,
现在	家	我	做过	赶	,	到	切	它	出去	,

现在我赶紧回家，想把它剪掉。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][maɪnd][ɑːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ;

And	put	my	mind	on	what	I	was	about	;
和	放	我的	头脑	在	什么	我	曾是	关于	;

并将注意力集中在我正在做的事情上；

[maɪ] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [beɪst] ,

My	,	but	wasn't	it	hard	to	work	,	to	sew	and	to	baste	,
我的	,	但	不是	它	难的	到	工作	,	到	缝	和	到	绷	,

哎呀，不过干活、缝纫和疏缝可真够累的啊！

[maɪ] [sliːvz] [went] [ɪn] [rɔːŋ] [sɪks] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [heɪst] .

My	sleeves	went	in	wrong	six	times	in	my	haste	.
我的	袖子	去	在	错误的	六	时代	在	我的	匆忙	.

由于匆忙，我的袖子穿错了六次。

['mʌðər] [preɪzd] [maɪ][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][aɪ] [maɪt] [goʊ]

Mother	praised	my	work	,	for	a	rest	I	might	go
母亲	赞扬	我的	工作	,	为了	一个	休息	我	可能	去

母亲称赞了我的工作，我可能要去休息了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ;

To	a	dear	little	neighbor	,	who	lives	just	below	;
到	一个	亲爱的	小的	邻居	,	WHO	生活	只是	以下	;

致住在楼下的亲爱的小邻居；

[ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ] [praʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [lʊkt] [grænd] ;

And	wasn't	I	proud	,	when	she	said	I	looked	grand	;
和	不是	我	自豪的	,	什么时候	她	说	我	看起来	盛大	;

当她说我看起来精神抖擞时，我难道不感到自豪吗？

[ðæt] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ'd][biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ][hænd] . { - }

That	'	twas	but	a	matter	of	time	,	I'd	be	quite	a	hand	.	{	68	}
那	-	那是	但	一个	事情	的	时间	,	ID	是	相当	一个	手	.	{	-	}

这只是时间问题，我很快就会成为个得力助手。{68}

[ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sʌn] .

A	Soldier's	Son	.
一个	士兵的	儿子	.

军人之子。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [naʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] [kɔːld] [ə'weɪ] ;

I'm	going	to	be	a	man	,	now	that	father	is	called	away	;
我是	去	到	是	一个	男人	,	现在	那	父亲	是	称为	离开	;

父亲离世，我要成为一个真正的男人了；

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;

I'll	begin	to	do	as	he	did	in	our	home	this	very	day	;
患病的	开始	到	做	作为	他	做过	在	我们的	家	这	非常	天	;

从今天起，我就要开始像他一样在我们家做事；

[aɪm]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [maɪ] ['veri] [best]

I'm	only	twelve	years	old	,	but	I'll	do	my	very	best
我是	仅有的	十二	年	老的	,	但	患病的	做	我的	非常	最好的

我只有十二岁，但我会尽我所能

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] ['mæmə] [ə; eɪ] [rest] .

To	make	it	happy	day	by	day	and	give	mamma	a	rest	.
到	制作	它	快乐的	天	经过	天	和	给	妈妈	一个	休息	.

让它每天都开心，也让妈妈休息一下。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [ɪn] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

I'll	bring	the	wood	and	coal	in	,	when	I	come	home	from	school	,
患病的	带来	这	木头	和	煤炭	在	,	什么时候	我	来	家	从	学校	,

我放学回家后会把木柴和煤炭搬进来。

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kuːl] ;

And	go	down	to	the	spring	and	bring	the	water	cool	;
和	去	向下	到	这	春天	和	带来	这	水	凉爽的	;

下到泉眼，取些凉水来；

[aɪl] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [pɪgz] , [æz; əz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [duː] ;

I'll	milk	the	cow	,	and	feed	the	pigs	,	as	father	used	to	do	;
患病的	牛奶	这	奶牛	,	和	喂养	这	猪	,	作为	父亲	用过的	到	做	;

我会像父亲以前那样，挤牛奶，喂猪；

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] , “ [maɪ] [sʌn] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	know	he'll	say	,	when	he	gets	back	,	“	My	son	,	I'm	proud	of	you	.
我	知道	地狱	说	,	什么时候	他	获得	后退	,	“	我的	儿子	,	我是	自豪的	的	你	.

我知道他回来后会说：“儿子，我为你感到骄傲。”

” [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] - [twɪl] [miːn] [æn; ən] ['ɜːrli] [raɪz] ;

”	Two	miles	to	walk	to	school	'	twill	mean	an	early	rise	;
”	二	英里	到	走	到	学校	-	斜纹布	意思是	一个	早期的	上升	;

“步行两英里去学校，这意味着要早起；

[foʊks] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [smɔːl] [jet] — [bʌt; bət] [wɜːrk] , [aɪ] [dəunt] [dɪ'spaɪz] ;

Folks	seem	to	say	I'm	small	yet	—	but	work	,	I	don't	despise	;
各位	似乎	到	说	我是	小的	然而	—	但	工作	,	我	不	鄙视	;

人们似乎说我还很渺小——但我并不讨厌工作；

[bɪ'fɔːr] [dæd] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] ,

Before	Dad	went	away	,	he	laid	his	hand	upon	my	head	,
前	爸爸	去	离开	,	他	铺设	他的	手	之上	我的	头	,

爸爸走之前，把手放在我的头上。

“ [maɪ] [sʌn] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] , ['sɪstər] ['lɪliən] [ænd; ənd] [fred] .

“	My	son	,	take	care	of	mother	,	sister	Lillian	and	Fred	.
“	我的	儿子	,	拿	关心	的	母亲	,	姐姐	莉莲	和	弗雷德	.

“我的儿子，照顾好妈妈、妹妹莉莲和弗雷德。”

" [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
" I'm glad I have a father , that is so brave and strong ,
" 我是 高兴的 我 有 一个 父亲 , 那 是 所以 勇敢的 和 强的 ,

"我很庆幸我有一个如此勇敢坚强的父亲，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ;
I'm going to be like him , the time will not be long ;
我是 去 到 是 喜欢 他 , 这 时间 将要 不是 是 长的 ;

我以后也会像他一样，那一天不会太长了；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['slækər] , [aɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ;
I will not be a slacker , I'll do all that I can ;
我 将要 不是 是 一个 懒汉 , 患病的 做 全部 那 我 能 ;

我不会偷懒，我会尽我所能；

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][mæn] . { - }
It never will be my fault if I don't grow up a man . { 69 }
它 绝不 将要 是 我的 过错 如果 我 不 生长 向上 一个 男人 . { - }

如果我不能长大成人，那绝不是我的错。{69}

[æn; ən][oʊld] [klɑːk] .
An Old Clock .
一个 老的 钟 .

一座老式钟。

[aɪm][æn; ən][oʊld]['wʊd(ə)n] [klɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [aɪ][stænd] ,
I'm an old wooden clock , on the mantel I stand ,
我是 一个 老的 木制的 钟 , 在 这 壁炉架 我 站立 ,

我是一座古老的木钟，立在壁炉架上。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][wɪð; wɪθ][maɪ]['slendər][hænd] ;
Pointing the hours with my slender hand ;
指向 这 小时 和 我的 苗条 手 ;

我用纤细的手指着时间；

[tɪk] - [tɔk] [aɪ][seɪ] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [θruː] ,
Tick - tock I say , all day and all night through ,
打钩 - 滴答 我 说 , 全部 天 和 全部 夜晚 通过 ,

滴答滴答，我日夜不停地说。

[ɪf] [juːl] [wɪnd] [ˌem 'iː] [aɪl] ['iːv(ə)n]['weɪkən][juː; jʊ] ;
If you'll wind me I'll even waken you ;
如果 你会 风 我 患病的 甚至 唤醒 你 ;

如果你给我吹气，我甚至会把你吵醒；

[aɪ]['nevər] [smaɪl] , [aɪ] [lʊk] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
I never smile , I look always the same ,
我 绝不 微笑 , 我 看 总是 这 相同的 ,

我从不微笑，我的表情永远都一样。

[fɔːr; fər][aɪm][keɪdʒd][ʌp][ɪn] [ðɪs] [oʊld]['wʊd(ə)n] [freɪm] .
For I'm caged up in this old wooden frame .
为了 我是 笼中 向上 在 这 老的 木制的 框架 .

因为我被囚禁在这破旧的木框里。

[aɪ] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,
I keep on going , year in and year out ,
我 保持 在 去 , 年 在 和 年 出去 ,

我年复一年地坚持下去，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] ;
For I know just what I am about ;
为了 我 知道 只是 什么 我 是 关于 ;

因为我清楚地知道自己在做什么；

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪnd][ˌem 'iː] ,
It's not much time that you give me to wind me ,
它是 不是 很多 时间 那 你 给 我 到 风 我 ,

你给我的时间不多，不足以让我放松下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dɪ'mænd] , [aɪl] [nɑːt][rʌn] [tɪl] [juː; jʊ][wɪnd][ˌem 'iː] ,
But that I demand , I'll not run till you wind me ,
但 那 我 要求 , 患病的 不是 跑步 直到 你 风 我 ,

但我要求，除非你让我筋疲力尽，否则我不会逃跑。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [stɪl] — [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]
For I can be just as still — not a sound
为了 我 能 是 只是 作为 仍然 — 不是 一个 声音

因为我可以如此安静——一声不吭。

[wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wuːnd] .
Will escape me until with the key I am wound .
将要 逃脱 我 直到 和 这 钥匙 我 是 伤口 .

直到我用上紧的钥匙把它解救出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['hænd(ə)l][ˌem 'iː]['dʒentli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] ,
You must handle me gently , I am easily shaken ,
你 必须 处理 我 轻轻地 , 我 是 容易地 摇晃 ,

你必须轻柔地对待我，我很容易被摇晃。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːksmɪθ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ;
If you don't I to the clocksmith must be taken ;
如果 你 不 我 到 这 钟表匠 必须 是 已采取 ;

如果你不这样做，我就必须去钟表匠那里；

[aɪm] ['hevi] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm][nɑːt]['veri][lɑːrdʒ] ,
I'm heavy , even though I'm not very large ,
我是 重的 , 甚至 尽管 我是 不是 非常 大的 ,

我虽然个头不大，但体重却很重。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;
For the larger the clock , the smaller the charge ;
为了 这 更大的 这 钟 , 这 较小的 这 收费 ;

时钟越大，充电量越小；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz] [ɑːr; ər][kwaɪt][hɑːrd] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
And the times are quite hard , at least so they say ,
和 这 时代 是 相当 难的 , 在 至少 所以 他们 说 ,

据说现在日子不好过。

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][foʊks][wɜːrk][fɔːr; fər] [peɪ] . { - }
I work for love of you , but folks work for pay . { 70 }
我 工作 为了 爱 的 你 , 但 各位 工作 为了 支付 . { - }

我工作是为了爱你，但人们工作是为了报酬。{70}

[maɪ] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
My springs are the finest of steel from the north ,
我的 弹簧 是 这 最好的 的 钢 从 这 北 ,

我的弹簧采用的是北方最好的钢材，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] ;
From the mountains of Norway I was brought forth ;
从 这 山脉 的 挪威 我 曾是 带来 前进 ;

我来自挪威的群山之中；

[ðə; ði] [fjɔːdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ˌem 'iː] ,
The fjords of that country for centuries have washed me ,
这 峡湾 的 那 国家 为了 几个世纪 有 洗过 我 ,

几个世纪以来，那个国家的峡湾一直冲刷着我。

[tɪl] [aɪm][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [stiːl] , [nʌn] ['betər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ;
Till I'm the bluest of steel , none better there can be ;
直到 我是 这 最蓝的 的 钢 , 没有任何 更好的 那里 能 是 ;

直到我变得像钢铁一样坚硬，无人能及；

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [ges] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
How I came out here , I can guess , I suppose ,
如何 我 来了 出去 这里 , 我 能 猜测 , 我 认为 ,

我大概能猜到自己是怎么来到这里的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] .
And I have been faithful , as everyone knows .
和 我 有 到过 忠实 , 作为 每个人 知道 .

众所周知，我一直忠于职守。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [freɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [lænd] ,
And this wooden frame , from a far away land ,
和 这 木制的 框架 , 从 一个 远的 离开 土地 ,

还有这个来自遥远国度的木制相框

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['fɔrists] , [soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd][grænd] ,
Is from the black forests , so stately and grand ,
是 从 这 黑色的 森林 , 所以 庄严 和 盛大 ,

它来自黑森林，如此庄严宏伟。

[ænd; ənd] [kaːvd] [ɪn][oʊld] ['swɪtsərlənd] , [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
And carved in old Switzerland , so now you can see
和 雕刻 在 老的 瑞士 , 所以 现在 你 能 看

而且是在古老的瑞士雕刻的，所以现在你可以看到

[aɪm] ['riːəli] [æz; əz] ['kɔːstli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ;
I'm really as costly as I can be ;
我是 真的 作为 昂贵 作为 我 能 是 ;

我的收费已经尽可能高了；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kən'sent] , [ɑːn] [ðɪs] ['mæntl] [aɪl] [stænd] ,
And , with your consent , on this mantel I'll stand ,
和 , 和 你的 同意 , 在 这 壁炉架 患病的 站立 ,

经您同意，我将立于此壁炉架之上。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['slendər] [hænd] . { - }
And solemnly point the hours with my slender hand . { 71 }
和 庄严地 观点 这 小时 和 我的 苗条 手 . { - }

并用我纤细的手庄严地指出时间。{71}

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .
A Wedding Anniversary .
一个 婚礼 周年纪念日 .

结婚纪念日。

- [twʌz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
' Twas many years ago , my dear , do you remember ?
- 那是 许多 年 前 , 我的 亲爱的 , 做 你 记住 ?

亲爱的，那是很多年前的事了，你还记得吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtər] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
And how bitter cold it was , the twenty - fourth of December ,
和 如何 苦的 寒冷的 它 曾是 , 这 二十 - 第四 的 十二月 ,

12月24日那天真是冷得刺骨。

[wen] [wiː; wi] [p'laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [trɑːθ] , [fɔːr; fər] ['betər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
When we plighted our troth , for better , for worse ,
什么时候 我们 陷入困境 我们的 誓言 , 为了 更好的 , 为了 更糟 ,

当我们许下誓言，无论顺境逆境，

[wen] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'beɪ] — [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] [tu:; tə] [nɜ:rs] ;
When I promised to obey — and in sickness to nurse ;
什么时候 我 承诺 到 服从 — 和 在 疾病 到 护士 ;

当我承诺服从——并在生病时照顾;

[wen] [ju:; jʊ] [sed] [jes] , [aɪ] [teɪk] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] ,
When you said yes , I take thee to be my wedded wife ,
什么时候 你 说 是的 , 我 拿 你 到 是 我的 已婚 妻子 ,

当你答应嫁给我时，我便娶你为妻。

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
To have and to hold , for the rest of my life ,
到 有 和 到 抓住 , 为了 这 休息 的 我的 生活 ,

拥有它，并终生珍藏，

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] , - [tɪl] [deθ] [ˌju: 'es][du:][pɑ:rt] ;
To love and to cherish , ' til death us do part ;
到 爱 和 到 珍惜 , - 直到 死亡 我们 做 部分 ;

爱与珍惜，直到死亡将我们分开;

[tə'deɪ] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] — [maɪ][oʊld] ['swi:thɑ:rt] .
Today I repeat the same — my old sweetheart .
今天 我 重复 这 相同的 — 我的 老的 亲爱的 .

今天我依然如故——我的老情人。

['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , ['swi:thɑ:rt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jet] ,
Sweetheart of my youth , sweetheart you are yet ,
亲爱的 的 我的 青年 , 亲爱的 你 是 然而 ,

我青春的甜心，你依然是我的甜心。

[ænd; ənd] ['swi:thɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi][met] ;
And sweetheart from the time when first we met ;
和 亲爱的 从 这 时间 什么时候 第一的 我们 遇见 ;

从我们初次相遇起，我就一直是你的甜心;

[laɪf] [si:mz] [mɔ:r] [swi:t] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] ;
Life seems more sweet now , with you by my side ;
生活 似乎 更多的 甜的 现在 , 和 你 经过 我的 边 ;

有了你陪伴，生活似乎更加美好了;

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][braɪd] .
Even before I was your little bride .
甚至 前 我 曾是 你的 小的 新娘 .

甚至在我成为你的小新娘之前。

[tə'deɪ] [aɪ] [θraɪs] ['prɑ:mɪs] , [tɪl] [deθ] [ˌju: 'es][du:][pɑ:rt] ,
Today I thrice promise , till death us do part ,
今天 我 三次 承诺 , 直到 死亡 我们 做 部分 ,

今天我三次发誓，直到死亡将我们分开。

[tɪl] [wɪə(r)] ['wedɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['swi:thɑ:rt] , [dɪr] [hɑ:rt] . { - }
Till we're wedded in heaven , sweetheart , dear heart . { 72 }
直到 是 已婚 在 天堂 , 亲爱的 , 亲爱的 心 . { - }

直到我们在天堂结为夫妻，亲爱的，我亲爱的。{72}

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

[sɪŋ] , [ju:; jʊ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] ;
Sing , you happy children , sing ;
唱歌 , 你 快乐的 孩子们 , 唱歌 ;

快乐的孩子们，唱吧，唱吧;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ][glæd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

It	makes	you	glad	for	everything	.
它	制作	你	高兴的	为了	一切	.

它让你对一切都感到欣慰。

[sɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

Sing	from	morning	to	the	night	,
唱歌	从	早晨	到	这	夜晚	,

从早到晚歌唱，

['evriθɪŋ] [wɪl] [siːm] [mɔːr] [braɪt] ;

Everything	will	seem	more	bright	;
一切	将要	似乎	更多的	明亮的	;

一切都会显得更加明亮；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [helθ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,

And	for	health	there's	nothing	better	,
和	为了	健康	有	没有什么	更好的	,

就健康而言，没有比这更好的了。

['oʊpən][jʊr; jər] [lʌŋ] ['sɛlz] , [duː][nɑːt] ['fetər] .

Open	your	lung	cells	,	do	not	fetter	.
打开	你的	肺	细胞	,	做	不是	束缚	.

打开你的肺细胞，不要束缚它们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

If	you	want	to	be	well	and	great	and	strong
如果	你	想	到	是	出色地	和	伟大的	和	强的

如果你想变得健康、伟大、强壮

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [ðə; ði][wɜːrld] [ə'mʌŋ] ,

When	you	are	older	,	the	world	among	,
什么时候	你	是	老	,	这	世界	之中	,

当你年纪渐长，身处的世界，

[ðen] [sɪŋ] , [dʒʌst] [sɪŋ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɪŋ] ;

Then	sing	,	just	sing	,	I	pray	you	,	sing	;
然后	唱歌	,	只是	唱歌	,	我	祈祷	你	,	唱歌	;

然后唱歌吧，就唱歌吧，我求你唱歌吧；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] ['hɑːrməni] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

There	will	be	sweet	harmony	in	everything	,
那里	将要	是	甜的	和谐	在	一切	,

万物皆将和谐美好。

[dʒʌst] [sɪŋ] . { - }

Just	sing	.	{	73	}
只是	唱歌	.	{	-	}

唱就对了。{73}

['kaɪndnəs] .

Kindness	.
仁慈	.

仁慈。

['kaɪndnəs] [hæz; həz][noʊ]['vælju:] [truː] ,

Kindness	has	no	value	true	,
仁慈	有	不	价值	真的	,

善良本身并没有真正的价值。

['oʊnli][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [wɪl] [duː] ;

Only	a	sweet	smile	will	do	;
仅有的	一个	甜的	微笑	将要	做	;

只有甜美的微笑才能奏效；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kaɪndli] [tʌtʃ]
Don't you think the kindly touch
不 你 思考 这 亲切地 触碰

你不觉得这很暖心吗?

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] .
Of the hand , it don't seem much .
的 这 手 , 它 不 似乎 很多 .

从手上看，似乎没什么特别的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [tel] ,
Yet it means more than one can tell ,
然而 它 方法 更多的 比 一 能 告诉 ,

但这其中的含义远不止表面所言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ɪz] [spent] [wel] .
It is a time that is spent well .
它 是 一个 时间 那 是 花费 出色地 .

这是一段值得好好度过的时光。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'getfl] [biː; bi] ,
Let us not forgetful be ,
让 我们 不是 健忘 是 ,

我们切莫遗忘。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [siː] .
These little kindnesses to see .
这些 小的 善意 到 看 .

看到这些小小的善举，令人感到温暖。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['pjʊrəti][ænd; ənd] [lʌv] ,
Teach us purity and love ,
教 我们 纯度 和 爱 ,

教导我们纯洁和爱，

[lend] [ðaɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ;
Lend thy light from heaven above ;
借 你的 光 从 天堂 多于 ;

请从天上赐予我们光明;

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [swiːt] [piːs] [dɪ'vaɪn] ,
To you , and me , sweet peace divine ,
到 你 , 和 我 , 甜的 和平 神圣的 ,

愿神圣的平安与你我同在。

[ðæt] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [meɪ] [ʃaɪn] . { - }
That goodness from our hearts may shine . { 74 }
那 善良 从 我们的 心 可能 闪耀 . { - }

愿我们心中的善良闪耀光芒。{74}

['roʊziz] .
Roses .
玫瑰 .

玫瑰。

['roʊziz] , ['roʊziz] , [dɪr] [fer] ['roʊziz] ,
Roses , roses , dear fair roses ,
玫瑰 , 玫瑰 , 亲爱的 公平的 玫瑰 ,

玫瑰，玫瑰，亲爱的美丽玫瑰，

[ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [swiːt] [sent] [rɪ'pəʊziz] ;
In your heart sweet scent reposes ;
在 你的 心 甜的 香味 休息 ;

你心中沉睡着甜蜜的芬芳;

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [duː]

In	the	morning	when	the	dew
在	这	早晨	什么时候	这	露

清晨，露水未干时

['triklz] ['daiəmənds] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .

Trickles	diamonds	down	on	you	.
涓涓细流	钻石	向下	在	你	.

钻石如涓涓细流般落在你身上。

[ðen] [juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,

Then	you	lift	your	head	with	pride	,
然后	你	举起	你的	头	和	自豪	,

然后你骄傲地抬起头，

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'dɔːrn][ə; eɪ] [fer] [dʒuːn][braɪd] ,

You	can	adorn	a	fair	June	bride	,
你	能	装饰	一个	公平的	六月	新娘	,

你可以装扮一位美丽的六月新娘，

[bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf] , [soʊ] [ʃɔːrt] , [soʊ] [fer] ,

But	your	life	,	so	short	,	so	fair	,
但	你的	生活	,	所以	短的	,	所以	公平的	,

但你的人生，如此短暂，如此美好，

[ɪz] [draɪd] [ʌp] [baɪ] ['nuːndeɪ] [er] .

Is	dried	up	by	noonday	air	.
是	干燥	向上	经过	午	空气	.

被正午的空气晒干。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kʌm] [aʊt][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

But	others	come	out	by	your	side	,
但	其他的	来	出去	经过	你的	边	,

但其他人会站在你这边，

[ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ðer; ðər] [petlz] [waɪd] ;

And	open	up	their	petals	wide	;
和	打开	向上	他们的	花瓣	宽的	;

花瓣完全绽放；

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] , [soʊ][let][juː 'es] [θroʊ]

Life	is	but	short	,	so	let	us	throw
生活	是	但	短的	,	所以	让	我们	扔

生命短暂，所以让我们尽情享受吧。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['roʊziz] [wer] [wiː; wi][goʊ] . { - }

Sunshine	and	roses	where	we	go	.	{	75	}
阳光	和	玫瑰	在哪里	我们	去	.	{	-	}

阳光和玫瑰伴我们左右。{75}

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] .

There	Is	a	Time	.
那里	是	一个	时间	.

总有那么一天。

[laɪf] [ɪz][soʊ] ['sɪriəs] , [laɪf][ɪz][soʊ][grænd] ,

Life	is	so	serious	,	life	is	so	grand	,
生活	是	所以	严肃的	,	生活	是	所以	盛大	,

人生如此严肃，人生如此宏大，

[dʒʌst] [lʊk] [ə'baʊt][ɑːn] ['evri] [hænd] ;

Just	look	about	on	every	hand	;
只是	看	关于	在	每一个	手	;

看看周围每个人的手；

[ðer; ðər][ɪz] [hiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [groʊ] ,

There	is	heat	to	make	vegetation	grow	,
那里	是	热	到	制作	植被	生长	,

有热量可以促进植物生长。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt][ɪn]['goʊldən][gloʊ] .

When	the	sun	shines	out	in	golden	glow	.
什么时候	这	太阳	闪耀	出去	在	金的	辉光	.

当阳光洒下金色的光芒。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Can	you	make	the	chrysanthemum	bloom	in	the	spring	?
能	你	制作	这	菊花	盛开	在	这	春天	?

你能让菊花在春天开花吗?

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

No	,	there	is	a	time	and	place	for	everything	.
不	,	那里	是	一个	时间	和	地方	为了	一切	.

不，凡事都有其时间和地点。

[dʌz] [ðə; ði][fruːt] [triː] [ber] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] ?

Does	the	fruit	tree	bear	when	the	weather	is	cold	?
做	这	水果	树	熊	什么时候	这	天气	是	寒冷的	?

天气寒冷时，果树还会结果吗?

[its] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'foʊld] .

It's	the	kiss	of	the	sun	that	makes	it	unfold	.
它是	这	吻	的	这	太阳	那	制作	它	展开	.

是阳光的亲吻让它绽放。

[ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [groʊ] , [ɪn]['wɪntər][tuː; tə] [sliːp] ;

In	summer	to	grow	,	in	winter	to	sleep	;
在	夏天	到	生长	,	在	冬天	到	睡觉	;

夏天生长，冬天休眠;

[bɪ'loʊ] ['gleɪʃərz] [geɪ] ['kʌlərd] ['flaʊərz] [piːp] .

Below	glaciers	gay	colored	flowers	peep	.
以下	冰川	同性恋	有色	花朵	窥视	.

冰川之下，五彩缤纷的花朵探出头来。

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

A	time	to	eat	,	a	time	to	sleep	,
一个	时间	到	吃	,	一个	时间	到	睡觉	,

吃饭有时，睡觉有时。

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [læf] , [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [wiːp] .

A	time	to	laugh	,	a	time	to	weep	.
一个	时间	到	笑	,	一个	时间	到	哭泣	.

有欢笑的时候，也有哭泣的时候。

[ðə; ði] ['siːsləs] [taɪdz] [ðæt] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ;

The	ceaseless	tides	that	ebb	and	flow	;
这	不停歇	潮汐	那	落潮	和	流动	;

潮起潮落，永不停息;

[ðer; ðər]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['werfɔːr] , [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ?

Their	reason	and	wherefore	,	dost	thou	know	?
他们的	原因	和	因此	,	朋友	你	知道	?

他们的理由和缘由，你可知?

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][wɜːrk] , [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [preɪ] ,

A	time	to	work	,	a	time	to	pray	,
一个	时间	到	工作	,	一个	时间	到	祈祷	,

工作有时，祷告有时。

[tuː; tə][æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] .
To ask God's blessings on the day .
到 问 神的 祝福 在 这 天 .

祈求上帝保佑这一天。

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][plænt] , [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [riːp] ;
A time to plant , a time to reap ;
一个 时间 到 植物 , 一个 时间 到 收割 ;

播种有时，收获有时；

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrz][ðer; ðər]['vɪdʒɪl] [kiːp] .
At night the stars their vigil keep .
在 夜晚 这 明星 他们的 守夜 保持 .

夜晚，群星守候。

[ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][frɔːst] , [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [duː] ;
A time for frost , a time for dew ;
一个 时间 为了 霜 , 一个 时间 为了 露 ;

霜冻有时，露水有时；

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] ['tʃeɪndʒɪz] , ['ɔːlweɪz] [nuː] . { - }
These are nature's changes , always new . { 76 }
这些 是 自然的 变化 , 总是 新的 . { - }

这是自然界的变化，总是新的。{76}

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tə'deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] ,
A picture today , you may love and adore ,
一个 图片 今天 , 你 可能 爱 和 崇拜 ,

今天这张照片，你或许会喜欢并珍爱它。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ?
In the passing of time , will you care for it more ?
在 这 通过 的 时间 , 将要 你 关心 为了 它 更多的 ?

随着时间的流逝，你会更加珍惜它吗?

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [dæns] , [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ,
A time to dance , a time to sing ,
一个 时间 到 舞蹈 , 一个 时间 到 唱歌 ,

跳舞的时候，歌唱的时候，

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
A time to be glad for everything .
一个 时间 到 是 高兴的 为了 一切 .

这是一个值得为一切感到高兴的时刻。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The song of the wind is singing to you ,
这 歌曲 的 这 风 是 歌唱 到 你 ,

风在为你歌唱，

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .
Moaning and whistling the whole night through .
呻吟 和 吹口哨 这 所有的 夜晚 通过 .

整夜呻吟吹口哨。

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['destɪnz] [fɔːr; fər] [wil] [ɔːr][fɔːr; fər][woʊ] ?
Can we make our destines for weel or for woe ?
能 我们 制作 我们的 命运 为了 威尔 或者 为了 悲哀 ?

我们能否掌控自己的命运，是走向幸福还是走向不幸?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][soʊ] ?
Are we not created to be just so ?
是 我们 不是 创建 到 是 只是 所以 ?

我们生来不就是这样的吗?

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [gaɪdz] ,
For **good** **or** **for** **evil** **,** **is** **there** **a** **hand** **that** **guides** **,**
为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 是 那里 一个 手 那 指南 ,

无论是善还是恶，是否有一只手在指引?

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [gʊd] , [nʌn] [els] [bɪ'saɪdz] .
All **things** **are** **for** **good** **,** **none** **else** **besides** **.**
全部 事物 是 为了 好的 , 没有任何 别的 除了 .

万事皆有其益处，别无其他。

[plænts] [bend] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [groʊ] ,
Plants **bend** **toward** **the** **sun** **to** **thrive** **and** **to** **grow** **,**
植物 弯曲 朝向 这 太阳 到 蓬勃发展 和 到 生长 ,

植物会向着太阳弯曲，以便茁壮成长。

[ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['æftərgloʊ] ?
Are **the** **stars** **reflected** **in** **the** **afterglow** **?**
是 这 明星 反映 在 这 余辉 ?

余晖中是否倒映着星星?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [meit] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [flai] ;
There **is** **a** **time** **to** **mate** **for** **the** **birds** **that** **fly** **;**
那里 是 一个 时间 到 伴侣 为了 这 鸟类 那 飞 ;

飞鸟也有交配的季节;

[kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ?
Can **we** **see** **all** **with** **the** **naked** **eye** **?**
能 我们 看 全部 和 这 裸 眼睛 ?

我们能用肉眼看到所有东西吗?

[ðɪs] [lɔː] [ɪz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [stænd] ,
This **law** **is** **as** **firm** **as** **the** **mountains** **that** **stand** **,**
这 法律 是 作为 公司 作为 这 山脉 那 站立 ,

这条法律坚如巍峨群山。

['truːli][ðə; ði][wɜːrld] “ ['sʌmwer] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] .
Truly **the** **world** **“** **somewhere** **has** **a** **firm** **hand** **.**
真的 这 世界 “ 某处 有 一个 公司 手 .

世界确实“在某个地方有一只强有力的手”。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [læf] , [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [saɪ] ;
” **There** **is** **a** **time** **to** **laugh** **,** **a** **time** **to** **sigh** **;**
” 那里 是 一个 时间 到 笑 , 一个 时间 到 叹 ;

“有欢笑的时候，也有叹息的时候;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . { - }
And **there** **will** **come** **a** **time** **to** **lie** **down** **and** **die** **.** **{** **77** **}**
和 那里 将要 来 一个 时间 到 说谎 向下 和 死 . { - }

人终有一死。{77}

['rʊrəl] [bæp'taɪzɪŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Rural **Baptizing** **Years** **Ago** **.**
乡村的 洗礼 年 前 .

多年前的乡村洗礼。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [frend] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə] [kʌm]
A **good** **and** **noble** **friend** **invited** **us** **to** **come**
一个 好的 和 高贵 朋友 受邀 我们 到 来

一位善良高尚的朋友邀请我们前来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ə'lɔːŋ] , [tuː; tə][spend][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
And **bring** **the** **family** **along** **,** **to** **spend** **the** **month** **of** **June** **.**
和 带来 这 家庭 沿着 , 到 花费 这 月 的 六月 .

带上家人，一起度过六月吧。

[wiː; wi] [plænd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [trɪp] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

We	planned	and	talked	trip	,	both	night	and	day	,
我们	计划	和	谈话	旅行	,	两个都	夜晚	和	天	,

我们日夜不停地计划和讨论这次旅行，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

Until	the	time	came	,	we	would	be	on	our	way	.
直到	这	时间	来了	,	我们	会	是	在	我们的	方式	.

在时机到来之前，我们会继续前行。

[wiː; wi] [pækt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]

We	packed	a	basket	full	of	good	things	to	eat
我们	包装	一个	篮子	满的	的	好的	事物	到	吃

我们准备了一篮子好吃的。

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

On	the	train	,	for	the	children	,	was	happiness	complete	.
在	这	火车	,	为了	这	孩子们	,	曾是	幸福	完全的	.

对孩子们来说，火车就是最大的幸福。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	the	afternoon	at	four	,	we	reached	our	destination	,
在	这	下午	在	四	,	我们	达到	我们的	目的地	,

下午四点，我们到达了目的地。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

Looking	around	,	there	was	no	one	at	the	station
寻找	大约	,	那里	曾是	不	一	在	这	车站

环顾四周，车站里空无一人。

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['fæməli] [smɔːl] .

To	meet	us	with	family	small	.
到	见面	我们	和	家庭	小的	.

与我们一家小家庭见面。

[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['letər] ['mɪsˌkæriːd] [ɔːr] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] ?

Was	our	letter	miscarried	or	lost	in	the	mail	?
曾是	我们的	信	流产	或者	丢失的	在	这	邮件	?

我们的信件是不是寄丢了?

[ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] ['liːʒərli] ['raɪdɪŋ] [soʊ] [laɪt] ;

A	man	on	a	horse	came	leisurely	riding	so	light	;
一个	男人	在	一个	马	来了	悠闲	骑术	所以	光	;

一个骑马的人悠闲地走了过来，马儿轻盈地踱步而来;

[kæn; kən] [juː; jʊ] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [waɪt] ?

Can	you	direct	us	to	the	home	of	Mr	.	White	?
能	你	直接的	我们	到	这	家	的	先生	.	白色的	?

请问您能告诉我们怀特先生的住址在哪里吗?

[its] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ;

It's	three	miles	from	here	—	take	the	road	to	the	right	;
它是	三	英里	从	这里	一	拿	这	路	到	这	正确的	;

从这里往前走三英里——走右边的路;

[ænd; ənd] [wɔːk] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] .

And	walk	we	must	,	there	was	nothing	else	in	sight	.
和	走	我们	必须	,	那里	曾是	没有什么	别的	在	视线	.

我们只能步行了，周围没有其他路可走。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['seɪfli] , - [twʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊm] , [bʌt; bət] [niːt] ,

We	arrived	there	safely	,	'	twas	a	small	home	,	but	neat	,
我们	到达的	那里	安全	,	-	那是	一个	小的	家	,	但	整洁的	,

我们安全到达了那里，那是个小房子，但很整洁。

['nesəld] [ə'weɪ] ['ʌndər] [paɪn] [triːz] [soʊ] [swiːt] .

Nestled	away	under	pine	trees	so	sweet	.
依偎	离开	在下面	松树	树木	所以	甜的	.

隐匿在甜美的松树下。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skriːn] [ɑːn] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [dɔːz] ,

There	wasn't	a	screen	on	windows	or	doors	,
那里	不是	一个	屏幕	在	视窗	或者	门	,

窗户和门上都没有纱窗。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæt][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz] .

Not	even	a	mat	on	any	of	the	floors	.
不是	甚至	一个	垫	在	任何	的	这	楼层	.

所有地板上连一块垫子都没有。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['fɑːrmər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk]

A	sturdy	farmer	,	he	declared	a	home	to	make
一个	结实的	农民	,	他	声明	一个	家	到	制作

他是一位坚韧的农民，宣布要建立一个家。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] . { - }

For	his	family	;	but	hard	work	it	would	take	.	{	78	}
为了	他的	家庭	;	但	难的	工作	它	会	拿	.	{	-	}

为了他的家人；但这需要付出艰辛的努力。{78}

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['diːkən] [kɔːld] [wʌn] [kuːl] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

A	church	deacon	called	one	cool	Friday	night	,
一个	教会	执事	称为	一	凉爽的	星期五	夜晚	,

在一个凉爽的周五晚上，一位教堂执事打来电话：

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt]

And	said	he	wanted	to	have	the	right
和	说	他	通缉	到	有	这	正确的

他说他想要拥有这项权利

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæp'taɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [nekst] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

To	have	a	baptizing	in	the	lake	next	Sunday	at	eleven	,
到	有	一个	洗礼	在	这	湖	下一个	星期日	在	十一	,

下周日上午十一点在湖里举行洗礼仪式。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɪnɪstər][hæd; həd]['meni] [soʊlz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

For	their	minister	had	many	souls	to	bring	to	heaven	.
为了	他们的	部长	有	许多	灵魂	到	带来	到	天堂	.

因为他们的牧师要带领许多灵魂升入天堂。

['mɪstər] . [waɪt] [sed] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['meni] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [diːp] ,

Mr	.	White	said	the	water	in	many	places	was	deep	,
先生	.	白色的	说	这	水	在	许多	地方	曾是	深的	,

怀特先生说，很多地方的水都很深。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [mʌst; məst]['oʊpən] [aɪz] [kiːp] ;

Especially	such	and	such	a	place	;	must	open	eyes	keep	;
尤其	这样的	和	这样的	一个	地方	;	必须	打开	眼睛	保持	;

尤其是在某个特定的地方；必须睁大眼睛保持警惕；

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [hoʊl] ,

The	place	that	he	mentioned	was	a	very	deep	hole	,
这	地方	那	他	提及	曾是	一个	非常	深的	洞	,

他提到的那个地方是个很深的洞，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] — [aɪl] [prɪ'per] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

You	will	have	to	be	careful	—	I'll	prepare	a	long	pole	.
你	将要	有	到	是	小心	—	患病的	准备	一个	长的	极	.

你得小心点——我会准备一根长杆。

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [nɑ:t][ə; eɪ][klaʊd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Sunday morning dawned , not a cloud to be seen ,
星期日 早晨 黎明 , 不是 一个 云 到 是 已见 ,

星期天清晨，万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz] [ɔ:l] [ə'raʊnd][hæd; həd] [bɪn] [məud] [daʊn] [ænd; ənd] [kli:n] ;
And the weeds all around had been mowed down and clean ;
和 这 杂草 全部 大约 有 到过 割草 向下 和 干净的 ;

周围的杂草都被割掉了，干净整洁；

['meni] ['wægənz] [droʊv] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)l]
Many wagons drove in full of good people
许多 马车 驾驶 在 满的 的 好的 人们

许多满载好人的马车驶入。

[hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [preɪz] [gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sti:pl] .
Who were going to praise God without a church or a steeple .
WHO 是 去 到 称赞 上帝 没有 一个 教会 或者 一个 尖顶 .

他们将在没有教堂或尖顶的情况下赞美上帝。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [blu:] ['kænəpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
Out in the open , a gorgeous blue canopy , and the sun
出去 在 这 打开 , 一个 华丽的 蓝色的 树冠 , 和 这 太阳

开阔的户外，一片绚丽的蓝色树冠，还有阳光。

[wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [ðɪs] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] .
Was warm and delicious , this day in June .
曾是 温暖的 和 可口的 , 这 天 在 六月 .

六月的这一天，温暖又美味。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [peɪl] , [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .
The minister looked pale , I thought , as he stood there .
这 部长 看起来 苍白 , 我 想法 , 作为 他 站立 那里 .

我觉得，部长站在那里，脸色苍白。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] ;
The services began , a few words and a prayer ;
这 服务 开始 , 一个 很少 字 和 一个 祷告 ;

仪式开始了，简短的致辞和祈祷；

[ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] [sæŋ] [aʊt] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [θæŋks]
Then an old man sang out , after giving thanks
然后 一个 老的 男人 唱 出去 , 后 给予 谢谢

然后，一位老人唱起了歌，并表达了感谢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑ:n]['dʒɔrdənz] ['stɔ:rmi] [bæŋks] .
With a trill in his voice on Jordan's stormy banks .
和 一个 颤音 在 他的 嗓音 在 乔丹的 暴风雨 银行 .

他的声音带着颤音，仿佛在约旦河风暴肆虐的河岸上。

[ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
They all joined in and sang this way and that ,
他们 全部 加入 在 和 唱 这 方式 和 那 ,

他们都加入进来，唱着各种各样的歌。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gʊd] [frend] [pæst] - [raʊnd] [ðə; ði][hæt] .
And another good friend passed ' round the hat .
和 其他 好的 朋友 通过了 - 圆形的 这 帽子 .

另一位好朋友也帮忙募捐了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [held][tu:; tə][ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ,
The minister held to the pole , and the Good Book ,
这 部长 握住 到 这 极 , 和 这 好的 书 ,

部长紧紧抓住柱子和《圣经》，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

And	began	to	descend	into	the	water	.
和	开始	到	下降	进入	这	水	.

然后开始下潜到水中。

[aɪ] [ʃʊk]

I	shook
我	摇晃

我颤抖了

[frʌm; frəm][maɪ] [hed] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] , [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

From	my	head	to	my	heels	,	in	every	limb	,
从	我的	头	到	我的	高跟鞋	,	在	每一个	肢	,

从头到脚，从我的每一个肢体，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	was	very	much	troubled	in	watching	him	.
我	曾是	非常	很多	麻烦	在	观看	他	.

看着他，我感到非常不安。

[ðə; ði][nekst] ['kɔ:ʃəs] [step][hi:; hi] [tʊk] [aɪ][let][aʊt][ə; eɪ] [jel] ,

The	next	cautious	step	he	took	I	let	out	a	yell	,
这	下一个	谨慎	步	他	采取	我	让	出去	一个	叫喊	,

他小心翼翼地迈出下一步时，我忍不住大叫了一声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [tru:] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] ;

I	was	nervous	true	,	I'm	ashamed	to	tell	;
我	曾是	紧张的	真的	,	我是	羞愧	到	告诉	;

说实话，我当时很紧张，说出来都觉得不好意思；

[aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:rmər] [waɪt] [seɪ] , ['oʊnli] [tu:] [naɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

I	heard	Farmer	White	say	,	only	two	nights	before	,
我	听到	农民	白色的	说	,	仅有的	二	夜晚	前	,

就在两天前的晚上，我听到怀特农夫说：

[bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] . { - }

Be	very	careful	,	not	too	far	from	shore	.	{	79	}
是	非常	小心	,	不是	也	远的	从	支撑	.	{	-	}

务必小心，不要离岸边太远。{79}

['pi:p(ə)l] [sed] [ðɪs] [faɪn] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['maɪti] [breɪv] ,

People	said	this	fine	minister	was	mighty	brave	,
人们	说	这	美好的	部长	曾是	强大的	勇敢的	,

人们说这位优秀的部长非常勇敢。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ði:z] [pʊr] [soʊlz][tu:; tə] [seɪv] ;

Such	a	good	man	of	the	gospel	,	these	poor	souls	to	save	;
这样的	一个	好的	男人	的	这	福音	,	这些	贫穷的	灵魂	到	节省	;

如此善良的福音使者，要拯救这些可怜的灵魂；

[ðə; ði][bæp'taɪzɪŋ] [went] [ɑ:n] ; [i:tʃ] [wʌn] [rɪ'si:vd] ['tendər] [ker]

The	baptizing	went	on	;	each	one	received	tender	care
这	洗礼	去	在	;	每个	一	已收到	投标	关心

洗礼仪式继续进行；每个人都受到了悉心的照顾。

[baɪ][ðə; ði] [frendz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðer; ðər] .

By	the	friends	who	lived	in	the	neighborhood	there	.
经过	这	朋友们	WHO	居住地	在	这	邻里	那里	.

由住在附近的几位朋友提供。

[wen] [ðə; ði][læst][eɪ'menˌɑ:'men][wʌz; wəz] [sed] , [aɪ] ['lɪftɪd][ə; eɪ] [prer]

When	the	last	amen	was	said	,	I	lifted	a	prayer
什么时候	这	最后的	阿门	曾是	说	,	我	抬起	一个	祷告

当最后一个阿门念完后，我举起了祷告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]['tendər] [ker] .

And	a	deep	sigh	,	for	His	merciful	and	tender	care	.
和	一个	深的	叹	,	为了	他的	仁慈	和	投标	关心	.

一声深深的叹息，感谢祂慈悲温柔的关怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

It	was	all	so	simple	,	out	on	the	green	.
它	曾是	全部	所以	简单的	,	出去	在	这	绿色的	.

在果岭上，一切都那么简单。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] .

To	a	more	solemn	service	I	never	have	been	.
到	一个	更多的	庄严	服务	我	绝不	有	到过	.

我从未参加过如此庄严肃穆的仪式。

[ðeɪ] [daind][ænd; ənd] [fiːst] , [ðə; ði][sʌn] [went][tuː; tə][rest] ;

They	dined	and	feasted	,	the	sun	went	to	rest	;
他们	用餐	和	盛宴	,	这	太阳	去	到	休息	;

他们吃喝玩乐，太阳也落山了；

[iːtʃ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ðeɪ] [lʌvd] [best] .

Each	wended	their	way	to	the	home	they	loved	best	.
每个	温德	他们的	方式	到	这	家	他们	喜爱	最好的	.

他们各自回到了自己最爱的家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst] ,

This	was	the	beginning	,	but	it	was	not	the	last	,
这	曾是	这	开始	,	但	它	曾是	不是	这	最后的	,

这是开始，但并非结束。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] .

They	have	built	up	a	church	,	and	many	years	have	passed	.
他们	有	建造	向上	一个	教会	,	和	许多	年	有	通过了	.

他们建起了一座教堂，多年过去了。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid][baɪ] , ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]

The	days	glided	by	,	our	visit	came	to	an	end
这	天	滑翔	经过	,	我们的	访问	来了	到	一个	结尾

时光飞逝，我们的旅程也结束了。

['oʊnli] [tuː] [suːn] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] ;

Only	too	soon	,	we	parted	our	mutual	friend	;
仅有的	也	很快	,	我们	分手了	我们的	相互的	朋友	;

可惜好景不长，我们和共同的朋友就此分别了；

[ðen] [wiː; wi] [beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [lætʃ] [kiː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ˌaʊt'saɪd] ;

Then	we	bade	them	to	remember	our	latch	key	was	always	outside	;
然后	我们	巴德	他们	到	记住	我们的	闩锁	钥匙	曾是	总是	外部	;

然后我们叮嘱他们记住，我们的门锁钥匙总是放在外面；

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Do	come	and	make	a	visit	,	and	we'll	show	you	our	town	,	with	much
做	来	和	制作	一个	访问	,	和	出色地	展示	你	我们的	镇	,	和	很多

[praɪd] . { - }

pride	.	{	80	}
自豪	.	{	-	}

欢迎您来参观，我们将非常自豪地向您展示我们的城镇。{80}

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

Leaving	the	Old	Home	.
离开	这	老的	家	.

离开旧家。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeltərd] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] ,

We	are	leaving	the	old	home	that	has	sheltered	us	long	,
我们	是	离开	这	老的	家	那	有	避难所	我们	长的	,

我们要离开这个庇护我们多年的老家了。

[ɪts] [wɔ:lz] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , ['meni] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

Its	walls	have	recorded	many	a	tear	,	many	a	song	.
它是	墙壁	有	记录	许多	一个	撕	,	许多	一个	歌曲	.

它的墙壁记录了无数的泪水，无数的歌声。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [swi:t] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ;

How	can	I	leave	you	,	sweet	home	,	for	the	new	;
如何	能	我	离开	你	,	甜的	家	,	为了	这	新的	;

我怎能离开你，我亲爱的家，去迎接新的生活呢?

[wi:; wi][hæv; həv] - [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

We	have	baeen	such	good	friends	,	some	years	,	it	is	true	.
我们	有	-	这样的	好的	朋友们	,	一些	年	,	它	是	真的	.

的确，我们已经是多年的好朋友了。

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['kɔ:rnər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] [daʊn] ,

I	know	every	corner	,	from	the	attic	down	,
我	知道	每一个	角落	,	从	这	阁楼	向下	,

我熟悉这里的每一个角落，从阁楼到楼下。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['selər] ; [dɪr] [haʊs] , ['peɪntɪd] [braʊn] .

And	also	the	cellar	;	dear	house	,	painted	brown	.
和	还	这	地窖	;	亲爱的	房子	,	绘	棕色的	.

还有地窖；亲爱的房子，漆成了棕色。

[ðɪs] [tʃer] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn] , [ɪz] ['kri:ki] [ænd; ənd][oʊld] ;

This	chair	I	have	sat	in	,	is	creaky	and	old	;
这	椅子	我	有	卫星	在	,	是	吱吱作响	和	老的	;

我坐的这把椅子吱吱作响，很旧了;

[aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [ʌp] , [ðoʊ] [ju:; jʊ]['ɔ:fər][ˌem 'i:][goʊld] .

I	cannot	give	up	,	though	you	offer	me	gold	.
我	不能	给	向上	,	尽管	你	提供	我	金子	.

即使你给我黄金，我也不能放弃。

[ðɪs] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] ['bedsted] , [ɪz][oʊld] ['fæʃnd] , [tu:] ,

This	bureau	,	and	bedstead	,	is	old	fashioned	,	too	,
这	局	,	和	床架	,	是	老的	造型	,	也	,

这张书桌和床架也很老式。

[ɔ:l] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][waɪd] ['pænlz] [ʌv; əv] [blu:] ;

All	painted	white	,	with	wide	panels	of	blue	;
全部	绘	白色的	,	和	宽的	面板	的	蓝色的	;

全部漆成白色，并有大片蓝色镶板;

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['glɔ:riz] [in'twain] , [wɪð; wɪθ]['roʊziz][soʊ][pɪŋk] ,

And	morning	glories	entwined	,	with	roses	so	pink	,
和	早晨	荣耀	交织	,	和	玫瑰	所以	粉色的	,

牵牛花缠绕着，还有粉嫩的玫瑰，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbz][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [swi:t] ['meməriz] [lɪŋk] .

With	my	babes	in	my	arms	,	sweet	memories	link	.
和	我的	宝贝们	在	我的	武器	,	甜的	回忆	关联	.

怀抱着我的宝贝们，甜蜜的回忆涌上心头。

[ɪn] [ðɪs] [bed]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst] [sɔ:] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

In	this	bed	our	children	first	saw	light	of	day	,
在	这	床	我们的	孩子们	第一的	锯	光	的	天	,

我们的孩子在这张床上第一次见到阳光。

[wer] [wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [æt; ət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [preɪ] ;

Where	we	taught	them	,	Our	Father	,	at	even	to	pray	;
在哪里	我们	教授	他们	,	我们的	父亲	,	在	甚至	到	祈祷	;

我们教导他们，即使在夜晚也要向天父祈祷;

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][æsk] ['viːnəs] , [ðə; ði][stɑːr] ,

I'll	go	out	tonight	and	ask	Venus	,	the	star	,
患病的	去	出去	今晚	和	问	金星	,	这	星星	,

我今晚要出去问问维纳斯，那颗星星，

[fer] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [wɪl] [aɪ][maɪ] ['hæpinəs] [mɑːr] ?

Fair	Queen	of	the	Heavens	,	will	I	my	happiness	mar	?
公平的	女王	的	这	天	,	将要	我	我的	幸福	马尔	?

天上的美人，我的幸福会因此而受损吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['blɪŋkɪŋ] , [aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jes] ,

And	if	she	is	blinking	,	I'll	know	it	means	yes	,
和	如果	她	是	眨眼	,	患病的	知道	它	方法	是的	,

如果她眨眼，我就知道那就是"是"的意思。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn][maɪ] ['wɪndoʊz] , [maɪ] [nuː] [hoʊm][tuː; tə] [bles] .

And	will	shine	in	my	windows	,	my	new	home	to	bless	.
和	将要	闪耀	在	我的	视窗	,	我的	新的	家	到	保佑	.

它将照进我的窗户，祝福我的新家。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træn'skraɪbər] :

Typographical	errors	corrected	by	the	etext	transcriber	:
印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

电子文本转录员已更正以下排版错误:

[sʌm; səm] [skiːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] skates=> [sʌm; səm] [skiːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [skeɪts] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

Some	skiis	and	some	skates=>	Some	skis	and	some	skates	{	pg	24	}
一些	滑雪板	和	一些	skates=>	一些	滑雪板	和	一些	冰鞋	{	页	-	}

一些滑雪板和一些滑冰鞋 => 一些滑雪板和一些滑冰鞋 {第24页}

[tɪk] - [tɔk] [aɪ] [seɪ] ,

Tick	-	tock	I	say	,
打钩	-	滴答	我	说	,

滴答滴答，我说。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [naɪt] through=> [tɪk] - [tɔk] [aɪ] [seɪ] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt]

all	day	and	and	night	through=>	Tick	-	tock	I	say	,	all	day	and	all	night
全部	天	和	和	夜晚	through=>	打钩	-	滴答	我	说	,	全部	天	和	全部	夜晚

[θruː] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

through	{	pg	69	}
通过	{	页	-	}

日日夜夜=>滴答滴答地说，日日夜夜{pg 69}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神